



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

BR
3
P3
V.23
1881





891.409
17-159

48

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

ЖИТИЕ И ЧУДЕСА СВ. НИКОЛАЯ МУРЛИКІЙСКАГО

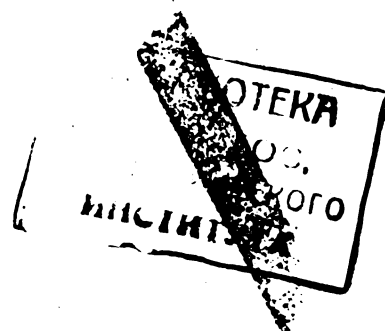
И

ПОХВАЛА ЕМУ

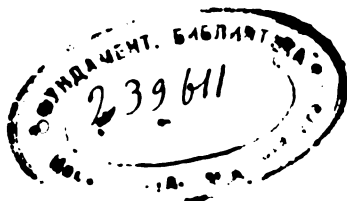
ИЗСЛѢДОВАНИЕ ДВУХЪ ПАМЯТНИКОВЪ ДРЕВНЕЙ РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ
XI ВѢКА

НАМѢСТНИКА ТРОИЦЕ-СЕРГІЕВОЙ ЛАВРЫ.

АРХИМАНДРИТА ЛЕОНИДА.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ, 1881



810, 2
1159



Средняя Подъячешная, д. № 1.
1944.



I

ЖИТІЕ И ЧУДЕСА СВ. НИКОЛАЯ МУРЛИКІЙСКАГО

**STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES**

MAY 1 1985

I

ЖИЗНЬ И ЧУДЕСА СВ. СВЯТИТЕЛЯ И ЧУДОТВОРЦА НИКОЛЫ, ИЖЕ ВЪ МҪРЪХЪ

Въ извѣстномъ сочиненіи В. О. Ключевскаго: «Древне-русскія житія святыхъ, какъ историческій источникъ» при обзорѣни древней русской литературы о св. Николаѣ мѳрикійскомъ чудотворцѣ, между прочимъ сказано: «Въ рукописяхъ XV—XVI вѣка встрѣчается житіе его съ длиннымъ рядомъ чудесъ (числомъ 40), изъ коихъ нѣкоторыя совершились и списаны на Руси. Наша церковная историографія признаетъ и все это жизнеописаніе произведеніемъ русскимъ, написаннымъ въ концѣ XI или въ началѣ XII вѣка. Нач. житія: «Въ дни прежняя благоволи Богъ възсвати писанья» (см. Древне-русскія житія святыхъ В. О. Ключевскаго, Москва, 1871 года, стр. 247).

Вотъ тотъ памятникъ древней русской письменности XI вѣка, изслѣдованіемъ котораго мы намѣрены заняться въ настоящей статьѣ. Не скроемъ, что поводомъ къ этому изслѣдованію послужило намъ прочтеніе, случайно лишь въ недавнее время, двухъ весьма замѣчательныхъ статей, отно-

сящихся къ литературѣ о св. Николаѣ чудотворцѣ, помѣщенныхъ въ «Трудахъ кievской духовной академіи», одна въ 1869 (Іюнь, стр. 452—497) и другая въ 1873 году (Декабрь, стр. 241—288) за подписью А. А. Въ первой изъ этихъ статей А. А. описываетъ, какъ въ 1721 году латинскій епископъ Николай Фальконій нашелъ въ Ватиканской библіотекѣ, въ одномъ изъ греческихъ манускриптовъ, акты о св. Николаѣ чудотворцѣ, епископѣ пинарскомъ (Ликійской области), изъ архимандритовъ сіонскаго монастыря, по хронологическимъ даннымъ (той же рукописи) жившемъ въ VI вѣкѣ при императорѣ Юстиніанѣ Великомъ, акты будто бы до Фальконія никому неизвѣстные, и признавъ эти акты за первоначальные и единственно достовѣрные, съ радости поспѣшилъ отвергнуть, какъ вымышленныя, всѣ прочія сказанія о жизни, дѣяніяхъ и чудесахъ досточтимаго во всей православной церкви святителя и чудотворца Николая архіепископа мурликійскаго (одного изъ 318 отцевъ перваго вселенскаго собора), жившаго, какъ извѣстно, въ III—IV вѣкахъ при императорахъ Діоклетіанѣ и Константинѣ Великомъ.

Акты найденные Фальконіемъ напечатаны имъ въ Неаполѣ въ 1751 году ¹⁾, и А. А., пребывая въ Іерусалимѣ и получивъ чрезъ «достойнаго стража св. земли» справку о доселѣшнемъ существованіи въ ватиканской библіотекѣ греческаго сборника, обрѣтеннаго въ 1721 году Фальконіемъ, послѣ критическихъ замѣчаній на эту находку и увлеченіе ею Фальконія, помѣстилъ и свой русскій переводъ житія и

¹⁾ Sancti confessoris pontificis et celeberrimi thaumaturgi Nicolai Acta primigenia. Neapoli, 1751.

чудесь св. Николая по ватиканскому списку, открытому Фалькониємъ. Остается пожалѣть, что при повѣркѣ чрезъ «достойнаго стража св. земли» существуетъ ли доселѣ въ ватиканской библиотекѣ греческій сборникъ № 821, А. А. не воспользовался случаемъ навести справку: къ какому именно вѣку, хотя приблизительно, хранители ватиканскихъ сокровищъ относятъ рукопись, въ которой помѣщено житіе святителя Николая, открытое Фалькониємъ? Обстоятельство весьма важное при обсужденіи степени о достовѣрности хронологическихъ данныхъ этого «инаго житія», въ которыхъ и заключается вся суть дѣла.

Во второй статьѣ, помѣщенной въ «Трудахъ» же кievской духовной академіи за 1873 годъ (Декабрь), подъ заглавіемъ: «Еще о св. Николаѣ мирликійскомъ», А. А. описываетъ уже свою радость о находкѣ имъ въ библиотекахъ сперва палестинской Лавры св. Саввы Освященнаго, а потомъ въ библиотекѣ синайскаго монастыря греческихъ рукописей, въ которыхъ наряду съ другими статьями о св. Николаѣ чудотворцѣ помѣщены тѣ же самые акты, находкою которыхъ въ ватиканской библиотекѣ нѣкогда такъ похвалялся Фальконій. Но весьма понятная и намъ радость А. А. на этотъ разъ была омрачена тѣмъ обстоятельствомъ, что въ обѣихъ найденныхъ имъ рукописяхъ (изъ коихъ синайская, по его опредѣленію, относится къ XI—XII вѣку, а вѣкъ саввинской, по ошибкѣ наборщика или корректора не выставленъ въ печатной статьѣ) по какой-то роковой случайности въ такъ называемомъ «иномъ житіи» св. Николая, именуемаго здѣсь уже не епископомъ пинарскимъ (какъ въ ватиканскомъ спискѣ), а архіепископомъ мѹрскимъ, не оказалось конечныхъ тетрадей, и чрезъ это, не смотря

на важность находки, не явилось возможности проверить хронологических данных ватиканского списка, а в этих-то данных по вышесказанному и состоит вся суть дѣла, весь интерес обоихъ открытій: и Фальконія и А. А. Сообщая о семъ во всеобщее свѣдѣніе, А. А. выразилъ, что онъ не теряетъ надежды рано или поздно найти цѣльный списокъ этого «инаго житія» св. Николая на греческомъ языкѣ въ библіотекахъ аеонскихъ монастырей, или же найдется таковой въ иныхъ библіотекахъ Востока или Запада, а пока счелъ возможнымъ заключить, что несомнѣнно (?) было двое св. Николаевъ архіепископовъ мурингійскихъ и чудотворцевъ, жившихъ одинъ отъ другаго на разстояніи двухсотъ лѣтъ: 1) святитель Николай, жившій во времена императоровъ Діоклитіана и Константина Великаго, въ III и IV вѣкѣ, и 2) святитель Николай (изъ архимандритовъ сіонскаго монастыря), жившій въ VI вѣкѣ при императорѣ Юстиніанѣ.

Не будемъ оспаривать этого, по нашему, все же преждевременнаго (до чаемаго открытія греческихъ рукописей съ полнымъ «инымъ житіемъ» св. Николая) заключенія, и повѣдаемъ о своемъ открытіи, которое будетъ или нѣтъ поставлено наряду съ открытіями Фальконія и А. А., но во всякомъ случаѣ оправдываетъ вышесдѣланный нами отзывъ о преждевременности тѣхъ выводовъ, которые А. А. сдѣлалъ на основаніи своей находки въ библіотекахъ саввинской и синайской обителей неполныхъ списковъ «инаго житія» св. Николая.

Прочтя въ «Трудахъ кievской духовной академіи» вышеупомянутыя статьи А. А. съ тѣмъ любопытствомъ и вниманіемъ, съ какимъ читаются всѣ статьи извѣстнаго своєю

глубокою ученостію и критическимъ талантомъ досточтимаго А. А., мы задали себѣ вопросъ: Послѣ того, какъ стало теперь, благодаря А. А., извѣстно, что въ древней греческой письменности есть списки «инаго житія» св. Николая чудотворца, не можетъ быть, чтобы оно оставалось вовсе неизвѣстнымъ нашимъ любознательнымъ предкамъ, по тому особому благоговѣнію, которымъ искони пользовалось на Руси имя святителя Николая чудотворца, о чемъ имѣемъ свидѣтельство, идущее изъ глубокой древности: «Прїиди къ Русь и кѣждь — пишетъ кїевлянинъ XI вѣка — ꙗко нѣсть града, ни села, идѣже не бѣша чюдеса многа оумножена склѣтаго Николы» (Кїевское чудо о дѣтищѣ, спасенномъ отъ топленія св. Николаемъ, въ концѣ XI вѣка; см. ниже).

Задавшись этою мыслию, я пересмотрѣлъ все, что относится къ лицу св. Николая въ русской письменности съ древнѣйшихъ временъ до XVII вѣка, и къ не малому удовольствію вскорѣ обрѣлъ искомое, а именно—убѣдился, что «иное житіе» св. Николая, открытое Фальконіемъ въ греческой рукописи ватиканской бібліотеки и А. А. въ бібліотекахъ саввинскаго и сипайскаго монастырей, было извѣстно у насъ съ XI вѣка, и составляетъ первую половину той статьи, которая въ сборникахъ XV и XVI вѣковъ имѣетъ заглавіе: «Жизнь и чюдеса св. склѣтителя и чюдотворца Николы, ѿже къ Мурѣхъ». Вторая же половина этой статьи состоитъ изъ ряда посмертныхъ чудесъ того же самаго святителя, заимствованныхъ изъ греческой же литературы, преимущественно изъ сочиненія о св. Николаѣ св. Меѳодія (IX вѣка) и блаженнаго Метафраста (X вѣка) и изъ отдѣльныхъ греческихъ записей чудесъ его, съ присоединеніемъ трехъ чудесъ, записанныхъ самимъ русскимъ составителемъ свода

сказаній: *Въ жизни, дѣлїиахъ и чудесахъ св. Николаа Чудотворца.*

Послѣ сего необходимаго введенія, обращусь къ изслѣдованію статьи: «О жизни и чудесахъ св. Николая», какъ памятнику древней русской письменности XI вѣка, и отношенія этого памятника къ греческому подлиннику.

«Житїе и чудеса св. Николаа... иже кз Мурѣхъ» есть безспорно памятникъ древней русской письменности XI вѣка, но не оригинальный, какъ доселѣ полагала большая часть изслѣдователей, а за исключеніемъ трехъ главъ (чудесъ)— несомнѣнно русской записи, трудъ переводный. Переводчикъ «Житїя и чудесъ св. Николая», какъ это видно изъ чудесъ русской записи, былъ кїевлянинъ, и одно изъ трехъ записанныхъ имъ чудесъ (собственно кїевское) отъ иконы св. Николая «о нѣбомъ дѣтищѣ» (спасенномъ отъ потопленія въ Днѣпрѣ) случилось въ его время. Чудо это въ новгородской записи о чудѣ св. Николая съ княземъ Мстиславомъ относится непосредственно ко времени извѣстнаго историческаго событія: перенесенія мощей святителя Николая изъ Муръ-Ликійскихъ въ Баръ градъ, а слѣдовательно къ 1087 и не позже 1091 года, такъ какъ мощи свв. мучениковъ Бориса и Глѣба, о коихъ упоминается въ этомъ рассказѣ, въ то время еще находились въ Вышегородѣ (Кїевскомъ), слѣдовательно это чудо случилось еще до перенесенія оныхъ на Смядыню (въ область Смоленскую), что, по лѣтописямъ, произошло въ 1091 году.

Два остальныхъ чуда русской записи относятся къ 1050—1060 годамъ, такъ какъ объ одномъ чудѣ (объ отрокѣ Елифанѣ) сказано, что оно случилось при императорѣ Константинѣ (по соображеніямъ Константинѣ Мономахѣ, 1042—1059), а

въ другомъ, что это чудо (о ковръ) совершилось, говоритъ писатель— «при моѣй хѣдоути въ Цариградѣ.... патріархъ тогда сѣцѣ Михаилъ» (М. Беруларій, 1043—1058).

«Житіе и чѣдеса св. Николы.... ѿже въ Мурлихъ» до сихъ поръ были извѣстны лишь въ одной редакціи, распространенной въ нѣсколькихъ спискахъ XV и XVI вѣковъ. Древнѣйшимъ же изъ уцѣлѣвшихъ до нашего времени должно считать троицкій, пергаментный, XIV вѣка, въ сборникѣ № 9. Но мнѣ посчастливилось открыть краткую редакцію этой же самой статьи (въ одномъ изъ сборниковъ троицкой же лаврской библіотеки, № 791), по всѣмъ признакамъ древнѣйшую пространной (см. о семъ ниже) и потому заслуживающей особаго вниманія ¹⁾.

По одинаковости текста въ спискахъ обѣихъ редакцій (съ весьма незначительными разностями въ слогѣ), можно признать краткую редакцію первой попыткой неизвѣстнаго по имени русскаго писателя XI вѣка составить «иное житіе» (кромѣ Метафрастова X вѣка) изъ свода древнихъ греческихъ актовъ или записей о житіи и чудесахъ св. Николая. Этотъ первоначальный сводъ (редакція) оканчивается чудомъ: «о старцѣ Елифаніи», освобожденномъ св. Николаемъ изъ темницы, случившемся, какъ сказано выше, въ Константинополѣ при Императорѣ Константинѣ Мономахѣ (1042—1059). Это чудо не есть переводъ съ греческаго, но записано самимъ составителемъ свода. А какъ въ пространной редакціи то же самое чудо поставлено послѣ чуда о коврѣ, въ которомъ составитель упоминаетъ о себѣ, говоря, что чудо это

¹⁾ См. Описание славянскихъ рукописей библіотеки свято-троицкой лавры, въ трехъ частяхъ, Москва, 1878, I, стр. 11; III, стр. 218.

случилось въ бытность его въ Константинополѣ «сущу тогда Патріарху Михайлу», то изъ этого справедливо будетъ заключить, что и чудо «объ отрокѣ Епифаніи» относится ко времени того же Императора Константина Мономаха (1042—1059). А посему происхождение краткой редакціи «Житія и чудесъ св. Николы... иже въ Мурѣхъ» съ достаточною вѣроятностію можно относить къ шестидесятымъ годамъ XI вѣка, а пространной, какъ оканчивающейся кіевскимъ чудомъ «о нѣкоемъ дѣтищѣ» (1087—1091) — къ девяностымъ того же столѣтія годамъ, то-есть къ самому концу XI вѣка.

Объ редакціи состоятъ каждая изъ двухъ почти равныхъ отдѣловъ или частей: въ первомъ заключается житіе и чудеса, совершенные святителемъ Николаемъ при его жизни; во второмъ отдѣлѣ собраны его же чудеса посмертныя. Въ краткой редакціи, кромѣ самаго житія—24 главы, въ пространной—27 главъ. Второй отдѣлъ въ краткой редакціи состоитъ изъ 8 главъ, а въ пространной изъ 13. Всего въ краткой редакціи 32 главы, а въ пространной 40 главъ. Впрочемъ, въ первомъ отдѣлѣ краткой редакціи, какъ оказалось по тщательномъ сличеніи его со спискомъ пространной редакціи, не достаетъ всего лишь двухъ небольшихъ по объему главъ (чудесъ); а во второмъ отдѣлѣ краткой редакціи противу пространной недостаетъ шести главъ, въ томъ числѣ двухъ русской записи (какъ-то: чуда «о коврѣ» и кіевского—«о нѣкоемъ дѣтищѣ»).

Существенное же отличіе краткой редакціи отъ пространной заключается въ томъ, что: 1) самое «житіе» въ оной «исправнѣе», чѣмъ въ пространной, а именно: въ немъ нѣтъ того значительнаго пропуска, каковой находится во всѣхъ

извѣстныхъ доселѣ спискахъ пространной редакціи, чѣмъ затемняется смыслъ и что главнымъ образомъ вредить достоинству списковъ этой редакціи, которые, какъ видно, списаны всѣ съ одного списка. Напротивъ, полнота и исправность «житія» въ краткой редакціи, исправляя неполноту «житія» въ спискахъ пространной редакціи, показываетъ, что уцѣлѣвшій (и можетъ быть единственный) списокъ краткой редакціи списанъ со списка болѣе древняго и исправнаго. Замѣтимъ притомъ, что вышеупомянутый пропускъ въ «житіи» сближаетъ русскіе списки пространной редакціи съ греческимъ ватиканскимъ спискомъ «инаго житія», обрѣтеннымъ Фальконіемъ, а полнота и исправность «житія» въ спискѣ краткой редакціи сближаетъ оный съ греческимъ синайскимъ спискомъ (по опредѣленію А. А. писаннымъ въ томъ же XI вѣкѣ).

Второе существенное отличіе краткой редакціи отъ пространной состоитъ въ томъ, что во второмъ отдѣлѣ оной первымъ изъ посмертныхъ чудесъ св. Николая поставлено «чудо о трехъ воеводахъ»,—его явленіе во снѣ царю Константину Великому, какъ вѣнецъ всѣхъ преславныхъ дѣяній святителя Николая, составившее ему всемірную славу. Этого чуда вовсе нѣтъ въ спискахъ пространной редакціи. Замѣтимъ, что въ греческихъ рукописяхъ сказаніе о семъ чудѣ помѣщается особой статьей подъ заглавіемъ: «Πραξις τῷ ἁγίῳ Νικολαῷ» (дѣяніе св. Николая), неизвѣстно кѣмъ и когда составленное, но по всѣмъ признакамъ древнѣйшее сочиненіе о св. Николаѣ: Меѳодія (IX вѣка) и Метафраста (X вѣка). Оно извѣстно въ греческой письменности съ V вѣка. На него-то ссылается Евстратій, пресвитеръ константинопольскій; жившій въ VI вѣкѣ, при патріархѣ Евтихіи († 582), въ

своемъ трактатѣ о состояніи умершихъ послѣ сей жизни (помѣщенъ въ 17 томѣ Bibl. Patrum). См. о семъ подробнѣе въ полномъ мѣсяцесловѣ Востока, соч. Архимандрита Сергія (Т. II, стр. 380). Но замѣтимъ, что почтенный авторъ мѣсяцеслова неправильно называетъ вышеупомянутое «Дѣяніе» житіемъ св. Николая, и отсюда дѣлаетъ невѣрное заключеніе, будто бы еще въ V вѣкѣ въ греческой письменности уже было извѣстно цѣльное (полное) житіе святителя Николая архіепископа мурликійскаго. Въ «Дѣяніи» заключается сказаніе лишь объ одномъ посмертномъ чудѣ св. Николая: «о трехъ воеводахъ».

Составъ «Житія и чудесъ св. Николая» въ спискахъ обѣихъ русскихъ редакцій (полной и краткой), ихъ сходство и различіе ясно видны изъ прилагаемаго сравнительнаго сопоставленія оглавленій (содержанія главъ) той и другой редакціи. Такое сопоставленіе, по нашему мнѣнію, существенно необходимо для тѣхъ изъ нашихъ читателей, которые захотятъ, быть можетъ, сравнить печатаемый ниже древне-русскій текстъ «житія» съ переводнымъ текстомъ онаго въ статьяхъ А. А., по спискамъ ватиканскому, синайскому и саввинскому.

**Оглавленіе въ спискахъ про-
странной редакціи:**

**Житіѣ и чудеса св. Святителя
и чудотворца Николы, иже бѣ
Мѹрѣхъ.**

Отдѣлъ I. — Житіе и чудеса
при жизни.

ЖИТІЕ СВ. НИКОЛЫ.

Главы.

1. **Въ древѣ, изъ негожъ изгна
бѣса.**
2. **Въ кладѣзи, его же очисти
отъ непріименнаго дѹха.**
3. **Въ винѣ, его же благослови и
умножи.**
4. **Въ человекѣ, отъ него же
изгна дѹхъ нечистъ.**
5. **Мертваго оживи и слѣпыи
прозрѣ.**
6. **Ико избави болящаго отъ
болѣзни утробнымъ.**
7. **Иже избави корабль отъ по-
топа.**
8. **Ико молитвою неплоднымъ
плодъ дарова.**

**Оглавленіе въ списокѣ краткой
редакціи:**

**Житіе и дѣланіа св. отца нашего
Николы, Архіепископа Мѹры
Ликійскаго, чудотворца и за-
ступника родѹ христианскомѹ.**

Отдѣлъ I. — Житіе и чудеса
при жизни.

ЖИТІЕ СВ. НИКОЛЫ.

Главы.

1. **Въ древѣ, въ немъ же живеть
бѣсъ кѹмира нечистаго.**
 2. **Въ источницѣ, въ немъ же
живаше бѣсъ.**
 3. **Въ клирицѣхъ.**
 4. **Въ бѣснѣмъ человекѣ.**
 5. **Въ плаваніи въ св. Іерѹса-
лимѣ.**
 6. **Въ слѣпцѣ. Нач.: Бѣ же тоу
человѣкъ слѣпъ...**
} **Безъ нумера; оглавленіе ви-
новарью: «Въ слѣпцѣ же»
(ошибочно).**
 7. **Въ неплодныхъ.**
- Тутъ же, безъ нумера и огла-
вленія.

- | | |
|---|--|
| <p>9. Иже молитвою исцѣли бѣснѹ и сѣхѹ.</p> <p>10. Изгна бѣса изъ хижѹ.</p> <p>11. Ш оумноженіи хлѣбныхъ оукрѣхѹ.</p> <p>12. Како видѣ ангела Ножіа, повѣдающа морз на люди.</p> <p>13. Ш оумноженіи жита на нивѣ.</p> <p>14. Ш анагностѣ, изъ него же изгна бѣса.</p> <p>15. Ш пастѹсѣ, его же исцѣли.</p> <p>16. Ш Зиноитѣ, его же исцѣли отъ нечистаго бѣса.</p> <p>17. Ш Павлѣ четцѣ, его же отъ бѣса избави.</p> <p>18. Ш Кириакѣ, отъ него же молитвою дѹхѹ золь отгна.</p> <p>19. Человѣкѹ именемъ Мсрмисѹ, его же отъ люта бѣса молитвою избави.</p> <p>20. Бысть емѹ нѣкое проявленіе ш поставленіи Епископства его.</p> <p>21. Отрока исцѣли, отъ нечистаго бѣса мѹчимѹ.</p> <p>22. Женѹ нѣкѹю исцѣли, отъ неѹ же отгна непріаженнаго бѣса.</p> <p>23. Человѣка сѹха больна исцѣли.</p> <p>24. Человѣкѹ болель, именемъ Тимофѣй, емѹ же выша.</p> | <p>8. Ино чѹдо ш малженахѹ (супругахѹ).</p> <p>9. Отъ искѹшснїа діавола.</p> <p>10. Ш благословеніи хлѣба.</p> <p>11. Ш пострашеніи діавола. Безъ нѹмера, кино.: Ш видѣнїи св. Ангела во снѣ.</p> <p>12. Ш ииѣ.</p> <p>13. Чюдо ш нечистомѹ дѹсѣ.</p> <p>15. Ш нечистомѹ дѹсѣ.</p> <p>14. Ш нечистомѹ дѹсѣ.</p> <p>16. Ш гѣснемѹ человекѣ.</p> <p>17. Ш дѹсѣ нечистѣ.</p> <p>Сего чуда нѣтъ.</p> <p>18. Ш поставленіи свѹтаго (въ Епископа).</p> <p>19. Ш отрочатѣ бѣснѣ.</p> <p>20. Ш нечистомѹ дѹсѣ.</p> <p>Сего чуда нѣтъ.</p> <p>21. Ш человекѣ бѣснѣ.</p> |
|---|--|

черви въ главѣ его, его же исцѣли молитвою и св. ма-
слома.

25. Человѣкъ вѣсенъ именемъ
Левъ, штъ него же свѣтый
отгна дѣха нечистаго.
26. Ѡ женѣ неплоднѣй и нера-
жающей лѣтъ ѣи, ей же мо-
литвою плодъ дарова—сына,
его же крести.
27. Бысть смѣ провозвѣщенъ
Ѡ преставленіи его.

Отдѣлъ II.—Чудеса посмерт-
ныя.

Примѣч. Чуда: „в трехъ воево-
дахъ“ въ пространной ре-
дакціи нѣтъ.

28. Яко избави корабль отъ по-
топа.
29. Ѡ Агрикѣ и сынѣ его Ва-
силіи.
30. Яко исцѣли человѣка безъ
ногъ.
31. Ѡ Христофорѣ попѣ, его же
избави отъ нагаго меча.
32. Ѡ Петрѣ, постригшемся въ
чернцы въ Римѣ, его же
св. Никола избави отъ оузъ
и темницы.

ПАМЯТИ ДРЕВН. ПИСЬМЕН. XV.

22. Ѡ дрѣзѣмъ человѣцѣ вѣс-
нѣмъ.

23. Ѡ женѣ.

Ѡ преставленіи св. Пикола
и Ѡ женѣ прощеннѣй имъ.

32. Эта глава въ краткой ре-
дакціи поставлена въ самомъ
концѣ второй части.

Отдѣлъ II.—Чудеса посмерт-
ныя.

24. Ѡ трехъ воеводахъ.

26. Ѡ Симеонѣ чрнзци.

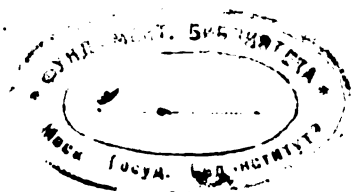
27. Ѡ Агрикѣ и сынѣ его Ва-
силіи, и како избавленъ
бысть отъ Срачинъ.

28. Ѡ юношѣ (Николаѣ).

29. Ѡ Христофорѣ попѣ.

30. Ѡ Петрѣ чернцѣ.

119652



- | | |
|---|----------------|
| 33. Ѡ коврѣ, его же купивъ и паки возврати (русской записи). | Нѣтъ. |
| 34. Ѡ человекѣ, его же избави изъ желѣзъ и изъ темницы (русской записи). | 31. Ѡ Епифанѣ. |
| 35. Ѡ трехъ дръзъахъ, яже избави отъ самыя глубины морскія. | Нѣтъ. |
| 36. Человекѣ именемъ Дмитрій, его же избави изъ самыя глубины морскія. | 32. Ѡ Дмитріи. |
| 37. Ѡ монастыри, его же св. Никола обогати. | Нѣтъ. |
| 38. Ѡ трієхъ дѣвицахъ. | Нѣтъ. |
| 39. Ѡ нѣкоємъ Брацининѣ, его же избави отъ оузъ и темницы со св. Георгіємъ. | Нѣтъ. |
| 40. Ѡ нѣкоємъ дѣтицѣ (кіевское). | Нѣтъ. |

Желательно было бы опредѣлить время появленія «инаго житія» въ греческой литературѣ, извѣстнаго нынѣ въ трехъ спискахъ: ватиканскомъ (открытомъ Фальконіемъ), синайскомъ и саввинскомъ (открытыхъ А. А.), но, къ сожалѣнію, статьи А. А. не даютъ на этотъ вопросъ опредѣленнаго отвѣта. Въ ватиканскаго списка, открытаго Фальконіемъ, имъ не опредѣленъ, тогда какъ знать это было бы необходимо для вѣрнаго сужденія о тѣхъ выводахъ, которые сдѣланы А. А. на основаніи именно этого списка. Въ саввинскаго списка тоже неизвѣстенъ (по вѣнѣ наборщика или

корректора—римскія цифры, означавшія вѣкъ списка въ рукописи А. А., въ печатной статьѣ не проставлены). Синайскій списокъ, по опредѣленію А. А., относится къ XI—XII вѣку, слѣдовательно современенъ появленію «инаго житія» въ русскомъ переводѣ. Но хронологическія данныя русскихъ списковъ обѣихъ редакцій, какъ увидимъ ниже, не оправдываютъ хронологіи ватиканскаго списка. Въ поддѣлкѣ или передѣлкѣ текста сказаній, именуемыхъ «священными», нашихъ благочестивыхъ предковъ перваго періода нашей церковной исторіи никто доселѣ не только не обличалъ, но и не подозрѣвалъ; остается предположить одно: что и переводъ русской «инаго житія» сдѣланъ былъ съ такого греческаго списка, хронологія котораго шла вразрѣзъ съ хронологическими данными ватиканскаго списка. Это обстоятельство еще сильнѣе возбуждаетъ въ насъ желаніе узнать: къ какому вѣку слѣдуетъ относить списокъ ватиканскій? Не ровесникъ ли онъ синайскаго (XI вѣка)? И не единственный ли онъ въ своемъ родѣ (по сознанію самихъ латинъ: съ «*una gasuga*» въ оглавленіи «инаго житія», да съ «*una profunda gasuga*» въ хронологическихъ данныхъ (см. о семъ въ первой статьѣ А. А.: Тр. к. д. акад., 1869, стр. 452 и 494). Было-ли извѣстно это «иное житіе» греческимъ агіографамъ св. Николая мурликійскаго чудотворца—св. Меодію (IX вѣка) и блаженному Симеону Метафрасту (X вѣка)? На произведеніе св. Меодія «иное житіе» не имѣло никакого вліянія, такъ какъ онъ писалъ лишь о чудесахъ святаго посмертныхъ. Въ словѣ «на чудеса иже во св. отца нашего Николая, бывшаго архіепископа муръ-ликійской епархіи, бывшія по его смерти»—о чудесахъ совершонныхъ св. Николаемъ при жизни св. Меодій говоритъ весьма опредѣ-

ленно; о тѣхъ же чудесахъ, которыя были при жизни его— кто въ состояніи рассказать?» (см. статью А. А. въ Тр. в. д. а. 1873 года, декабрь, стр. 245, въ примѣчаніи). Тогда какъ «иное житіе» и повѣствуетъ именно о жизни, дѣяніяхъ и чудесахъ совершенныхъ имъ до блаженнаго преставленія, кончался рассказомъ объ ономъ. Относительно же Метафраста (писателя X вѣка) можно утвердительно сказать, что «иное житіе» не только было ему извѣстно, но что онъ изъ него позаимствовалъ въ свой панегирикъ слѣдующее: 1) Имена родителей св. Николая ¹⁾. 2) Сказаніе о томъ, что дядя святаго, архимандритъ Николай, застроилъ храмъ во имя св. Сіона, а племянникъ окончилъ его, а по посвященіи въ санъ пресвитера составилъ при этомъ храмъ монастырь; равно о путешествіи св. Николая (дяди) въ св. градъ Іерусалимъ, во время коего св. Николай (племянникъ) управлялъ сіонскою обителью. 3) Затѣмъ приводитъ изъ «инаго житія» цѣликомъ весь рассказъ о путешествіи самого св. Николая во св. градъ Іерусалимъ, чудо объ укрощеніи при томъ бури и о воскресеніи упавшаго съ мачты юноши (по имени Аммонія),

¹⁾ Имена родителей св. Николая у Метафраста (по древнему русскому переводу) тѣ же, что и въ греческихъ спискахъ: ватиканскомъ, синайскомъ и саввинскомъ—Епифаній и Ноина, а въ русскомъ переводѣ «инаго житія» XI вѣка, въ спискахъ обѣихъ редакцій (краткой и пространной) родители св. Николая названы Теофаномъ, мать Ноиню; эти послѣднія имена перешли отсюда и въ первопечатное житіе св. Николая, а отсюда и въ четьи-минеи. Замѣтимъ также, что панегирикъ Метафраста въ русскомъ переводѣ древнѣе перевода «инаго житія», что видно какъ по самому языку перевода, такъ и потому, что во всѣхъ спискахъ «инаго житія» русскаго перевода встрѣчается вставка изъ метафрастова житія св. Николая: о постѣ младенца Николая въ среду и пятокъ.

а на обратномъ пути—о принужденіи силою молитвъ злыхъ «кораблениковъ» высадить его въ одной изъ пристаней Мүрѣ-ликійскихъ, какъ было условлено вначалѣ плаванія, а не въ Родосѣ, какъ было хотѣли это сдѣлать злые «корабленики», ссылаясь на противный вѣтеръ. Но если «иное житіе» было извѣстно Метафрасту въ X вѣкѣ, то дошло ли оно до него съ тѣми хронологическими данными, съ которыми явилось у насъ на Руси въ XI вѣкѣ, или съ хронологіей ватиканскаго списка? Вѣроятнѣе предположить первое. Во второй изъ вышеупомянутыхъ статей А. А. (Тр. к. д. акад., 1873, декабрь, стр. 285) находимъ указаніе, что еще на седьмомъ вселенскомъ соборѣ (787 года) митрополитъ Мүрѣ-ликійскихъ, повѣдая отцамъ сего собора о явленіи св. Николая его архидіакону, разумѣеть не инаго св. Николая чудотворца VI вѣка, а именно своего святаго предшественника III—IV вѣка, прославившагося знаменіями и чудесами по всему христіанскому міру на Востокѣ и Западѣ. И такъ, не слѣдуетъ ли посему заключить, что ватиканскій списокъ съ хронологією, относящейся къ иному св. Николаю VI вѣка—есть единственный въ своемъ родѣ, или что все это «иное житіе» въ VIII вѣкѣ, и далѣе, уже оказалось «апокрифическимъ»¹⁾, почему и Метафрастъ заимствовалъ

¹⁾ Предположеніе тѣмъ болѣе вѣроятное, что въ нашихъ рукописяхъ XV вѣка есть «апокрифическое» житіе св. Николая, по признакамъ перешедшее къ намъ отъ южныхъ славянъ подъ названіемъ: «Повѣсть о погребеніи св. Николая». Нач.: «Благословенъ еси Господи Ісусе Христе Боже нашъ, иже дивнаа и неизслѣдованнаа дѣла творя, иже въ родъ и родъ възвеличилъ еси святое и всепрядствственное св. Николаы събра-ніе...» А на основаніи этой апокрифической повѣсти русскій книжникъ XVI вѣка составилъ такое же апокрифическое житіе св. Николая, при-

изъ него лишь то немногое, что казалось ему «полезнымъ», опуская все остальное.

Во всякомъ случаѣ, пока не будетъ въ точности опредѣленъ знатоками вѣкъ ватиканскаго списка «инаго житія», мы по тѣмъ свѣдѣніямъ, которыя сообщены о немъ въ статьяхъ А. А., не можемъ считать его древнѣе X—XI вѣка, и находимъ основаніе полагать, что это «иное житіе» въ IX и X вѣкахъ агиографами св. Николая чудотворца—св. Меоодиємъ и блаженнымъ Симеономъ Метафрастомъ—считалось уже «апокрифическимъ», посему первый вовсе умолчалъ о немъ, а второй позаимствовалъ изъ сего «инаго житія» для своего произведенія лишь то немногое, о чемъ было упомянуто выше. А потому и достопочтенный А. А., имѣя полное основаніе радоваться открытію имъ двухъ греческихъ списковъ «инаго житія» (синайскаго и саввинскаго), въ виду ихъ неполноты (недостаеь конечныхъ тетрадей, въ которыхъ должны заключаться хронологическія показанія о времени кончины св. Николая) до обрѣтенія цѣльныхъ

способленное къ пониманію незначительнаго большинства; заглавіе: «Слово иже во св. отца нашего Николаѣ о житіи и о смерти его, и о хоженіи его и о погребеніи». Нач.: «Благословенъ еси Господи Исусе Христе Боже нашъ»... (напечатано вполне у В. О. Ключевскаго въ приложеніяхъ къ его сочиненію: «Древне-русскія житія святыхъ, какъ историческій источникъ», стр. 453—459). Стоять примѣчанія и то обстоятельство, что издатели первопечатнаго житія св. Николая муръ-ликійскаго чудотворца (Москва, 1640) въ своемъ сводѣ всего, что имѣлось въ древней русской письменности о св. Николаѣ, не напечатали одного древняго перевода «инаго житія», и конечно не потому, чтобы не знали о его существованіи, но по другимъ и очевидно не маловажнымъ причинамъ, изъ коихъ главною слѣдуетъ признать ту, что не могли не усмотрѣть, что Метафрастъ позаимствовалъ изъ него все то, что считалъ подходящимъ; достовѣрнымъ, опустивъ все остальное.

списковъ «инаго житія»—не вправѣ былъ сдѣлать того вывода, который сдѣланъ имъ во второй статьѣ: будто-бы послѣ находки имъ двухъ греческихъ списковъ и по сличеніи ихъ съ ватиканскимъ спискомъ, обрѣтеннымъ Фальконіемъ, становится яснымъ существованіе двухъ свв. Николаевъ: 1) архіепископа МҪръ-ликійскихъ и исповѣдника Николая, современника Константина Великаго; 2) архіепископа МҪръ-ликійскихъ (отчего же не епископа Пинарскаго, какъ значится ясно въ ватиканскомъ спискѣ?) и преподобнаго Николая, современника Юстиніана Великаго.

Смѣемъ полагать, что съ открытіемъ русскихъ списковъ «инаго житія», современныхъ (по происхожденію) синайскому списку (древнѣйшій изъ русскихъ списковъ пергаментный XIV вѣка), такъ какъ хронологія этихъ списковъ не оправдываетъ хронологическихъ данныхъ ватиканскаго списка, то и выводъ, сдѣланный А. А. на основаніи ватиканскаго списка, изъ несомнѣннаго долженъ снова обратиться въ сомнительный, доколѣ хронологія ватиканскаго списка не будетъ оправдана обрѣтеніемъ цѣльнаго греческаго списка.

Печатаемъ вполнѣ лишь «первый отдѣлъ» изслѣдуемаго нами памятника, то-есть то, что содержится въ греческихъ спискахъ: ватиканскомъ, синайскомъ и саввинскомъ и что А. А. называетъ «инымъ житіемъ» св. Николая, а въ русскомъ переводѣ XI вѣка составляетъ первую половину свода сказаній о св. Николаѣ чудотворцѣ; печатаемъ же съ древнѣйшаго списка пространной редакціи, находящагося въ пергаментномъ сборникѣ бібліотеки троице-сергіевой лавры подъ № 9. Такъ какъ въ этомъ спискѣ единственный знакъ пренинанія точка, поставленная часто неправильно, чѣмъ нарушается смыслъ рѣчи и безъ того не весьма ясной по древности пере-

вода сочиненія, то для облегченія пониманія текста тѣмъ изъ любознательныхъ читателей, которые пожелаютъ прочесть древній русскій переводъ для сравненія съ новымъ, помѣщеннымъ въ статьяхъ А. А., мы, не касаясь правописанія подлинника, нашли полезнымъ лишь поставить въ печатномъ текстѣ знаки препинанія, употребляемые нынѣ въ нашихъ церковно-славянскихъ книгахъ. Изъ втораго отдѣла (чудеса св. Николая посмертныхъ) печатаемъ лишь чудеса значащіяся подъ №№ 33, 34 и 40 пространной редакціи, которыя по вышесказанному признаются всѣми за оригинальныя русскія произведенія XI вѣка. Печатаемъ оныя со списка XVI вѣка, изъ сборника библіотеки троице-сергіевой лавры за № 788, какъ самаго исправнаго и, какъ оказалось по сличеніи, не имѣющаго почти никакой разницы со спискомъ, находящимся въ пергаменномъ сборникѣ № 9, но за то безъ описокъ и опущеній, встрѣчающихся нерѣдко въ семъ послѣднемъ.

Архимандритъ Леонидъ.

Свято-Троицкая Сергіева Лавра.
Октябрь 1881 года.

ЖИТІЄ И ЧУДЕСА СВ. НИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ

А

МѢЦА ДЕКЯБРѢ ВЪ 5 ДНѢ ЖИТІЕ И ЧУДЕСА
СВѢГО СВѢЛА ЧЮТВОРЦА НИКОЛЫ И ѿ МУРѢ *).

Во дни прежнихъ бѣговоли бѣхъ взыскати ¹⁾ писанья наже ѿ прѣрѣхъ проповѣданая, ѿ Гѣѣ нашемъ Ісѣѣ Хѣѣ. Сѣѣхъ во прѣрѣхъ проповѣданая, ѿвѣчаютъсѣ прѣвѣднѣхъ и сѣѣхъ нарицанна именная : приидѣте бѣгѣнни ѿѣа моего, наследоуйте оуго тобаное вамъ цѣѣтко ²⁾ на нѣсѣ. ³⁾ Волею оуко бѣгаго бѣа, бѣ мѣжъ дикенъ прѣбѣнъ ѿ бѣа, именовъ Никола бѣ странѣ Таргасѣн ⁴⁾, бѣ кесѣ Фароа. Сѣ бѣговоли жити сѣ дѣѣ нѣимъ ѿѣмъ архимандритомъ Сакатѣемъ. И соуѣнма има бѣ сѣѣѣмъ и слабѣѣмъ монастыри Икаласнѣстѣ, ѿбѣвѣннемъ бѣѣѣхъ Творца Гѣа нашего Ісѣа Хѣа, помысли бѣѣю колею на

*) Въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ заключаются : 1) разночтенія изъ списка краткой редакціи ; 2) объясненіе названій, темныхъ мѣстъ подлинника, съ указаніемъ на соответствующія мѣста изъ перевода А. А., списковъ ватиканскаго и синайскаго, и примѣчанія къ онымъ.

¹⁾ възвистити. ²⁾ Царствіе Божіе. ³⁾ на нѣсѣ. ⁴⁾ Въ сян.: Траглассѣ.

память и на очищение грѣхобз, славноу сздаати цркъь славаго и сѣаго Сиона. И тако, многоу знаменію кыкшию, блго колн блка и Гѣ б' кѣкы, родитиса б' знаменанѣмз мѣстѣ сѣмь, прилежащюу селоу, дѣтища ⁵⁾ блголѣпнѣ и чѣоу блмь, ш рода преже реченомѣ сѣомоу моужѣ Николѣ шїа ⁶⁾ Феофана ⁷⁾ и мѣри Ноны. Видѣвши же дѣтище зило оугодно Бѣоу и чѣтз роднеа и нарекоша нма емоу Никола. Бгда ко родиса и на чаша его смыкати к' ночбахъ ⁸⁾, и блжнєю силою ста на ногѣ скоем ⁹⁾ простз до дком часѣ. И к' страстѣ кыкша родителю его прослабнста бл, и шедша к' монастырь Якаласнскыи к' прїкнмоу Николѣ стрыю дѣтища и возкѣтища емоу о рождѣтѣ его, и како простз ста к' ночбахъ; и помолкнса и рече: Сала Текѣ, блже мши, ако родиса намз челоуѣкз факз ткой ¹⁰⁾, [и се преспѣдаетса к' житию его: ако кѣ еше маа

⁵⁾ дѣтища. ⁶⁾ отъ отца. ⁷⁾ Въ вѣтвѣвск., снв. и сав. снвсвзлхъ: Спнѣанїа; у Метафр.ста (взѣто изъ сего житїа) тоже Спнѣанїа (во древа. русскому переводу); во во всѣхъ снвсвзлхъ русск. «нлаго житїа», какъ пространной, равно и сокращенной редакціи—родитель св. Николая названъ Феофаномъ; въ веровеч. житїи св. Николая (Москва, 1640) также названъ Феофаномъ, откуда перешло и въ почит. четьи-ннвен. ⁸⁾ Былосъ «ѣ ночбахъ», во въсвоблсво и на водсвоблсвнмъ написано: ѣ ссвдѣ, ѣ сѣ на то строснз. ⁹⁾ бллаемоу емоу въ ночбахъ. ¹⁰⁾ Отсюда вычлвветса вставка, очевидно заимствованная изъ житїа св. Николая, написанного Метафрастомъ, и вставленная въ текстъ «нлаго житїа» такъ невкусно, что прерываетъ теченїе рѣчи. Вставка эта находитса во всѣхъ снвсвзлхъ русского перевода «нлаго житїа» обѣихъ редакцій. Впрочемъ, мысль сдѣлать эту вставку вывнкла не у русского переводчика. Въ вѣтвѣвск. снвсвѣ «нлаго житїа» вондѣрь стросъ также вы-

ДЕНЕЦЬ СЫН, ДЕСНАГО ТОКМО СЕСЦА И ТОГО ЕДИННОЮ ДНМЬ ПИТАМСА
 ВЗ ОУСТАВНЗИН Д̄ ЧА̄ ДНИ МЛЕКА ПРИМАШЕ, Б̄ СРЕДОУ И Б̄ ПА
 ТОКЗ НЕ ПРИМАШЕ; СІЩЕННАГО КАНОНА ПРИМАШЕ, ПРЕЖЕ ДѢТЬ
 СКАГО ВЗРАСТА БЖИЗНИ, ПРОКЛАМІА ВѢРНЫМЗ ЧЛКОМЗ НА ВЗДЕР
 ЖАНІЕ СПНІЕ И ЧУДО ПОЛАГАНА] И ЗАПРѢТИ ИМА НИКОМОУ ЖЕ НЕ
 ПОВѢДАТИ: СЕ БО КОЛЕЮ БЖИЕЮ РОДИСМ, ИЖЕ ИМАТЬ ПРОСЛАКТИ
 БА̄ НА СЕМЬ МѢСТѢ. И ВЪКШЮ ДѢТИЦЮ З̄ И ЛѢ̄ И ВЪСХО
 ТѢСТА РОДИТЕЛА ЕГО БЖИМЬ ПОВЕЛѢНИЕМЪ БДАТИ И ОУЧИТИ
 СѢЗІМЗ КНИГАМЗ. СѢЦЮ ЖЕ ЕГО ТОУЖАЩУ, НЕВѢДОУЩУ КОЕМОУ
 ОУЧИТЕЛЮ ДАТИ, ДѢТИЦЕ ЖЕ НИКОЛА, СѢАГО ДХ̄А БЛГДТЬ ИМЫИ,
 СКОЕМОУ ОУЧИТЕЛЮ ИМА НАЗНАМЕНАМ СЛОГАМИ (РЕКШЕ СКЛАДЫ ^{10а}).
 ИДВЦЮ ЖЕ ЕМУ НА ОУЧЕНЬЕ КНИЖНОЕ И СРѢТЕ И ЖЕНА И З̄ БЕСИ
 ИМЕНЕМЪ ПО НА, ИМОУЩИ ЕЙ СОУХОУ РѢКОУ, И ЗНАМЕНА Ю СИЛОЮ
 СѢАГО ДХ̄А, И ПОЙДЕ ЦѢЛА, СЛАВМІИ Г̄А НАШЕГО ІСА Х̄А И РАБА
 ЕГО НИКОЛУ ¹¹). ВІДѢВЪ ЖЕ ПРПБНЗИИ НИКОЛА ПОДВИГЗ И ТЩАНІЕ
 ОТРОКА, ИЖЕ ИМАШЕ КЗ ТВОРЦЮ И БОУ, И МОЛЕНІЕ ПОСЛА КЗ
 ПРПБНОМУ АРХІЕПІУ ¹²) НАШЕМОУ НИКОЛУ, ЗНАМЕНАТИ КЗ ФАРОИ
 МЛТКНЫИ ХРАМЗ. ВѢЩІЦАВЖЕ ПРЕЖЕРЕЧЕНЗИИ, БДА ¹³), ДА ЗНАМЕ

сано о постѣ младенца Николая въ среды и пятки... ^{10а}) Русскимъ переводомъ такъ просто объясняется мѣсто, смыслъ котораго А. А. во всѣхъ трехъ греческихъ спискахъ нашелъ «по безграмотности рѣчи» темнымъ и непонятнымъ, и потому перевелъ наугадъ. По русски это кажется можно перевести такъ: онъ (отрокъ Николай) назвалъ по складамъ имя того учителя, который будетъ обучать его грамотѣ. ¹¹) «и раба его Николу» — нѣтъ. ¹²) къ преподобному отцу и блаженному архіепископу. ¹³) еже обѣщася прежде.

наеть ¹⁴⁾ на томъ мѣстѣ мѣтвныи храмъ, его же хошетъ на
 реци прѣбныи архимандритъ Никола. Пришедез (сей) на мѣсто
 нарече къ созданию славыи стѣи Сионъ, и назнамена преже
 олтаре, якоже къ бытии стѣи дѣхъ глѣтъ: исперва Бѣ со
 твори нѣо, тогда и землю основа; тогдаже оубо, къ созданыи
 славнога и стѣга Сиона, дѣхъ стѣи пропокѣда. Вкоупѣ бо
 растоуцю дѣтициѣ Николѣ, стѣмъ дѣхомъ цркви кончешесѣ.
 Причте же к' нему прѣбныи стрзи его архимандритъ етера
 прозвѣтера именемъ Конона, приставника на создание цркви
 стѣга Сиона; и беде и къ блжнному и прѣбнѣму архиепѣоу
 Николѣ, створити его анагностѣ. Видѣк' же епѣобразъ дѣ
 тица, и позна яко дѣхъ стѣи блемъ есть, и створи къ чинъ
 анагностескъ. Идоуцию же дѣтициѣ ѿ Моурьскаго града, приде
 къ цркви стѣга Сиона, къ прѣбнѣмому своему стрю и черно
 ризцю Николѣ и поклоншесѣ емѣ; и блѣви и Бѣни моли
 твенникъ, и вземъ дѣтициѣ книги, нача глѣти къ прѣбнѣмому
 своему стрю: ѿче, моли ѿ своего чада, да кашими мѣт
 камн и мене недостоннаго сподобитъ блѣка Хѣ нѣномѣ цркви.
 И си слышавъ стрю его и дѣокныи оцѣ Никола, слезенъ кыкъ,
 помолисѣ къ Бѣу глѣ: Гѣ Бѣе нашъ к' нему же к'роуемъ,
 не постижаемъ чѣлкоубнемъ, призывъ тварь свою зканьемъ
 стѣмъ, и схзва рабы своѣ къ нѣноу и ангѣкоу жизнь до
 вродѣнни непорочноу, и все дѣло тевѣ оугожимъ, да къ
 стѣости живѣща, достонна боудега съктѣости стѣхъ, цркви

¹⁴⁾ и да сѣ назнаменаеть.

Хѣ Твоего. И си ємоу помолкшисѧ, гла кз дѣтицю: чадо, потриси троуда обѣщаниѧ донти, тѧ бо бл҃гоколи Гѣ кз мѣт вахз старѣишаго быти славнаго и сѣаго Сиона, и тебе ради мнози кѣркатн имоутъ. Видѣкз ко преподобны Никола архимандритз дѣло славному храму сѣаго Сиона скершеноу сѣцю Б҃жию бл҃гѣю ¹⁵⁾ и ако ѣ ю днин преплѣти намз поу

¹⁵⁾ Отсюда начинается большой пропускъ, повторяющійся во всѣхъ спискахъ пространной редакціи, но восполняемый сокращенною редакціею: и дѣтищевымъ тицаніемъ. сятвори ѱ и постави єго прозвѣтеромъ. баше бо тогда ѣи мѣтз; и потомъ бысть свѣщеніе сѣаго и славнаго Сиона. не сѣшимъ клирикомъ, имже бо и чинъ вѣ дѣти, рече: человекѡлюбче, Творче небеси и земли, даждь мнѣ грѣшному, иже кз немъ подвижаніе вѣры. Еже отъ Бога надежу имыи, и помъ сѧ совою ученика своѧ, и брата Арѣемъ и Бремѣа, на службу и на чинъ славнаго храма свѣаго Сиона; поставижъ Арѣемъ прозвѣтера, второмъ быти старѣишенствовати въ сѣмъ Сионѣ. Въ єдинъ же отъ днин бысть възлюбленіе чрзноризцу Николѣ ити въ свѣтый градъ и поклонитисѧ честному храму свѣаго Духа (въскресенію?), и ишедъ въ Шѣрскую митрополію, поиде въ церковь свѣаго Сиона (св. Николы, по свн. списку) и волею Божією баше старѣишина нѣкто кораблю отъ Аскалона града, именемъ Мина. И слышавъ о преподобнѣмъ мужѣ Николѣ, грінде въ срѣтеніе єму ѱ Шѣрѣ кз церкви преподобнаго Николы, и гла єму: услышахъ, ако преподобіе ваше доплути хоцетъ на поклоненіе въ свѣтый градъ Іерусалимъ и честнаго древа насладитисѧ, да аще волитъ свѣтость твоѧ, то вниди въ корабль мой и благослови ны. И глагола рабъ Божій Никола: аще сятвори человекѡлюбіе Божіе, и вниде со всею радостію рабъ Божій

чиноу, и изити въ Исколонъ, въидохоумъ къ стѣому градуу Хѣоу и поклоншесѧ чѣномоу крѣтоу, и всѣмъ стѣымъ, и шедшимъ до чѣнаго Иердана, и кончакшимъ мѣтѣоу и поклонанне чѣному Хѣоу крѣтоу и воскресѣнню Гѣ нашего Іса Хѣ, и колену Бжннеу идохоумъ къ Иликию къ Галлиѣисти беси¹⁶⁾. И потомъ къ блжнны Никола во мнозѣ печали, глше къ своимъ братома и всѣмъ людемъ: се есть мѣсто, еже ми показа Гѣ въселитесѧ и создати, да¹⁷⁾ оуже моужайтесѧ, да Гѣ достонны сътворить насъ ракотати емоу; и нача здати слакныи храмъ стѣго Сиона¹⁸⁾, и тако възлюбен мѣсто, яко храмъ Бжни. Ивижесѧ емоу агглы Гнѣ глм: се мѣсто есть въобразъ стѣго Сиона Иерлѧма, и къ хвалѧ Бѣ ракъ Бжни Никола, и всѧ дни¹⁹⁾ глм намъ: яко по истинѣ видѣ²⁰⁾ члѧда, яко се есть мѣсто поконцию моемоу, исперва вълюбенхъ мѣсто се. Много знамение показаша (Гѣ) ракомъ своимъ, съѣтъз ко

Никола, и помолисѧ глаголь: Боже вѣчный и тайнаѧ свѣдый, гѣ іс Хѣ, послушай мене грѣшнаго; и дай же намъ въ имѧ твое строенъ вѣтръ, да преплывши пучину морскую, прославимъ имѧ твое въ вѣкы, аминь. И волю Божию сиидохоумъ къ пристаницу, нарицаемому Андриаки, и походяще обрѣтохоумъ корабль стѣ петскы, хотѣщъ плыти къ Искалоноу. И вшедъ въ онъ прѣмшаны съ радостію великою, и дасть намъ гѣ вѣтръ строенъ, яко ѣю дни преплыти намъ пучину.¹⁶⁾ Въ спискѣ сокращенной редакціи правильнѣе: прѣидохоумъ въ Ликию къ Трагаласіѣстѣй беси (т.-е. возвратились во свояси).¹⁷⁾ и създати града.¹⁸⁾ Въ крат. ред.: и нача здати славный градъ (ограду).¹⁹⁾ и по всѧ дни.²⁰⁾ вѣдѣ.

сѣго Сиона просиаше на мѣстѣ семь днь и ноць; бѣ бо рабъ Бжїи именемъ Саватїи въ Икаласїи, и семоу пер бѣе назнаменашесѣ свѣтъ мѣста того, и глѣше къѣмъ члбкомъ, и никтоже емоу бѣрокаше; таже глѣше имъ: вижду, яко свѣтїаникъ горѣць, и создание яко единѣмъ каменемъ; всѣ гора бѣше свѣтѣцїемъ, яко снѣце. Многа же и ²¹⁾ знамени бѣдѣста раба Бжїи Саватїи и Никола во снѣ ²²⁾ учї къѣсть яблѣшесѣ има сѣни Сионъ; кременї же минуѣшю оуспе прїбѣши Саватїи ²³⁾, вторыи же по немъ рабъ Бжїи Никола молѣшесѣ Гбѣ Ббѣ, ²⁴⁾ да Гбѣ явїть знаменїе явленое прїбѣмоу Саватїю, бѣше бо ражженїе сѣго дѣха, и молашесѣ быноу; и посла Гбѣ Бжї архангѣла Анхана учї къѣсть глѣща рабоу Бжїю Николѣ: хоцѣши ли видѣти красенъ храмъ сѣго Сиона? И глѣ емоу: ен Гї. Глѣ емоу: понди къ слѣдѣ мене, и оузрїши домъ Бжїи сзданъ сѣго Сиона; и въезде мѣ къ гороу и оузрѣхъ и видѣхъ домъ сзданъ всею красотю и свѣтъ келїкъ свѣтѣцїемъ къ горѣ тон, и глѣ ми ангѣлъ: есть ²⁵⁾ дѣтирь нѣкто здѣ именемъ Никола, снѣ Феофанокъ и матери Нсны, иже имать вселїтїсѣ на мѣстѣ томъ, и въславїти шїца, иже въ нѣныхъ, изъ шрева ко мѣрїи есть Бмѣ избранъ, и авїе неїдїмъ въ ангѣлъ ш мене. И сї глѣше рабъ Бжїи Никола архимандрїтъ монастырѣ сѣго Іоанна въ Каласїи, и пррѣствоуѣ ш сѣомъ дѣтїци, и въ поконїце емоу къ Кала

²¹⁾ и ина; ²²⁾ во снѣ и ²³⁾ преподобный архимандрїтъ Саватїи. ²⁴⁾ Хѣ Бѣ по всѣ дни; ²⁵⁾ есть ли.

син, оутрь оудоу сѣго Иωана. Взросташю же дѣтищюу,
и пороученоу бывшю сѣымъ дѣмъ въ славыи храмъ сѣго
Снона, и въмъ блѣтъ сѣаго дѣа, многа знаменна и исцѣленна
подаваше кѣрѣущимъ его ради въ сѣми Снонъ:

ЧЮ Ё СѢГО НИКОЛЫ Ш ДРЕВѢ ИЪ НЕГѢ ІЗГНА БѢСА ¹⁾.

Въ единъ же ѿ днии придоша ѡци, припадающе сѣмоу
и прѣбному Николѣ, ѿ Плакомидьскыи беси глѣше: рабе
Бжїи, ѣ въ нашемъ селѣ древо, идеже живеть вѣсз коумира
нечистаго, и казить члѣкы и село ²⁾, на поути бо есть, не
можемъ минути его, нъ да оумолитъсѣ наше прѣкье, да
члѣкоубецъ Бгѣ мѣтъ твонхъ ради ѿженеть нечисти дѣа,
живоущь въ томъ древѣ. Оумоленъ же бывъ рабъ Бжїи Ни-
кола ѿ живоущихъ въ Плакомидьстѣки беси, и помоливсѣ поиде
на мѣсто, идеже быше древо; видѣвъ же древо Никола, и гла:
се ли есть древо? ѿвѣршаша моужи того села, и глаша: го гїи.
И гла рабъ Бжїи Никола: что есть насѣрешне древоу семоу?
И глаша емоу: яко ннъ нѣкии, ѿ прежинхъ, приде посѣщи

¹⁾ Чудо сѣго Николы о древѣ ѡнемже живеть вѣсз коумира
нечиста. ²⁾ и скоты.

древу³⁾ ѣдѣтма сѣкирами и единсю брадобью, и яко нача сѣщи, исхити нечистыи вѣсз секироу изъ роуки и оудари члѣбка того, и погребенне его при корени древа есть сего. Помоливз же см рабз Бѣжи Никола⁴⁾, и прѣстолицѣ множествооу моужь и женз и дѣтѣи, яко на позорище до 7-го часа⁵⁾ видѣть силы Бѣжи; не вѣровахоу ко кси, яко такомуу древоу быти посѣченоу. Тогда рабз Бѣжи Никола, поклонивз колѣни по моливса до 6 часа, и помоливса повелѣ столцимз моужемз глѣ: ко имѣ Гѣ нашего Исѣ Хѣ и сѣаго Сиона⁶⁾ начинѣте сѣщи⁷⁾; трепетз же приметз кса столцимз сз прѣбывимз Ни колом, яко ни дрззноути ни зрѣти можаху на древо. Тогда глѣ рабз Бѣжи Никола: дадите ми сѣчику, и азз ко имѣ Гѣ Бѣ моего посѣкоу и, и вземз сѣчику рабз Бѣжи Никола, знаменавз оудари седмижды; видѣтѣ же нечистыи доухз, яко Бѣжию власть имать рабз Бѣжи Никола, възскарича нечистыи доухз, глѣ: горе мнѣ, яко възраиенне биталицоу моемоу положихз на древѣ семь кипарисѣ, никогда же ни ѿ кого же повѣженз быхз; нынѣ же рабз Бѣжи Никола прогонитѣ мѣ, якоже ѿселѣ не авигимисѣ на мѣстѣ семь; не точию ѿ швигалица моего древа изведе мѣ, но и ѿпредѣлаз Анкиескз⁸⁾ сѣтѣмз Сиономѣ изгонитѣ мѣ; и кончаюирусѣ сѣчению древа того, глѣ Никола⁹⁾: свертѣсѣ¹⁰⁾ вкоупѣ на полоунощи, ви дѣти ко баше клонивсѣмз древоу на западз; нечистыи же дѣхз,

³⁾ древо то ⁴⁾ до втораго часа ⁵⁾ до 7 (300) человекз
⁶⁾ идѣте и ⁷⁾ древо ⁸⁾ Палакомидскыхъ ⁹⁾ вѣ народу ¹⁰⁾ вси

мнѣше востранити народѣ, каковыя дѣла на вѣдѣхъ,
 наѣже створи народѣ зрѣши, яко вѣдѣхъ суждѣтиа стѣ
 ирѣмѣ и крѣпѣти: рако бѣхъ, дѣла на ны суждѣхъ, и
 постигѣхъ; рако же бѣхъ Никола, знаменѣхъ дѣла и вѣдѣхъ
 шѣла рѣкѣ, гдѣ дѣлоу: ко имя Гѣ имени Иѣс Хѣ, кемѣ
 ти, шѣрѣхъ вѣдѣти, или, идеже ти бѣхъ вѣдѣхъ. И послѣ
 лѣхъ бѣхъ дѣла вѣдѣхъ дѣла и суждѣхъ, дѣла же
 бѣхъ прекашѣхъ преже, и шѣго чѣла сужѣ не мѣла вѣдѣ
 стѣмъ дѣхъ на¹¹⁾ предѣхъ тѣхъ, и кемѣ просѣхъ бѣла гѣмѣ:
 едѣхъ бѣхъ дѣла вѣдѣхъ ракоу емоу Николаѣ на вѣдѣхъ
 дѣхъ. Постѣхъ же кемѣ дѣлоу, рако же бѣхъ вѣдѣхъ
 къ Моурѣти мѣтрѣмѣ, шѣрѣхъ дѣлоу и кемѣхъ
 дѣла прѣрѣти; сѣмѣхъ же дѣлоу, яко прѣрѣти ѣ, не
 тоу бѣхъ вѣдѣхъ, бѣше ко вѣла¹²⁾ полѣхъ дѣла, а
 дѣла мѣ дѣхъ, и суждѣхъ, яко вѣдѣхъ толѣхъ¹³⁾:
 вѣдѣхъ же рако бѣхъ Никола къ емоу гдѣ дѣлоу радѣ,
 и не шѣрѣхъ; нѣжа емоу кемѣ вѣдѣхъ къ Варѣла
 ентѣскоу и вѣхъ, и шѣрѣхъ тоу дѣлоу мѣхъ ѣ,
 иже бѣхъ вѣла¹⁴⁾ и мѣхъ стѣго Никола прѣрѣ
 бѣ¹⁵⁾ дѣло, и нѣхъ кемѣ емоу вѣла: вѣдѣхъ же
 кемѣ, приде къ стѣмъ сѣмѣмъ храмѣ стѣго Гѣмѣ, и кемѣ
 просѣхъ бѣла, дѣхъ емоу вѣла такоу, ракоу емоу
 Николаѣ.

¹¹⁾ въ ¹²⁾ въ толѣхъ ¹³⁾ древу ¹⁴⁾ силоу ¹⁵⁾ прѣрѣша.

ЧЮ Ъ Ш КЛАДЪЗН ЕГО ЖЕ ШЧТИ Ш ПЕ
ПРИМЪЗНИНА ДОУХА 1).

Оуслъзишакше же, иже въ Андроуандрѣстѣки кеси, въроу черноризца Николая, рѣша ко въ севѣ: идемъ вси и поклонимся емоу 2) всѣ елико съшася въ источницѣ водъ нашихъ. Пришедшимъ клирикомъ 3) къ монастырь сѣаго Сивна, и припадоша къ ракоу Бѣию Николаѣ, глѣюще: молимъ тѣ, да изболить твою святость принти къ нашу кесь и молитися ѡ насъ, яко зѣло дьяволъ пакости дѣетъ намъ. Имахоу оубо старшии источникъ 4); изиде жена почерпсти воды, и не чистын доухъ въкерже ю ко источникъ и оумре. И бѣдно есть кѣмъ намъ и скотомъ нашимъ, къзмоутисемъ вода штого часа и бѣ каана и страхъ ны шдержитъ. И никтоже не пристѣпаеть ко источникоу томоу, и оумираемъ съ ско томъ своимъ. И глѣ ракъ Бѣини Никола: аще въроуете къ Гѣ нашего Исѣ Хѣ, взидоу къ камъ и идемъ ко источникоу; иматъ же мой Гѣ Исѣ Хъ мѣтвѣами сѣихъ клѣбити водоу.

1) Чудо свѣаго Ъ ш источницѣ, ѡнемже живѣше бѣсъ. 2) и исповѣдуемъ 3) андроуандрѣйскіа вси 4) и изиде.

И глаша мужи том страны: мы вѣроуемъ Боу и къ твою
 стѣсть, яко аще хоцешн молити Бѣ, и всѣ елико просиши,
 послоушаетъ тебѣ Бѣ. Великоу вѣроу и благодать дастъ тебѣ
 Бѣ, яко же показа ѡ доубѣ⁵⁾ и прогна нечистаго вѣса,
 такоже и ѡ насъ грѣшныхъ сѣтвори; яко зѣло намъ пако
 сти дѣять, ненабидн добра, рекнибыи врагъ днаволъ. Изиде
 же ракъ Бѣни Никола, и колю Бѣнею иде съ кѣкми⁶⁾. И
 събрашася мужи томъ беси ѿ мала и до велика, и вѣша
 стѣе Боуанѣне и чѣтныи крѣтъ, и придоша на срѣтѣние ракоу
 Бѣню Никола, глаша емоу: добръкъ приде, раке Бѣни, Никола⁷⁾.
 Снѣже рѣ: вѣроуете ли, яко азъ бы могау съспасти, или на
 оуспѣхъ камъ быти? И глаша емоу: еи Гѣ. Гѣ же имъ ракъ
 Бѣни: идемъ прежде къ цркви, да коудеть слоужба, имать ми
 Гѣ обличити, наже о васъ. И съшедшимся имъ къ цркви
 кѣоупѣ, и по стѣни слоужбѣ изиде ракъ Бѣни Никола, и сѣде
 предъ дверми стѣи цркви, и гла ко кѣкми людемъ: азъ чело
 кѣкъ смѣренни и грѣшенъ есмь; Гѣ же мой Ісѣ Хѣ навить
 камъ силоу скою. Тогда припаде кнемоу члѣкъ, и гла ракоу
 Бѣню: помилуѣ ма, и не сѣтвори мене погнѣноути по небѣ
 рню моему. Изъ кѣхъ къ Калавалии⁸⁾. И приде единъ ѿ
 нашея беси, и глаша ми: клирици наши бси идоутъ кѣ ракоу
 Бѣню Никола и къ стѣмоу Сишоу, да помолѣтсѣ емоу, и

⁵⁾ и о дрѣвѣ ⁶⁾ Никола Пожією силою, и иде кѣеси ⁷⁾ по-
 милуѣ ны ⁸⁾ Въ ватиканск. спискѣ: въ Кавалиѣ изъ Якарасѣ.—Ака-
 расѣ былъ епископальный городъ Ликии.

да пришедез помилоуеть ны. И не вѣрокахъ, и рѣхъ: кто есть рабъ Бѣни? Живъ Гѣ Бѣ мон, не имамъ вѣрокати члѣкоу на земли. Видѣе же Бѣ некрѣство мое, и кѣоу ноишь яки мисѣ рѣка ѡгненаа, и оутспаюцию ми бѣнен, некрѣства ради моего, възскричахъ глѣмъ великимъ, и рѣхъ: помилоуи ма Гѣ, исхити ма ѿ муки сеѣ. И се прииде глѣсъ съвыше глѣ: приидеть кѣтебѣ рабъ Бѣни Никола, иже изведеть тѣ ѿ омоутѣ сеѣо. Пришедез же Никола кѣготъ чѣ, простре роукоу свою, изѣ ма глѣ: чѣдо, воудн кѣренъ, а не некрѣренъ; некрѣрнихъ ко члѣкхъ сѣдъ такокъ есть ⁹⁾). И потомъ глѣша рабоу Бѣнию клирици: Гѣ, есть оунасъ кѣгорѣ Кесарни кода оутпаена. И глѣ рабъ Бѣни Никола: поминть ли кто ѿ ѿцѣ кашихъ, яко бѣше кѣгорѣ сен кода? Глѣша емоу: слоухомъ слышахомъ и держимъ кѣ памяти, яко есть кѣгорѣ сен кода, и никтоже есть нынѣшнаго рода, иже видѣ или слыша. И глѣ Никола ¹⁰⁾: ко нма Гѣ нашего Исѣ Хѣ, събракиесѣ кси ѿ мала и до велика, возмете бѣроукахъ сконхъ сѣое боуангѣле и чѣныи кѣртъ, и кѣкмъ оумомъ идемъ на мѣсто, и Гѣ Бѣ иматъ ѿблѣнги прошение ваше. И шедше кси, придоша на мѣсто Кесарни. Видѣвъ (же) рабъ Бѣни мѣсто, глѣ имъ: вѣроуете ли Бѣу, и потроудимѣ мало, и Гѣ Бѣ скончати иматъ прошение ваше. Сѣни же кси рѣшѣ: вѣрдемъ Гѣи Бѣу нѣшемоу, и твоен сѣгнни, ѿче чѣныи. Рабъ же Бѣни Никола ¹¹⁾ помолисѣ глѣ: вѣко

⁹⁾ и сѣмъ рече челоуѣкъ, иже невѣрстѣемъ сѣдрѣжашесѣ ¹⁰⁾ рабъ Бѣни ¹¹⁾ преклонъ колѣна помолисѣ глѣ.



мнѣше пострашити народа, клонѣшесѧ древо на полунощи, и дѣже стомире народи зраци, яко вѣкмъ оужасатисѧ стоишимъ и кричатъ: рабе Бѣжи, древо на ны оустремилосѧ, и погнѣемъ; рабъ же Бѣжи Никола, знаменаеъ древо и подзимъ шѣма рукама, гла древоу: во имѧ Гѧ нашего Исѧ Хѧ, велию ти, шѣратисѧ въспѣть, иди, идеже ти Бѣгъ нарѣкѧ. И поже лѣниемъ Бѣжемъ лѣне възвратисѧ древо и оустремисѧ, аможе вѣк преклонилосѧ преже, и штого часа оуже не мѣнисѧ нечистыи дѣхъ на¹¹⁾ предѣлѣ тѣхъ, и вси прославиша Бѣга глѣше: единъ Бѣгъ дабыи власть рабоу своему Николѣ на нечистымъ дѣху. Посѣченоу же бывшѣ древоу, рабъ же Бѣжи възвѣсти въ Моуретѣки митрополи, шѣрѣсти древодѣла и величѣство древа претрети; слышѣе же древодѣла, яко претрети ѣ, не точью ѣтолстотоу, бѣше бо бѣло¹²⁾ полчетверта локти, а долготѧ мѣ лакотъ, и оубошасѧ, яко неѣдолѣемъ толкоу¹³⁾; възвѣсти же рабъ Бѣжи Никола въ все грады древодѣла ради, и не шѣрѣте; ноужа емоу вѣстѣ извѣстити въ Карака вѣтѣскоу въсь, и шѣрѣтесѧ тоу древодѣла моужие ѣ, иже бѣнею колен¹⁴⁾ и мѣтѣами сѣго Николы претрено бѣ¹⁵⁾ древо, и идахоутъ вси колочить его; колоченоу же бывшю, приде въ сѣти слабнии храмъ сѣго Сиона, и вси прославиша Бѣга, давшѧго емоу власть такоу, рабоу своему Николѣ.

11) въ¹²⁾ въ толстотоу¹³⁾ древу¹⁴⁾ силоу¹⁵⁾ претроша.

ЧЮ Ъ Ш КЛАДЪЗИ ЕГО ЖЕ ШЧТИ Ш НЕ
ПРИИЗНИНА ДОУХА 1).

Оуслышавше же, иже въ Андроундрѣстѣи веси, въроу черноризца Николаы, рѣша ко въ севѣ: идемъ вси и поклонимся емоу 2) къ елико съшася ш источникѣ водъ нашихъ. Пришедшимъ клирикомъ 3) къ монастырь сѣаго Сиона, и припадоша къ равоу Бжню Николѣ, гл҃юще: молимъ тѣ, да изволишь твою святость принти къ нашу късь и молитися ш насъ, яко зѣло дьяволъ пакости дѣетъ намъ. Имахоу оубо старшин источникъ 4); изиде жена почерпсти воды, и не чистыи доухъ въверже ю ко источникъ и оумре. И бѣдно есть късь намъ и скотомъ нашимъ, къзмоутибося вода штого часа и бѣ каина и страхъ ны шдержитъ. И никтоже не пристѣпаетъ ко источникоу томоу, и оумираемъ съ скотомъ своимъ. И гла ракъ Бжнин Никола: аще въроуете къ Гѣ нашего Исѣ Хѣ, взидоу къ камъ и идемъ ко источникоу; имать же мой Гѣ Исѣ Хъ мѣтками стѣхъ бл҃гити водоу.

1) Чудо свѣтаго Ъ ш источникѣ, инемже живаше вѣсь. 2) и исповѣдуемъ 3) андроундрѣйскіа веси 4) и изиде.

И глаша мужи том страны: мы кѣроуемъ Боу и кз твою стѣость, яко аще хоцеша молити Бѣ, и кѣм еинко просиши, послоушаетъ тебѣ Бѣ. Великоу кѣроу и бл҃гдаты дастъ тебѣ Бѣ, яко же показа ѿ доубѣ⁵⁾ и прогна нечистаго кѣса, такоже и ѿ насъ грѣшныхъ сзтвори; яко зѣло намъ пако стѣ дѣеть, ненакндаи добра, рекнибыи брэгз днаболз. Изиде же рабъ Бѣни Никола, и колю Гѣнию иде съ кѣми⁶⁾. И сзбрашася мужи том кѣси ѿ мала и до велика, и кзаша стѣое Боуан҃глане и чѣтныи крѣтз, и придоша на срѣтѣние рабоу Бѣню Николаѣ, глаша емоу: добрѣ приде, рабе Гѣни, Никола⁷⁾. Сѣиже рѣ: кѣроуете ли, яко азъ бы могоу сзспасти, или на оуспѣхъ камъ быти? И глаша емоу: еи Гѣ. Гла же имъ рабъ Бѣни: идемъ преже кз цркви, да коудеть слоужба, имать ми Гѣ обличити, иже о кѣсѣ. И сзшедшимся имъ кз цркви кѣоупѣ, и по стѣки слоужбѣ изиде рабъ Бѣни Никола, и сѣде предъ дверми стѣи цркви, и гла ко кѣмъ людемъ: азъ чело кѣккз смѣренхн и грѣшенх есмь; Гѣ же мой Исх Хѣ имитъ камъ слоу скою. Тогда припаде кнемоу члѣкз, и гла рабоу Бѣню: помилуй ма, и не сзтвори мене погибноути по неѣ рню моему. Изъ кѣхъ кз Калавалии⁸⁾. И приде единъ ѿ нашеи кѣси, и глаша ми: клирици наши кѣи ндоуть к рабоу Бѣню Николаѣ и кз стѣмоу Сишноу, да помолѣтсѣ емоу, и

⁵⁾ и о дрѣвѣ ⁶⁾ Никола Божією силою, и иде кѣси ⁷⁾ по-
лилуй ны ⁸⁾ Въ ватиканск. спискѣ: въ Калавалѣ въ Акрасѣ.— Ак-
расѣ былъ епископальный городъ Ликии.

да пришедъ помилоуетъ ны. И не вѣровахъ, и рѣхъ: кто есть ракъ Бѣни? Живъ Гѣ Бѣ мон, не имамъ вѣрвати члѣкоу на земли. Видѣвъ же Бѣ невѣръство мое, и кѣтоу ноирѣ яви мисѣ рѣка ѡгненна, и оугоспаюцю ми бѣнен, невѣръства ради моего, вьскричахъ глѣмъ великимъ, и рѣхъ: помилоуи мѣ Гѣ, исхити мѣ ѿ мѣки сѣмъ. И се прииде глѣсъ сзѣвшѣ глѣ: приидеть кѣтебѣ ракъ Бѣни Никола, иже изведеть тѣ ѿ омоутѣ сего. Пришедъ же Никола кѣтогъ чѣ, простре роукоу сѣю, изѣмъ мѣ глѣ: члѣдо, боудн кѣренъ, а не невѣренъ; невѣрныхъ бо члѣкъ сѣдъ таковъ есть ⁹⁾. И потомъ глѣша рабоу Бѣню клирици: Гѣ, есть оунасъ кѣорѣ Кесарни кода оутаена. И глѣ ракъ Бѣни Никола: помнитъ ли кто ѿ ѿцѣ кашихъ, яко бѣше кѣорѣ сѣи кода? Глѣша емоу: слоухомъ слышахомъ и держимъ кѣ памяти, яко есть кѣорѣ сѣи кода, и никтоже есть нынѣшнаго рода, иже видѣ или слыша. И глѣ Никола ¹⁰⁾: ко нмѣ Гѣ нашего Исѣ Хѣ, сзѣравшесѣ кси ѿ мала и до велика, возмете бѣроукахъ сконхъ сѣое Бѣангѣле и чѣтныи кѣртъ, и вѣкѣмъ оумомъ идемъ на мѣесто, и Гѣ Бѣ иматъ ѿблѣити прошенне кашѣ. И шѣдше кси, приидоша на мѣесто Кесарни. Видѣвъ (же) ракъ Бѣни мѣесто, глѣ имъ: вѣроуете ли Бѣоу, и потроудимсѣ мало, и Гѣ Бѣ скончати иматъ прошенне кашѣ. Сѣни же кси рѣшѣ: вѣрѣемъ Гѣи Бѣоу ишѣмоу, и твоѣи сѣтныи, ѿчѣ чѣтныи. Ракъ же Бѣни Никола ¹¹⁾ помолисѣ глѣ: блѣко

⁹⁾ и сѣмъ рече чѣловѣкъ, иже невѣрстѣемъ сѣдрѣжашесѣ ¹⁰⁾ ракъ Бѣни ¹¹⁾ преклонъ колѣна помолисѣ глѣ.

Гѣ Бже мон, жиьни на нѣси, пребыклаи въ вѣкы! Испусти слово и дѣхъ стѣи на мѣсто се, и ѿверзи намъ скроченое скрочнице воды, на животъ и на наслаженне твоемъ твари, да яко же и ѿ вѣкхъ стѣхъ славитса имѡ твое стѣе, тако и ѿ мнѣ грѣшнѣмъ, да сѡ прославитъ имѡ Твое ѿца и сѣна и сѣаго дѣа. Кончавшю же емоу молитвоу, вѣкмъ рекшимъ: аминь, оуспоумнѣшасѡ моужн глѡще: егда на семь мѣстѣ или на ономъ ѿверимъ водоу? Ракъ же Бжѣи Никола глѡше: на семь мѣстѣ, идѣже есмь преклонилъ колѣна, тоу ѿкры Гѣ блаженне и жизнь водоу. И вземъ мотыкоу ѿкопа мало, и дастъ мотыкоу единомуу ѿ клирикъ, и рекъ: заѣ есть вода и блаженне Гне. Дѣлайте! И копаше полутора локти въ глаубь, и въ тзи чѣ въскыпѣ вода, и прославиша Бѣ кен, давшюу ѿкровенне равоу своему Николау.

ЧЮ Гѣ ѿ винѣ сго же блѣи и умножѣ¹⁾

Въ единъ ѿднинъ собравшимсѡ клирикомъ въ слабоую црковь²⁾ Сиона, и глаша клирицы равоу Бжѣию Николау: днѣ

¹⁾ Ино чудо св. Николы гѣ о клирицѣхъ ²⁾ свѣтаго.

ХОЩЕМЪ БЛАГНИ БЫТИ И ВЕСЕЛИ Ш ТЕБЕ. (ШНІ ЖЕ ШВѢЩАВЪ ³⁾ ИМЪ ГЛА: ВОЛА БЖІИА ДА БОУДЕТЬ! И ПО СЛОУЖЕНІИ СТЫМЪ ЦРКВИ ВЗННДОША КЪ ТРАПЕЗНИЦЮ ⁴⁾. И КНИДЕ КЪ КЕЛАРИЮ, И ВЗА Г ПРΟΣКОУРЫ И КОРЧАГОУ ЛАГОДНАГО ВІИНА, И БЛАГБЕНЪ ⁵⁾ ДАСТЬ ⁶⁾, И ЖЕ ПО НЕМЪ ВТОРЫИ: ИДИ И ПОЛОЖИ ІА ПРІЕДЪ КЛІРИКИ ГЛА: ДА ВЪЗВЕСЕЛѢТСѦ ДНЬ. БЛѢФЕРНИ ⁷⁾ ЖЕ ЁТВОРИ ПОСЛОУШАНИЕ СТОГО, И ШЕДЪ ПОЛОЖИ ИМЪ Г ПРΟΣКОУРЫ И КОРЧАГЪ ⁸⁾. ВІДѢВШЕ ЖЕ КЛІРИЦИ ЛАГОДНЫИ КОРЧАГЪ, И ВЪЗРОПТАША ГЛЮЩЕ, ІАКО ВКОУСЪ Ш НЕГО ИЛИ ДВА ⁹⁾ БОУДЕТЬ. РАКЪ БЖІИИ НИКОЛА СМОТРИ ¹⁰⁾ КЪЗРОПТАНИЕ КЛІРИКОВЪ, ПРИДЕ КЪИМЪ ГЛА: ЛѢПО МИ ЕСТЬ ДНЬ НАЛИКѦТИ ВАМЪ. И ВЪЗЪ КОРЧАГОУ СЪ ТРАПЕЗНИЦИ, И ЧЕРПАВЪ ВСКЪМЪ ЕЛИКО ХОТѦХОУ, И ВОЗВЕСЕЛИШАСѦ ¹¹⁾. И ПО ВОЗВЕСЕЛЕНИИ ГЛАША КЛІРИЦЫ КЪ СОВѢК: СЛАВОУ БОУ, ДАВЪШЕМОУ БЛѢТЬ РАБОУ СКОЕМОУ НИКОЛѢ. ДА НИКТОЖЕ ЕМОУ ДА НЕ НЕВѢРУЕТЪ Ш ДНІШ НАГО ДНЕ; МНОГА БО ЗНАМЕННА И ЧЮДЕСА ТВОРИТЬ БЖІ РАКОМЪ СВОИМЪ НИКОЛОЮ.

³⁾ отвѣщавъ ⁴⁾ хотѣще ѡсти, равъ же Божіи видѣвъ клирика съдѣща въ трапезницѣ ⁵⁾ и ⁶⁾ вѣдѣсть ⁷⁾ въ еферіи—не ошибка ли переводчика вмѣсто греческаго: девтерарь (второй по начальникѣ), а можетъ быть и собственное имя келаря: Елевферій. ⁸⁾ вина ⁹⁾ едва ¹⁰⁾ разумѣвъ ¹¹⁾ вси.

Гїи Бжїе мои, живыи на нїси, прѣвѣкали кз вѣкы! Испоустн слово н дхъ стїи на мѣсто се, н шверзи намз ѣкровеное ѣкровище воды, на животз н на наслаженне твоем тварн, да яко же н ш вѣкхъ стїхъ слабитса нма твое стое, тако н ш мнѣ грѣшнѣмз, да см прослабитн нма твое шїа н шїа н шїаго дха. Кончавшю же емоу молитвоу, вѣкмз рекшимз: аминь, оусомнїшаем моужи глїюще: егда на семь мѣстѣ нан на ономз швершемз водоу? Ракз же Бжїи Никола глїше: на семь мѣстѣ, ндѣже есмь преклонилз колѣна, тоу шкря Гї блгѣвление н жизнь кодѣ. Н вземз мотыкоу шкопа мало, н дастѣ мотыкоу едномоу ш клирикз, н рекз: заѣ есть вода н блгѣвление Гїе. дѣланте! Н копаше полутора локти кз глаубѣ, н кз тзи чѣ взскыпѣ вода, н прославиша Бгїи вси, давшоу шкровенне равоу своему Николѣ.

ЧЮ Г Ш ВНИѢ ЕГО ЖЕ БЛВІ И УМПОЖІ¹⁾

Вз единз шдннн собравшимса клирикомз кз славноу црковь²⁾ Сиона, н глаша клирицы равоу Бжїю Николѣ: днѣ

¹⁾ Ино чудо св. Николы г о клирицѣхъ ²⁾ свѣтаго.

ХОЩЕМЪ БЛАГНИ БЫТИ И ВЕСЕЛИ ѿ ТЕБЕ. (ѾНЪ ЖЕ ѿКѢЩАВЪ ³⁾ ИМЪ ГЛА: БОЛЪ БЖИИ ДА БОУДЕТЬ! И ПО СЛОУЖЕНІИ СТЫМЪ ЦРКВИ ВЗНИДОША КЪ ТРАПЕЗНИЦЮ ⁴⁾. И КНИДЕ КЪ КЕЛАРЮ, И ВЪМЪ Г ПРΟΣКОУРЫ И КОРЧАГОУ ЛАГОДНАГО ВІНА, И БЛГБНІКЪ ⁵⁾ ДАСТЬ ⁶⁾, ИЖЕ ПО НЕМЪ ВТОРЫИ: ИДИ И ПОЛОЖИ НА ПРЕДЪ КЛИРИКИ ГЛА: ДА ВЪЗВЕСЕЛѢМЪ ДНЬ. ЕЛЬФЕРИИ ⁷⁾ ЖЕ ЕГЕОРИ ПОСЛОУШАНЬЕ СТОГО, И ШЕДЪ ПОЛОЖИ ИМЪ Г ПРΟΣКОУРЫ И КОРЧАГЪ ⁸⁾. ВІДѢВШЕ ЖЕ КЛИРИЦИ ЛАГОДНЫИ КОРЧАГЪ, И КЪЗРОПТАША ГЛЮЩЕ, ЯКО ВКОУСЪ ѿ НЕГО ИЛИ ДВА ⁹⁾ БОУДЕТЬ. РАВЪ БЖИИ НИКОЛА СМОТРИ ¹⁰⁾ КЪЗРОПТАНИЕ КЛИРИКОВЪ, ПРИДЕ КЪ НИМЪ ГЛА: ЛѢПО МИ ЕСТЬ ДНЬ НАЛИВАТИ ВАМЪ. И ВЪМЪ КОРЧАГОУ СЪ ТРАПЕЗНИЦИ, И ЧЕРПАВЪ ВЪСѢМЪ ЕДИНО ХОТАХОУ, И ВОЗВЕСЕЛИШАСѢ ¹¹⁾. И ПО ВОЗВЕСЕЛЕНИИ ГЛАША КЛИРИЦЫ КЪ СЕБѢ: СЛАВОУ БОУ, ДАВШЕМОУ БЛГЪ РАБОУ СВОЕМОУ НИКОЛѢ. ДА НИКТОЖЕ ЕМОУ ДА НЕ НЕВѢРУЕТЪ ѿ ДНЕСИ НАГО ДНЕ; МНОГА БО ЗНАМЕННА И ЧЮДЕСА ТВОРИТЬ БЖЪ РАКОМЪ СВОИМЪ НИКОЛОУ.

³⁾ отвѣщавъ ⁴⁾ хотѣще ѣсти, равъ же Божіи видѣвъ клирика сѣдѣща въ трапезницѣ ⁵⁾ и ⁶⁾ вдасть ⁷⁾ въ еферіи—не ошибка ли переводчика вмѣсто греческаго: девтераръ (второй по начальникѣ), а можетъ быть и собственное имя келаря: Елевферій. ⁸⁾ вина ⁹⁾ едва ¹⁰⁾ разумѣвъ ¹¹⁾ вси.

ЧЮ Д Ш ЧЛВЦЪ Ш НЕГО ЖЕ ИЗГНА ДХЪ НЕЧТЪ ¹⁾

Въ единъ ш днии придоша мочжи г ш страны Презкнѣ, нарицаемыя Индронича, бодмие чѣвка склзана именовъ, Никола, соуце к немъ дхъ нечтын, глѣша рабоу Бжню: много троудъ творитъ намъ бѣсѣ, да прибедохомъ сего къ твоей стѣсти. И глѣ намъ Никола: шрѣшите тварь Бжню, и Гб мон Гзъ Хзъ можетъ помощи. Тогда глѣша мочжи: ни, гй, по побѣгноути имать, и никто же его можетъ шврѣсти. И глѣ намъ ракъ Бжни Никола: Гб долзѣ роуцѣ имать, и взѣ ма сло некандила, и знамена и, и ставѣ помолнемъ ш немъ и разрѣши и. И колю Бжню и млтбою прѣпѣнаго ищѣлкѣ, и по малѣ днии изиде изъ него бѣсѣ, и въ имѣнъ оумъ скон. И иде бѣдомъ скон, слава Бг и стго Николоу.

ЧЮ Е. МРТВАГО ШЖИИ И СЛѢПЫИ ПРОЗРѢ ^{1а)}

Волю Бжню к торыи влазъ въ черноризию Николѣ къ стый Иерѣлмъ поклонитисѣ стгомоу и чтномоу крѣтоу, и вѣкмъ

¹⁾ Чудо св. Николы Д ш вѣснѣмъ чловѣцѣ. ^{1а)} Чудо св. Николы ш плаваніи въ свѣтый Иерусалимъ, е.

свѣтлымъ свѣтомъ. И походяще слоугы его шверѣтоша корабль
Египетскыи, хотѣше плыти къ Аскалонъ, глаша рабоу
Бжїю Николаѣ: по всехотѣнїю дша твоеа, ийглаз ти суготова
корабль Египетскъ, хотѣше плыти въ Аскалонъ. И гла рабъ
Бжїи Никола: Бжѣ долзѣ роуцѣ имать, да еже хоцетъ дасть
любацимъ нѣ. И ставъ помолкѣ на долгъ часъ, и по скон
чанїи мѣткы вси рѣша: аминь. И поимъ ѿ сконхъ моужа
два. Бѣ самыи днѣ Пендикостиа кнїдохомъ къ корабль, и
прииша ны ѣрадостїю корабленицы. И дасть намъ Гѣ вѣтръ
строннъ. Егда же вѣххомъ среди поучины моря, и гла рабъ
Бжїи Никола: молитесь вси чада, яко гнѣвъ великъ грядеть
на ны и вѣдно ны боудеть къ мори. Слоузѣ же его припа
доша кнемоу, глаше емоу: ѿче тебе послоушаетъ Бжѣ, мо
лїеа ѿ насъ. Слышакше же корабленицы глашъ прїбенаго Никола,
и припадоша на носѣ его ѣплачемъ, глаше емоу: ѿче, тебе
послоушаетъ Бжѣ. Да кто ти повѣда, яко идеть гнѣвъ на
ны и изгыкаемъ? Рабъ же Бжїи Никола гла имъ: Гѣ
ны помощникъ! Се азъ видѣхъ днакола обзидоущаго ²⁾ ко
рабль, и хотѣшаго влазнити ѿ праваго поуги. Тако бо
приде къ кораблю имѣа ножъ окоудоу сстръ, яко обрѣзати
бѣа оужа работящаа кораблю, и кхвсти ны къ глаукины
оутрь, да погикнемъ. Бѣше бо въ тон днѣ пѣтокъ, а чѣ
днѣ, егда же глаше рабъ Бжїи Никола ко вхстокоу вхставаъ,
къ двоу на 1 часоу ³⁾, и съ плачемъ горкымъ молѣшесѣ

²⁾ Обышедша. ³⁾ Просто: вѣ (разъ).

ко Гоу Боу глѡ: Гїи Ісе Хѣ, ѡбїи лице свое на ны, бонми скорби наша и оуслыши ны к' тебѣ надѣюшасѡ, и не посрами насѡ, но сътвори мѡть и поспѣшение, и прїста нїше боудї намѡ грѣшнымѡ, ѡко окнїщахомѡ зѣло ѡскорѣ. Да карѡтны щедроты Твоѡ, Гїи, и дай же намѡ повѣдоу на соупостаты, и на дѡвола ненакїдѡщаго добра, ѡко бїдѣхѡ его, како прїходитъ к' намѡ искоуентї ны хотѡ, и расказїти бѣрѡ нашу. Но карї, Гїи Ісе Хѣ, и погасї жало емоу и дай же намѡ силоу и крѣпость, да поперемѡ его, и сла бїмѡ имѡ Твое к' бѣкы, аминь. И по скончанїи мѡткы вси рѣше: аминь. И тои ноци бѡ боурѡ велїка бѡмри, и хотѡхѡ болны погрѣзїти корабль. Бїдѣбѡше же корабленицы, ѡко бѣдно имѡ есть, и прїпадоша кѡ рабоу Бїжїю, мола преса и глѡше емоу: Гїи ѡче, кзетани и молиса ѡ насѡ, бѣдно ны есть, бѣтрѡ во и болны сопротивлѡтсѡ намѡ. И глѡ имѡ рабѡ Бїжїи Никола ⁴⁾: Гѣ долзѣ роуцѣк имать, и тѡї не четсѡ за рабѡ скоѡ, точью бѣроуемѡ емоу; и аще хоцетѡ Бѣ, можетѡ ны сїти. Преклонїемѡ колѣкни рабѡ Бїжїи и по мнозѣ часѣк помолїса, и по скончанїи мѡткы вси рѣша: аминь. И прїста бѣтрѡ и болны оутишїшїса к' мори. Сѡ боурѡ (же) бѣтреныѡ разгрозїса крѣтѡ ѡ дреба, на немѡже ѡдро бїсїть, и кїсѡше сѡ дреба долоу. Бѡше же едїнѡ оуноша, именовѡ Аммонїи, зѣло кротокѡ и послоушанкѡ, и лю бїмѡ бѡше бїмїи оуноша тѡи. Бїзрѣкнѡвак' же непрїмѡзнь,

⁴⁾ молїтсѡ, Гдѣ Бѣ поможетѡ намѡ.

и блядѣше и како и погоубити. Млѣтъ же блаженнаго шца
 Николы бѣху кз Гѡу нашемоу Исѡу Хѡу (о немъ). На ѡтрна
 же видѣхъ оуноша крѣта горѣкъ вѣсѣща на древѣкъ, козлѣхъ на
 дреко пригвоздѣти крѣта, и пригвозди и. Кззрѣбноваѣже дна
 колз, съерже оуношу долоу, и паде на шдрз, идѣже лежа
 стѣи Никола, и лежаше ѡтрокъ. яко мертвѣхъ безз глѣа.
 И собрашася ѡколо его корабленици, плачуще и глѣце и
 рыдающе, яко оумре братъ нашъ Аммонни злою смѣртью.
 Рабъ же Бжии Никола глѣ корабленикомъ: не плачите, но
 молитеся Боу, имать Гѣ Исъ Хѣ кзстабити, аще есть и
 мертвѣхъ. Блжнии же рабъ Бжии Никола приближися кз съер
 женному мртѣецу, и молися о немъ и знаменахъ и глѣ ко
 рабленикомъ: помолитеся, не плачетеся. Надѣяся Гѡу мсемоу
 Исѡу Хѡу, яко кзстабитъ и, и пондетъ ѣнами кз Егѡупетъ,
 кѣ ко Егѡуптанинъ оуноша тон. И бѣстакъ помолися Боу,
 и бѣ мртѣи живѣхъ. На оутрни днѣ кндохомъ кз Егѡу
 петъ и ста корабль кз отишен своемъ. И глѣаша корабленици
 рабоу Бжию Николѣ: повели Гѣ шче, да внидемъ кѣкорабль, и
 пондемъ кз кесъ, нарицаемоу Дилокъ⁵⁾, имашн покло
 нитися стѣимъ ксѣмъ и дома наша блѣбити, имже ти Бжѣ
 далъ силоу и блѣтъ шѣрѣте ш него; крата ко Аммонни
 млѣтвѣ тѣонхъ ради, кзстакѣ Бжѣ, и имать понти ѣнами, яко

⁵⁾ Діоколосъ — одно изъ южныхъ устьевъ Нила въ древности назы-
 валось Διολχος. Вѣроятно сомненное ему селеніе находилось при бере-
 гахъ его.

мѣсто есть емоу въ Египтѣ. Гла же рабъ Бѣни Никола:
 аще есть вола Бѣни, да идемъ. И блѣзохомъ въ весь, на
 рицеамю Диолокъ, и оуслышаша ѿ стѣмъ Николѣ, яко
 члѣкъ блѣкъ есть и рабъ Бѣни. И придоша на срѣтенне его,
 да блѣвася имъ. Тогда гла рабъ Бѣни Никола есущимъ тоу:
 азъ члѣкъ грѣшенъ есмь, но Гѣ Бѣ Нѣъ Хѣ блѣвить вы, и
 блѣзе рабъ Бѣни Никола въ весь Диолокъ, и вшедъ въ
 црковъ стго Феодора, и бѣ мола Бѣ по всеи часи беспре-
 стани, яко блѣги Нѣъ Хѣ въстави члѣка и жива сзтвори, и
 се есть предъ ними цѣлкъ. Рабъ же Бѣни Никола сзтвори въ
 цркви стго Феодора дъни ⁶⁾. Бѣ же тоу члѣкъ слѣпкъ име-
 немъ Антонинъ. Сѣдѣше въ стѣнѣ цркви белми не видѣ ни
 чтоже. И видѣвъ и рабъ Бѣни Никола и гла емоу: колко лѣтъ
 имаши не видѣ? Гла слѣпецъ: гдѣ лѣтъ ѿнеелѣже слѣнца не
 вижду. И много имѣньмъ издадохъ брачемъ, да сзтворять мѣ
 прозрѣти, и никакоже ми полза бѣ, чѣмъ издадохъ все свое
 имѣние. Рабъ же Бѣни Никола гла емоу: почто не вѣрова
 Бсѣу и стѣмъ его, и цѣлкъ пріати безъ даанія? Гла емоу слѣ-
 пѣцъ: да понеже не вѣренъ см ѿверѣтла вѣхъ что створю? Гла
 емоу рабъ Бѣни Никола: вѣроуешли ѿсеелѣ, яко могоу стѣти
 и исцѣлти тѣ? Гла емоу слѣпецъ: вѣроую азъ пріѣнымъ
 тѣсимъ мѣтгамъ, яко можеши оумолити Бѣ, да помилуетъ
 мѣ. Помилка же и рабъ Бѣни, ставъ молитвою сзтвори надъ
 нимъ, и взѣ масло ѿ Гѣскаго кандила оу стго Феодора, и

⁶⁾ Здѣсь въ сокращен. редакціи: Чѣдо ѿ св. Николаа ѿ слѣпцѣ.

сзѣбори на ѡчии его знаменне чѣмъго крѣта, и гл҃а емоу: кѣ
рѣи боу, мѣѣ оузриши салбоу Бжїиу сбсима очима. И на
оутсиин днѣ ѡберзостася ѡчи члѣкоу, и приде бѣда, салба бѣ
яко мѣтез ради раба Бжїина Николаы прозрѣхъ ¹⁾).

ЧЮ Ъ СѢАГО НИКОЛАИ ЯКО ИЗБАВИ БОЛА ЩАГО Ѡ БОЛѢЗНИ УТРОБНЫИ.

И акне то видѣхъ дроуги ¹⁾ яко прозрѣ слѣпцеу мѣтез
ради прпенаго Николаы, и приде кз рабоу Бжїиу гл҃а: Ги ѡче,
азз имамз дѣ мѣи балыася и бола оутробоу, измате ма,
и тоужю, и не могли прохода сзѣборити, и ѡнемогам, и на
мѣ не могоу, но ѡмертеѣхъ ѡ одержаша ²⁾ ма ³⁾ оутробы.
И много имѣнѣ издаахъ брачемз, и никоем же ми ползы
бѣ, но всеуе издаахъ все свое имѣнѣе. И гл҃а емоу рабз
Бжїин Никола: азз тѣ прибедоу брачу, могоуцемоу тѣ исцѣ
лѣти бездѣлїина. И гл҃а емоу болаи: да кто есть, да ма
помилуеть кзкорѣ? Гл҃а емоу рабз Бжїин Никола: слѣ стонтъ
предѣ нами. Болаи же зрѣше сюдоу и окоудоу, хотѣ брачѣ

¹⁾ Вннварью: Ино чудо св. Николаы о слѣпцеу же. ¹⁾ слѣпцеу
(ошибочно). ²⁾ дрзжанѣ ³⁾ ма—цѣть.

мѣсто есть емоуъ въ Египтѣ. Гла же рабъ Бѣни Никола:
 аще есть волъ Бѣни, да идемъ. И блѣзоухомъ въ весь, на
 рицелемую Днолокъ, и оуслышаша ѡ стѣмъ Николѣ, яко
 члѣкъ блѣгъ есть и рабъ Бѣни. И придоша на срѣтенье его,
 да блѣвѣтсѣ имъ. Тогда гла рабъ Бѣни Никола соущимъ тоу:
 азъ члѣкъ грѣшенъ есмь, но Гѣ Бѣ Нѣхъ Хѣ блѣвѣтъ вы, и
 блѣзе рабъ Бѣни Никола въ весь Днолокъ, и вшедъ въ
 цркъвь стго Феодора, и бѣ молъ Бѣ по всеи часи беспре-
 стани, яко блѣгъи Гѣхъ Хѣ въстаби члѣка и жиѣа сътвори, и
 се есть предъ ними цѣлаз. Рабъ же Бѣни Никола сътвори въ
 цркви стго Феодора дъни ⁶⁾. Бѣ же тоу члѣкъ слѣпъ имѣ-
 немъ Антони. Сѣдѣше въ стѣби цркви велми не видѣ ни
 чтоже. И видѣвъ и рабъ Бѣни Никола и гла емоу: колко лѣтъ
 имаша не видѣ? Гла слѣпецъ: глѣта ѡнеаѣже слнца не
 вижу. И много имѣньмъ издавахъ брачемъ, да сътворятъ мѣ
 прозрѣти, и никакоже ми полза бѣ, тѣмъ издавахъ все свое
 имѣние. Рабъ же Бѣни Никола гла емоу: почто не вѣрова
 Бѣу и стымъ его, и цѣлѣи прїати безъ данїи? Гла емоу слѣ-
 пѣцъ: да понеже невѣренъ сѣ ѡверѣтлаи вѣхъ что ѣгбю? Гла
 емоу рабъ Бѣни Никола: вѣроуешаи ѡсеаѣ, яко могоу стѣти
 и исцѣлѣти тѣ? Гла емоу слѣпецъ: вѣроую азъ прїенымъ
 тѣомъ млтбамъ, яко можеша оумолити Бѣ, да помилуетъ
 мѣ. Помилока же и рабъ Бѣни, стаѣи молитвоу сътвори надъ
 нимъ, и възъ масло ѡ Гѣскаго кандила оу стго Феодора, и

⁶⁾ Здѣсь въ сокращен. редакцїи: Чѣдо ѣ св. Николаа ѡ слѣпцѣ.

сътвори на ѡчию его знаменне чѣтнаго крѣта, и гл҃а емоу: вѣ ради Бѡу, пакѣ оузриши слабоу Бжїю своима очима. И на оутрѣни днѣ ѡберзостася ѡчи члѣкоу, и приде видѣ, слаба Бѣ яко мѣтѣх ради раба Бжїна Николы прозрѣхъ ¹⁾.

ЧЮ Ъ СѢАГО НИКОЛЫ ЯКО ИЗБАВИ БОЛѢЩАГО Ѡ БОЛѢЗНИ УТРОБНЫИ.

И акне то видѣхъ дроуги ¹⁾ яко прозрѣ слѣпцець мѣтѣх ради прпенаго Николы, и приде кз рабоу Бжїю гл҃а: Гї ѡче, азз имамз ѧ мѣци каллася и кола оутрокою, измѣте ма, и тоужю, и не могои прохода сътворити, и ѡнемогаю, и на надь не могоу, но ѡмертѣхъ ѡ одержащамъ ²⁾ ма ³⁾ оутробы. И много имѣньа издаахъ врачемз, и никоем же ми ползы бѣ, но всеуе издаахъ все свое имѣнье. И гл҃а емоу рабъ Бжїни Никола: азз тѣ прибедоу врачу, могоуцемоу тѣ исцѣлити бездѣлїи. И гл҃а емоу болан: да кто есть, да ма помнѣеть кзскорѣ? Гл҃а емоу рабъ Бжїни Никола: сдѣ стоитъ предъ нами. Болан же зрѣше сядоу и обоудоу, хотѣ врачѣ

¹⁾ Бивноварью: Ино чудо св. Николы о слѣпцѣ же. ¹⁾ слѣпецъ (ошибочно). ²⁾ дрѣжаньа ³⁾ ма—пѣть.

видѣти, и гла блженному Николаѣ: Гїи шче, никого же не
 бїжу. Гла емоу рабз Бжїи Никола: аще бѣроуеши моемоу
 врачєи, имамз оумолити, да та исцѣлитъ дшєю и тѣломз.
 И гла емоу болай: азз бѣроую к тебѣ и кз твоей сѣости.
 Рабз Бжїи, стабз помолєса и знаменабз и и гла емоу: бо
 има Га моего Іса Ха, и исцѣли и бѣтомъ частѣ. И бѣрова
 члѣкз кз Боу, и кз сѣоמוу Николаѣ ш всего срца, и иде
 бдомз скон слава Ба и сѣго Николоу, и никоем же емоу
 пакости штолк не бы.

ЧЮ З. ИЖЕ ИЗБАВИ КОРАБЛѢ Ш ПОТОПА.

Рабз же Бжїи Никола изиде изз беси нарицаемыи дн о
 лѣка, и блѣзз вкораблѣ и плоу бо Аскалонз, и кзиде кз
 градз сѣын. И к дїи понедѣльника (вниде) кз сѣое коскрїне
 Хѣо и помолєса на сѣѣи Голгофѣ и поклонєса. И тогда по
 молєса, донде идеже лежаше чѣное и кззлюбленое древо крѣта
 и колею Бжїєю шверзошася двери цркви, и приша раба Бжїи
 Николоу. И поклонєса крѣтоу кз дїи понедѣльника; и прекы
 кз сѣѣмъ градѣ поклонєса всѣмз сѣмз чѣнымз шцїмз, и
 донде сѣго Иердана днїю ¹⁾. И приде к нemoу айгыз Гднѣ

¹⁾ днїю и (8).

г҃ла емоу: потщавсѧ взиѧи к' ѿкию на мѣсто ское. И сзшедѧ доиде кз ѿкалонз, и ѡберѣте корабель Родьмдскз, вѣкаше ко оуготованз а҃нглоуз навльшимсѧ емоу кз стѡмз градѣ, рекшю а҃нглоу: потщавсѧ взиѧи к' ѿукию. Г҃ла рабз Б҃жин кз корабленикоу: камо хоцете плоути? И г҃ла корабленикз: аще хоцеть Б҃ж' (кз) востантиноу градоу, но преже ҃-ми днѣми хотѣхомз ити, и блазнз ны бѣ к' градѣ семь. Хотѣшимз ити, паки блазнз бываше. Да оуже не вѣмз, что есть блазнба. вси ко корабленици поплѡуша, а мы еде есмь. И г҃ла рабз Б҃жин Никола: поимите ма ксебѣ к' корабель скон, и Б҃ж' по можеть бы. Г҃лаша емѡ корабленици: види ерадостню ѡче, и҃бган Гѣ твоими мѡтвами безблазна ны створить. Рабз же Б҃жин Никола види к' корабель и створи мѡткоу и поплѡуша, и колю Б҃жию ҃-и дни ²⁾ доплѡухомз кз ѿукию, к' горахз ѿ астовичахз ³⁾ близз ⁴⁾ Фѡника. И г҃ла рабз Б҃жин Никола: едѣ есть мѣсто наше, тоу ми ити ⁵⁾ к' монастырь наш. Корабленици же г҃лахоу ѡцю: покосенз вѣтрз есть, да не можемз заѣ пристати, идеже г҃лмз, кз Финикии. И г҃ла имз: а поне кз ѿдрикии. И г҃ла старѣи корабленикомз: ни кз ѿдрикии, но к' Родѣ. И г҃ла рабз Б҃жин: и҃кен ли ми сѧ ѡбѣщалз едѣ пристати, да изаѣземз. И г҃ла старѣишина корабленикомз: ей, Гѣ, ѡче вѣтрз се недержить твердо ко раблѣ; можеть ли кто держати корабель, да тѡ ѡснодоу изведемз? Рабз же Б҃жин Никола, весь слезенз бѣ, г҃ла братѣи

²⁾ в ҃ днѣ ³⁾ По греч. Хелидонскихъ. ⁴⁾ нарицаемаго ⁵⁾ изыти.
ПАМЯТИ. ДРЕВН. ПИСЬМЕН.

свои: чѣсть естъ втори на і, идемъ помолнмса вси. И помол
 шесѧ по данѣи емоу кѣрѣ (вз) великаго црѧ. И по мѣтвѣ гла
 кз братѣи свои: идемъ и примемъ пищѣ ѡбѣданю, и ни
 чимже непечемса, прркъ ко дѣдз рече: кзложи на Гѣ печаль
 свою, и тзи тѧ препитати иматъ. Идемъ и кзложимъ на
 Гѣ печаль свою, и Гѣ Гз Хз поможетъ намъ. И слышавше
 глсз раба Бжнѧ Николы вчераша ⁶⁾ и вздаша хвалоу Бгю. И
 гла рабз Бжнѧ: мало почнемъ. Рабз же Бжнѧ молшесѧ глѧ:
 Гї, не створи намъ печали впоучинѣ си, но помози намъ.
 Корабль же хоташе оуже минути ⁷⁾. И дастъ Гѣ кѣтрз ѡ
 запада, и ѡбрати корабль, и идше сѣмо и ѡбамо, и бѣд
 ноуемъ баше. Старѣшина же корабленкомъ оуммысли, яко
 бѣда си нѣ^а иначе, но шлоушаниѧ ради, еже створиша кз
 рабоу Бжню Николѣ, и гла корабленкомъ: сверзите якори на
 землю, приблжите корабль нашъ, и привезите кораблецъ ма
 лон, да изидеть шцѣ вѣратъю на мѣсто свое, видѣ бо яко
 мѣтвы его велики соуть; и се створи Бз, да не пожалить
 си шцѣ. Тогда гла старѣи кораблю: Гне шче, изиде по глѣу
 твоемоу и видѣ вмонастырь свои, и молн Бѧ за ны, да
 дастъ намъ покосенъ кѣтрз мѣтвз твоихъ ради, да подемъ
 и похвалимъ Бѧ, и прѣбныѧ твоѧ мѣтвы. И гла рабз Бжнѧ:
 вола Бжнѧ да боудить. Изиде вкорабль, и иде вз И н д р и к и ю.
 И похвалиша Бѧ и раба Бжнѧ Николоу, яко по глѣу его, иже
 рече: кзверзи на Гѣ печаль свою, и тзи тѧ препитаetz, и

⁶⁾ и по вечери ⁷⁾ По ватиканскому списку: Тристома.

бы тако. И вниде к монастырь Сишна стго к гороу. И събра
 ея народъ много на поклонение рабоу Бжїю Николѣ, и бѣ
 радость велика и слава Бѣ ⁸⁾. Во дни же тые, егда гороу
 стѣчахоу, яже за ѡлтаремъ, и гла самъ Никола кз братьи
 своен: взехотѣмъ нти кз стѣла мѣста и поклонитисѣ
 чѣтномуу крѣтоу, и стѣлому воскреснию Хѣоу. Да еше мене по
 слоушаете, да ѡпоустимъ хитреци стѣкоуще камень. И гла
 емоу бра Арѣма: да или мы не можемъ старѣишинство
 вати хитрецемъ? И гла емоу рабъ Бжїи: мнѣ дастъ Бѣ си
 лоу, и послоушаетъ каменне, яко хоцю и творю. И глаша емоу:
 яко хоцеши ѡпоустити, и ѡпустити ѿ. И шедъ рабъ Бжїи
 кз стѣла мѣста, и власть примъ братъ емоу Арѣма, и
 пославъ хитреца призва вѣа Арнѣа ⁹⁾, и пришедше кз горѣ
 стѣчахоу каменне. И хотѣ опроверци камень единъ; и посла
 Арѣма во вѣа вѣи, и собра люди еї, развѣи хитрець. И
 троужашесѣ весь днь о единомъ камени, и не могоша опро
 калити его, да съоудетсѣ слово раба Бжїи Николы, яко же
 рѣ емоу, чѣмъ безъ него не ѡпровержесѣ камень ни единъ. И
 по прошествии раба Бжїи Николы ѡ стѣхъ мѣстъ, и при
 зва бї моужа, и шедъ ѡпрокали камень. И прославиша Бѣ,
 и слышавше, яко и сила бѣ кнемъ Гнѣ: не токмо челѣци,
 но и камень послоушаетъ его.

⁸⁾ Последующаго чуда нѣтъ въ сокращенной редакциі. ⁹⁾ По греч.
 списавшъ: въ Арнеи.

ЧЮ И, ИКО МЛТВОЮ НЕПЛОДНЫ ПЛОДЪ
ДАРОВА ¹⁾.

Пакы вз единъ ѿ днии, придоѣта глѣице къ рабоу Бжню, малжена ѿ Зинна града ²⁾ къ монастырь. Припадоѣта (же), глѣица рабоу Бжню Николаѣ: яко оуже лѣтъ имавѣ ѿне леже сококоупиховѣмъ ³⁾. И слышаховѣ о прѣбѣи твоемъ, и придоховѣ молити Бѣ и твоеи стѣсти, да помо лишиѣ ѿ насъ, да млрдовакы ѿ наю Бж, дасть намъ плодъ. И гла рабъ Бжни Никола: аще вѣроуете Гоу мо емоу Исѣу Хрѣу, и дати имать плодъ камъ. И гласта емоу: мы вѣроуетѣ Гоу, яко млтвѣ твонѣ ради можете Бж дати намъ плодъ. И вѣставъ помолисѣ многъ часѣ. И вѣтъ масло ѿ кандила, и знамена (ихъ) во имя ѿца и Сна и Сѣго Дха, и ѿпусти ѣ. По лѣтъ же единомъ, при доѣта съ чадомъ моужескѣ полъ имоуща. И вземъ рабъ Бжни Никола ѿрочъ, и крѣти е ⁴⁾, и взъ съ крещенимъ ⁵⁾. И до ста (же) хвалѣице Бѣ, (и стѣго Николоу ради) давшаго имъ въ лѣно лѣто плодъ, молитвѣ ради раба Бжни Никѣ:

¹⁾ Чудо св. Николы з-е о неплодныхъ. ²⁾ Отъ Зинополь (по ватиканск. списку). ³⁾ и дѣтища не имавѣ ⁴⁾ во имя Отца и Сына и св. Духа. ⁵⁾ съ креста

ЧЮ̇ Ѡ, ИЖЕ МЛТВОЮ ИЩЪЛИ БЪСНУ И
СУХОУ ¹⁾.

Паки приидоста кнемоу малжена два, Ѡ предѣлаз Троса ²⁾ оуандрикинскихъ, Ѡ веси Сама ³⁾, и принесоста в мона стырѣ дѣоу, соущю соухоу, не могоущю ничимже подвигнути Ѡ оудокъ. Бѣше же имѣ еи Кюрѣкии. И повергоста ю предъ ногама раба Бѣни Никола, глаша емоу: молиѣ твою стѣсть, помноуи рабоу твою еию окаяноу, яко люте моучить ю кѣсз, и всю ю соухоу сзтвори аз. Се бо имать ѡ лѣ не могоущи подвигнути Ѡ оудокъ плоти своеѣ. И гла рабъ Бѣни Никола: аще вѣ рѣта Ѡ всего срѣца Гѣоу моемоу Исѣу Хѣу, и силѣ стѣго Сиона, имать ю Гѣ исцѣлти дшю и тѣломъ. И гласта: вѣроуекѣ Бѣоу и твоѣ стѣсти, яко аще хоцеши и можеши възстакити ю възкорѣ. Се бо имать ѡ лѣ моучащисѣ Ѡ кѣса. Рабъ же Бѣни Никола слышавъ еи Ѡ родителю еѣ, и млрдовакъ, и ставъ помолисѣ гла: Гѣ вѣчнии, таинаѣ вѣды, ты еси учи слѣпымъ Ѡверзан, и языкъ нѣмымъ разрѣшь, и всѣ сзоузы непримзнии развергъ, и расслабеныѣ оуды сзстави въ. И нынѣ ты же еси Гѣ Исѣ Хѣ, развѣи тебе много иѣ. Прииди Гѣ, надъ твою тварь еию, просвѣти шрачнѣю дшю Ѡ

¹⁾ Ино чудо св. Николы о малженахъ, ѣ. ²⁾ Тоурса ³⁾ Дамаса.

непримазни, и Ѡженн Ѡнеѧ все зло, и лоукаваго бѣса, и Ѡверзи оуста еѧ, и оукрѣпи все оуды плоти еѧ, да слакить тѧ единого живота Гѧ нашего Исѧ Хѧ, емоу же слаба бѣ вѣки амниѧ. И кончавшю емоу мѣтвѣ, коленю Бжнѣю исцѣлѣ дѣца, и Ѡтого часа иде бѣ домъ славаши Бѧ.

ЧЮ І. ИЗГНА БѢСА Ѡ ХИЖА ¹⁾.

Бѣ единѣ же Ѡ дни, взиде бѣсѣ вѣхию его, идѣже бѣ наше бѣжнии Никола. И гѣла емоу: кто еси, и почто видѣ сѣмо? Ѡвѣща бѣсѣ гѣла емоу: азъ есмь аныгилъ Гнѣ, и посла ма Гѣ видѣти тѧ, что твориши. Прѣбнии Никола разоу мѣвѣз злокозньнаго оума дѣвола, и ненавидѣщаго добра, и знаменавсѧ гѣла емоу: вѣмъ тѧ, кто еси Ѡкаанне. Изиди не клѣти скоро. И Ѡвѣщавъ бѣсѣ гѣла емоу: что ти творю? остави ма мало подъ острѣхою ²⁾ твоею, да почию, и да наоучю тѧ воли моеи. Рабъ же Бжнѣи запрѣти емоу ³⁾: во имя Ѡца и Сна и стго Дха, излѣзи конъ скоро, себѣ проклѣти. И възкрича бѣсѣ проклѣти гѣла: аще Ѡсюду изгониши ма, не имамъ Ѡ тебе ити. И невидимъ бѣ

¹⁾ Чудо св. Николаѣ Ѡ искушеніѣ дѣвола ѣ. ²⁾ застрѣхою
³⁾ глагола

ѡтого часа. Потомъ пакы вниде къ сокалекъ, рекше, къ поварню, и ѡбрѣте брата прѣбнаго слоужбоу творща, гла емоу: ты что стражеша заѣ и троужаешиса и не ѡпочиваеша съ братомъ своимъ. ѡнъ бо покон имать, а ты троужаешиса старѣи ѡнаго лѣты, и не имаши како терпѣти, и пристрадати скорби тѣхъ. И раздрази безлобнаго раба Бжїи Ярьфемоу. И потомъ мала бѣ потреба рабоу Бжїиу Николѣ, взалѣзъ къ сокалекъ глати къ своему братоу: яко аще что имать готово на ѡбѣды *) страннымъ? И разгнѣ бавсѣ братъ нанъ, ѡ днавола, и гла: оуже не могу терпѣти, да ты почиваеша въ оутрь, а азъ троужаюсѣ и стражу по всѣ дни. Рабѣ же Бжїи Николае, разоумѣвъ кознь лоукаваго, и рече къ себѣ: яко иже предъстои предо мною въ клѣти и рече ми: не имамъ тебѣ ѡставить, и ѡйти, но много ти имамъ показати, той есть разжалобыи брата моего. И ставъ помолисѣ, и по скончаньи мѣтвы раба Бжїи, разжѣсѣ еѣсѣ, и изыде ѡ сокалькѣ вопиѣ, хоулаи гла: яко Никола и ѡсоудоу ма изгонитъ, и не дастъ ми ничтоже дѣлати дѣлы своимъ, яко поне емоу въ брата вмѣщисѣ, и ѡсоудоу смѣхъ быхъ. Рабъ же Бжїи, слышавъ ѡ днавола и запрѣти емоу, и не видимъ бѣ ѡтого часа.

*) обѣды

ЧЮ АИ Ѡ ОУМНОЖЕНЬИ ХЛѢБНЫХЪ
ОУКРОУХЪ 1):.

И паки въз единъ Ѡ днии, хитрецемъ многымъ дѣлаю
шимъ въз цркви, и вниде рабъ Бжии Никола къ братоу и гла
емоу: колико хлѣбъ имашь, (да) дадимъ имъ вечерю? и ѡбѣ
щавъ емоу братъ: единъ хлѣбъ точию, да что хоцеть быти
толикоу чади, баше бо ихъ п̄ и г̄. Рабъ же Бжии Никола
ставъ на мѣстѣ, и гла емоу: принеси ми хлѣбъ, иже имашь
сѣбѣ. И въземъ блѣнъ, и преломъ и положи предъ народомъ, и
всѣмъ насытившимъсѧ, и избѣсѧ Ѡ единаго хлѣба оукроухъ
г̄ блюда. Видѣе же братъ его славоу Бжию, яко единѣмъ
хлѣбомъ насытишасѧ вси, и въз страсѣ быкъ, и ѡтолѣ не
може противитисѧ рабоу Бжию Николѣ 2). Паки по малѣ
днии, молациемъ сѣмоу Николѣ въз чѣ полоунощныи, влѣзе
въ клѣтъ, и помолча мало съ братомъ Ирфемоу. И вниде
нечѣтныи доухъ, мнѣше пострашити раба Бжиа, бы бо, яко
члѣкъ гордъ, и да ѣгорници по възеходоу. Гла братъ Николѣ:
кто естъ ходи по възеходоу ѡчѣ? И гла рабъ Бжии Никола:
видиши ли блескъ естъ? И ѡбѣща: ни, Гї, нъ точию топотъ
его чю. Рече рабъ Бжии: не бонемъ, чадо, нѣ члѣкъ, но дна
волъ, иже блазнить исперка рабы Бжиа.

1) Ино чюдо св. Николаа о благословеніи хлѣба, г̄-с. 2) Ино
чюдо (св. Николы) о пострашеніи діаволи, аї-с.

ЧЮ ЪІ. КАКО ВИДѢ АНГЛА БЖИИ, ПОВѢДАЮЩА
ЖОРЪ НА ЛЮДИ ¹⁾.

Въ единъ же ѿ дний, спашю ²⁾ ми въ клѣти ³⁾, видѣхъ
въ видѣньи Англа Бжии, сѣдѣща на кони и глѣюща ми ⁴⁾:
иди, слоуго Хѣз, вижь хотѣщаа быти кмирѣ семь. Ико
приспѣ время жаткѣ по повелѣнню Гѣ Бѣ, и посла ма ктѣкъ
дати оружие жаткѣ. Язъ же въ трепетѣ быхъ, си слышавъ
англа того, и глѣхъ емоу: кто еси Гѣ? да ко мнѣ посла та
Бѣ? глѣ: азъ есмь ангелъ Гнѣ; посла ма Гѣ ктѣкъ дати ти
ѿ серпъ сихъ одинаго, яко время жаткѣ хошетъ принти на
весь миръ, имѣти ⁵⁾ въ оружие, и знаменати жаткѣ и
предати ю. И приближихъ еъ англоу видѣти оружие, и ви-
дѣхъ три серпы имоуща широтою ѣ лакотъ, а долготою сѣ.
И глѣхъ братоу своему: приди, брате, дадикѣ емоу гѣ про
скоуръ ⁶⁾. И глѣ ракъ Бжии: гѣ ли проскоуръ не хоцешъ,
да емоу дадикѣ? По истинѣ и два голоуки примить,
и тако ѿидеть. И вставъ яко добры коннъ, встѣвъ
на конь свои, и ѿиде. Язъ же въ страхѣ и трепетѣ

¹⁾ ѿ видѣнн св. Ангела во снѣ (безъ нумера). ²⁾ преподобному
³⁾ въ храминѣ своей ⁴⁾ Разказъ идетъ отъ лица св. Николая. ⁵⁾ ти
⁶⁾ Здѣсь, очевидно, большой пропускъ, который возстановленъ по вати-
канскому списку: И говорить мнѣ братъ (Арсема): зачѣмъ давать ему
три просфоры?

пробыхъ. И възспраноуѣхъ стабѣхъ глахъ своемуу братоу: приди, брате, днѣ множаншаа плѣмы да рѣмѣ на оутренинѣ, яко страхъ видѣхъ ёноци сиѣ, и трепещеть ми дша. И гла ми: что видѣ оубо? И гла: видѣхъ мира хотѣща скончатисѣ, яко роукѣми нашими изищеть на ⁷⁾ Гѣ. И ѿ семѣхъ не попе чешѣ братѣхъ емоу, яко истинноу глѣть. Шцѣ же Никола книде въ утрениню, мола Бѣ, да явити емоу Гѣ Бѣ ѿ видѣннѣ его что есть. По малѣ же днии, видѣхъ лику и шатарѣ шкро венѣхъ и преклоншасѣ на десноую страну. И приближавсѣ по клонитисѣ шатарю, и възрѣхъ горѣ, видѣхъ разберстѣ верхъ, и шбратихсѣ къ цркви, видѣхъ ю каплюцю, и ширашесѣ вода къ великимъ дверемъ, исхожаше ѿ дверни. И ѿ страха и ѿ тоугы быхъ, яко ѿ сна възстѣхъ, и глахъ слоузѣ своемуу: велика знамениѣ показа ми Гѣ въ видѣннѣ, да что есть не вѣдѣю. Дадимъ оубо славоу Боу, и помолимсѣ Гбу нашему Исбу Хбу. И по 3 днии сииде ангѣлъ Гнѣ, и явсѣ рабоу Бжню Николѣ, во шбразѣ конна, и гла емоу: елма тебѣ дастъ Гѣ шкровенне дѣла Бжнѣ, и днакола тебѣ яви хъ ⁸⁾. И гла емоу рабѣ Бжнѣ: ты кто еси? И рече: азъ есмь архангѣлъ Михаилъ Гнѣ, слоужаи тебѣ по всѣ дни. И покелѣ ми Гѣ явити ти хотѣщаа быти въ мирѣ семь. Видѣ же азъ, яко ты вѣроуеши

⁷⁾ и защитити ѿ ⁸⁾ Въ краткой редакціи: яви хъ въ видѣннѣ ангѣла. Смыслъ възстановляется повѣркой съ переводомъ А. А. этого мѣста по ватиканскому списку: «пославъ даровагъ тебѣ Господь Богъ видѣть чрезъ откровеніе дѣла Божія, я объясню тебѣ видѣнія ангеловъ».

Боу, но братию ти всю оучити гокелѣхъ, раздрѣшити имъ писа
 ния боудущаа⁹⁾. Посланъ есмь явити страхъ Бѣни: послѣд
 нии¹⁰⁾ видѣ его на конѣ пришедша, имоуща серпы, аи҃гъз естъ
 Гѣнъ; пакы посланъ есмь¹¹⁾ явити хотѣшаа быти к' мирѣ семь,
 и пакы предати хотѣтъ дѣша члѣча стѣмъ и стѣни, како при
 носатъ ѿ къ Боу, и дастъса тебѣ моити ѡ дѣшахъ, хотѣ
 ирихъ предати ѡ доуѣкынекыѡ ѡбласти. И си слышавъ рабъ
 Бѣни Никола, гла емоу: азъ есмь члѣкъ грѣшенъ, како¹²⁾
 створити? ѡкѣща емоу аи҃гъз гла: серпы, и хѣ ты видиши,
 сила знаменна Гѣнъ соутъ, и дадѣтъса тебѣ, да роукама
 твоима дадѣтъса дѣша члѣчыскы, имѣже, яко жатва, пристоу
 пила естъ смѣръть. Жатка бо естъ члѣчю родоу смѣръть. И се
 рекъ аи҃гъз къ рабоу Божню Николѣ и ѡиде. Да преже ѿ
 днии, приде смѣръть на члѣкы къ Мѣрьскоую митрополью,
 и баше скорбь и болѣзнь члѣчю паданию; сѣдѣци же ѡкрѣтъ
 града видѣци Бѣне маѣдѣе, и вззволшасѡ вси къ градѣ
 глѣюще: аще ѡстоупимъ, тогда не имамъ оумрети недоугомъ
 симъ. Баше бо недоугъз лютъ, да единѣмъ дни¹³⁾ предахоу
 дѣшу члѣци. И хожахоу ѡ града ратан; не имѡхоу ѡкоудоу
 жита, ѡставшени къ градѣ, ни пшеници же имѡхоу, ни моуки,
 ни дровъ, ничтоже ѡ прочихъ еже на потребоу жизни. И баше
 ѡскоудѣние и скорбь велика зѣло, ничтоже (бо) идѡше къ

⁹⁾ По ватик. списку: изложитъ письменно имѣющее быть ¹⁰⁾ его
 же ¹¹⁾ По ватик. списку: «естъ» (что правильнѣе по ходу дѣла). ¹²⁾ могу
 си ¹³⁾ днѣмъ.

градъ ѿ ратан. Изиде вѣстьъ въ Мѹрьскою митрополью, и глахоу, яко черноризецъ стго Сиона, ѿ ратан не дастъ ни комуу же приходити въ градъ. То слышавъ се, прѣвныи Архиеписъ Филиппъ, възвѣсти тогда князю соущю томъ землѣ и старѣшинамъ, яко рабъ Бжїи се творить Николѣ. И разгнѣвакъ шесѣ, послаша два клирика къ монастырь стго Сиона къ рабоу Бжїю Николѣ, и запрещаше запреценнемъ, сказавше привести раба Бжїи Николоу. Слѹзѣ же архіеписъли дошедше къ монастырь гласта къ рабоу Бжїю Николѣ: клеветы великыа быша на тѣ къ еписъ и ко князю града того. И посла ны, яко кести тѣ сказана въ градъ. И гла рабъ Бжїи Никола: видѣ¹⁴⁾, яко си кѣмъ днаволъ възѣмъ къ члѣкы, но въроу Бѹ, яко по пранъ коудеть нами хоудыми. Оубѣдѣкъ же се и ѡстрасѣ Галиленская весь¹⁵⁾, яко рабъ Бжїи оклеветанъ бы въ градѣ, яко приидоша изъ града клирика ѿ еписъ Филипа и ѿ княза, яко сказавши и кести къ градъ изъ монастыря. И събрашасѣ, глающе къ рабоу Бжїю Николѣ, яко дабы пришелъ¹⁶⁾ къ градъ, и мже великы гнѣвъ належить къ градѣ тебе ради. Югда же оубо блгоколи Бжї прославити раба своего Николоу и иакисѣ емоу дхъ стый гла: понди по въсѣмъ црквамъ окрѣтымъ, треба творѣ, закалани колы, овца, и коуръ; тзи же ксестыи дхъ исполнѣваше тѣ емоу. Первѣе пондетъ къ црквѣ

¹⁴⁾ вѣдѣ ¹⁵⁾ Острогалилейская весь (слѣдуетъ: Трагаласійская весь). ¹⁶⁾ По смыслу и согласно съ ватиканскимъ спискомъ должно быть «не пришелъ».

Архангела Михаила въ Трагласию, и закла два кола, и созва всѣ люди, и бы^ѣ веселье и радость, и взвеселишася, и даша славою Боу, прославльшему раба своего. И чтоудоу поиде к' монастырь (с'аго Сивна) и приѣныхъ Ѡцъ¹⁷⁾ Савва Фі, Николы, Деонта, бывшимъ архимандритомъ, въ Якаласонѣ и закла ѣ колокъ, и созва всѣ люди и наша и насытишася и славиша Бѣ и раба его Николоу. И еше же блѣтью с'аго Дѣа и оупованнемъ, ко всѣмъ окрѣтнымъ црѣкамъ жертвою дастъ, хвала Бѣ, колокъ ѣ, сконча прѣчьскыи глѣсъ Дѣа: Ѡдаю тебѣ ѡбѣты моя, иже ѡбѣщаста оустнѣ мси, и глѣша оуста моя к' печали моеи. Во дни же тыи поиде рабъ Бѣни Никола въ црѣкъ с'аго Георгия, и придоша съ литъю, и съ чѣтнымъ крѣтомъ, и срѣтоша раба Бѣни Николоу, клирици елюди свои; и чтоудоу поиде еними, идоше до црѣки с'аго Георгия, закла ѣ колокъ. Несе же рабъ Бѣни кина мѣрныхъ корчагъ ѣ и хлѣбъ м сподокъ, и наша вси и насытишася и прославиша Бѣ, мѣтвами раба его Николы¹⁸⁾.

¹⁷⁾ Поиде въ церковь св. Іоанна въ монастырь пр. Отецъ (что правильнѣе). ¹⁸⁾ Здѣсь большой пропускъ противу ватиканскаго списка, во всѣхъ нашихъ спискахъ, какъ пространной, такъ и краткой редакціи.

ЧЮ ГІ. Ѡ ОУМНОЖЕНЬИ ЖИТА НА НИВѢ ¹⁾.

Потомъ придоша на мѣтвѣ, к' монастырь сѣго Сиона, малжена два к' рабоу Бжїю Николѣ Ѡ Неартескаго предѣла, именовз Іωα̃, припадающа кз рабоу Бжїю глїюща: яко имавѣ жибоуша бсєи веси лѣ̃ кн, имавѣ никоу, на неи же сѣвекѣ спудовз великихз кс, и николиже приплодитъ боле сѣ спудовз. И придохомз поклонитиса Боу, и сѣтомуу Сионуу и твоєи сѣости, да Ѡ наю помолитиса Боу, да прїеным твоа ради мѣтвы помилбани боудека, яко шенишаховѣ, и шпадоховѣ, и гладомз погнбавѣ кз веси тои, дѣлаа кончаховѣса, оуже не имаютъ ничтоже. И гла рабз Бжїи Никола: азз чѣкз грѣшенз есмь, аще имата вѣроу кз Боу, Гѣ вама дати имать и за она лѣта, иже троуднстася. И поклонншеся глѣста емоу: рабе Бжїи, вѣроуевѣ глѣоу твоемоу. И ставз рабз Бжїи, помолнвса до б-ю часоу, и гла има: идѣта, да яко же хоцѣ Гѣ, быти имать. На другоє лѣто насѣлста тоуже никоу, толико же испудовз, и кончанѣ бывши сѣвекѣ, и пожатѣ бывши нивѣ и собрста плодз том же нивы, спудовз р̃ и кс. И кзсхвалиста Бѣ, и мѣтвы и прїєнаго Николы, яко мѣтвз его ради толико блгопримста. Оувѣдѣкѣ же Іωанз, яко великоу блгнню достоннз бѣ, мѣтвз ради раба Бжїи

¹⁾ Ино чудо св. Николы о нивѣ, вѣ-с.

Николы, и гла своей женѣ: понди, да идевѣ к равоу Бжїю Николѣ, иже прѣбыва ради его мѣткы, великоу бл҃гнїю до стонны створи наю Бжї. И припадоша на нозѣ его, гл҃юще, все бывшее знаменїе, прѣбывающа ради ²⁾, и како оумножи Бжї плодз ныкы его. И гла има рабз Бжїи: идѣта и хвалита Бжї, и егда хоцеть Бжї можетъ мало оумножити, и многа оумалити. И шпоусти на, слава Бжї.

ЧЮ ДІ. Ш АНАГНОСТЬ Ш НЕГО ЖЕ ИЗГНА
БЖСА ¹⁾.

Дроуги моужь именемъ Козма, иже анагностз пре дѣла Синьадьска, ш беси оуалодьскы ²⁾, приде к мо пастырь стго Сишна, имѣ дх҃з нечистыи, водимз двѣма члв комз, боусте его ради. И припадоша к равоу Бжїю Николѣ, и рѣста: моливѣтиса, чѣтныи шчѣ, помилуци тварь Бжїю, и моли зань, да шидеть ш него нечистыи вѣвз, и славитъ Бжї, исцѣлѣвз ш страсти сеш. Рабз же Бжїи помоливса, шпоусте два моужа держащїа ³⁾ волшцаго, днии м. И Бжїнемь мѣрдвемь, и мѣткою прѣбнаго Николы по м днии шпоусте и сраба, славаща и хвалаща Бжї и раба его Николоу.

²⁾ молитвз. ¹⁾ Чудо св. Николы гї-с. ²⁾ Чальскыи. ³⁾ дрзжа.

ЧЮ ЁІ. Ѡ ПАСТОУСѢ, ЕГО ЖЕ ИЩѢЛИ ¹).

И по малѣ дни, ѡтого же мѣста приде члѣвкз име немз Павелз, пастоухз сын, пасын же к' горѣ, нтз бы Ѡ нечистаго бѣса. Слышакже Ѡ Козмы Янагоста слоу стго Сишна, и кѣроу прѣбнаго Николы, пришедз к' монастырь поклониса емоу, и рече: Чтныи Ѡче, и рабе Бѣжи, свободи ѡкаинноу мою дшоу и моли Бѣ, да твоухз ради млтвз, оулоучю азз Бѣие млрдѣе, яко же Козма Янагостз, да и азз ѡкаинныи прославлю прѣбныи твои млтвы. И ста рабз Бѣжи Никола, помолиса над' нимз, и прогна нечтын недоугз, и вста члѣвкз здравз, и поклониса емоу, и приде к' домз скон, слава Бѣ.

ЧЮ ЁІ. Ѡ ЗИНОНѢ, ЕГО ЖЕ ИЩѢЛИ Ѡ
НЕЧИСТАГО ДХА ¹).

Бз единз же Ѡ дни Ѡ Варваринидовз ²) страны, члѣвкз именемз Зинонз, имын доухз нечистаго бѣса. И

¹) Въ сокращенной редакціи чудо ёі-е Ѡ пастѣсѣ помѣщено ниже 16-го: Ѡ Зинонѣ. ¹) Чудо ёі-е Ѡ нечистомз дѣсѣ. ²) отъ Варваринидовы.

пришедъ к' монастырь съ другомъ бодршимъ и, и не ѡверте
раба Бжїи Николы к' монастыри, баше бо шелъ вина садить
с' братью. Слышавъ же члвкъ к' немъ же нечисти доухъ, иде
к' рабоу Бжїю Николѣ, иде же баше дѣлаа, и поклониса
емоу; шн же имъ и за роукъ, назнаменовъ знаменемъ чѣтнаго
крѣта, и дастъ емоу мотыкоу, и повелѣ емоу дѣлати. И въ
тотъ часъ оумоудриса члвкъ и прослави Бгѣ и дѣлаше, баше
бо чѣ ѡ-и млтвѣ.

ЧЮ ШІ. Ѡ ПАВЛѢ ЧЕТЦѢ, СГО Ѡ БѢСА
ИЗБАВИ ¹⁾).

По днехъ тѣхъ придоша етери Ѡ Гервтиньскымъ
веси, посавше члвкъ именемъ Павла, анагоста соуща, имоуща
бѣсъ великъ, иже баше яко мртвъ носимъ. И пришедше по
вергоша его на нозѣ рабоу Бжїю ілюще: рабе Бжїи, помни
лоуїи тварь Бжїю. И видѣвъ ракъ Бжїи Никола, помслена
надъ нимъ и псѣѣже дхъ нечѣти, и цѣлаз пребѣ со сѣго Сиона
к' чиноу анаготьствѣ, и на оутрени и на вечерни, посавше и
чташе хвалу и славу Бгѣ, иде въ домъ свои радоуаса.

¹⁾ Чудо свѣтаго іс-с: о вѣснѣмъ челоуѣцѣ.

ПАМЯТИ. ДРЕВН. ПИОМ.

ЧЮ ИІ. Ш КИРЬАКЪ, Ш НЕГО ЖЕ МІТВОЮ
ДХЪ, ЗОЛЪ ШГНА ¹⁾).

По днѣхъ же тѣхъ приде члѣкъ ш тоа же веси именовъ
Вирьякъ, и тѣи имаше дѣхъ люта, и видѣ раба Бѣни Ни
колоу, и падъ на ногѣ его, молася и глѣ: прѣбныи шѣе моли
ш мнѣ грѣшнѣ, яко же и о всѣхъ, да мѣтвѣ твоихъ ради
избавленъ боудѣ ш сѣти дивнола и прославлѣю Бѣ, и твою
сѣость. Стабѣ же рабъ Бѣни Никола, помолася ш немъ,
и по ѡ днѣхъ шпоусти его кѣ домъ свон, и иде слава и
хвала Бѣ.

ЧЮ ОІ. ЧЛѣКЪ ИМЕНЕМЪ МЕРМИСЪ, ЕГО
ЖЕ Ш ЛЮТА БѣСА МІТВОЮ ИЗБАВИ ^{1а)}).

Бѣ единъ же ш днии приде члѣкъ сѣ шѣмъ свонимъ изъ
веси нарицаемъ Якевеса, имѣ колѣремоу Мерми сѣ, и моущ
вѣсѣ люта, и припаде на ногѣ сѣго Николы, молася емоу
молитися ш немъ. И знаменавъ и рабъ Бѣни Никола, и
шпоусти и, по сѣ днии иде кѣ домъ свон цѣлѣ, слава Бѣ.

¹⁾ Чудо св. Николы о дусѣ нечистѣ 13-с. ^{1а)} Сего чуда нѣтъ
въ сокращенной редакци.

ЧЮ КЪ СѢГО НИКОЛЫ: БЫ ЕМОУ НѢКОЕ ПРОЖ
ВЛЕНЬЕ Ш ПОСТАВЛЕНЬИ ЕПІПСТВА ЕГО ¹⁾.

По снхъ ксѣхъ писанихъ, въ цркви прѣбномоу Николѣ
Дхъ сѣши нависа ко снѣ, кажа емоу прѣтаз, и славыи шкразъ
Ерѣискз ²⁾, велл емоу сѣсти на прѣтаѣ, кажа емоу шатаръ
славы. Въспраноуеъ же рабъ Бжнн, помышала к сѣбѣ, что
се видѣнне, и воста въ тзи чѣ и ста на мѣтвѣ въ цркви
своего монастыра, и паче к тоузѣ быеъ ш въкъшмъ видѣннн,
тааше видѣнне всегда, и никомоу же исповѣдам, дондеже
донде его славное пршествнне н Бжне клѣннне. И по г мѣѣхъ
възвѣсти емоу Филипъ, прѣбнн архнепѣпъ, въ Фелетин
скоую свѣтлоую Митрополью, и прннн емоу въ епѣпю.
И баше днѣ соуботы. И на оутрнѣ к недѣлю, нависа емоу
Архнепѣпъ, ш поставленнн епѣпства. И к начатцѣ сѣши слъ
жбы оу зкорныи цркви сѣши Ириннн, дастъ емоу шкразъ
епѣпства, и проповѣда н Епѣпа соуца Мѣръскаго града ³⁾,

¹⁾ Ино чудо св. Николы о поставленнн свѣтаго ѿи-с. ²⁾ Ерѣискз —
нѣтъ. ³⁾ Въ ватиканск. спискѣ «Пинарскаго града». По свѣдѣннямъ,
сообщ. А. А., «Пинары (тѣ Пинара), епископальный градъ Ликнн, былъ
одннъ изъ большнхъ городовъ Ликійской области и лежалъ при подошвѣ
горы Брага. Такъ о немъ говорить Страбонъ. Онъ извѣстенъ былъ Пто-
ломею и Плинню. Въ Oriens Christianus приведены имена нѣсколькнхъ
епископовъ Пинарскнхъ». А если извѣстно, что были епископы Пинар-

и ѿпусти на къ прежерѣныи градъ. И кси чюдншася ѿ прѣк
нѣмь моужи, како и прослави Бѣ. И по поставленни его.
по трехъ лѣтехъ, нависа емоу славною приснодѣвомъ Мѣти Гѣ
нашего Іѣа Хѣ, кажици емоу мѣсто и мѣроу коликоу со
творити емоу цркъкѣ стѣмъ Бѣа. И шедъ на мѣсто то, иже по
каза емоу Мѣти Бѣниа, мѣраше мѣсто. Оукндѣша тоу жи
коуцини населници съ клирики, и къзбранахоу емоу, не

скіе, и въ ватиканскомъ спискѣ «инаго житія» значитса, что архиман-
дритъ Сіонскій былъ рукоположенъ именно въ «епископы Пинарскіе», а
не Мурскіе, то мы не понимаемъ, по какому праву А. А. во второй
своей статьѣ, повѣдая объ открытіи имъ греческихъ списковъ «инаго
житія» спѣшитъ, основываясь на нихъ, утверждать, что св. Николай
«инаго житія» былъ архіепископомъ Мурскимъ, а не Пинарскимъ? Если
ватиканскій списокъ «инаго житія», открытый и напечатанный Фалько-
ніемъ, заслуживаетъ того вниманія, которое оказалъ ему А. А., то нельзя
не замѣтить, что званіе «епископа Пинарскаго» гораздо болѣе соответ-
ствуетъ описываемому въ немъ лицу, чѣмъ званіе св. Николая II, архі-
епископа Мурскаго, существованіе котораго болѣе чѣмъ сомнительно. От-
крытіе нами русскихъ списковъ «инаго житія», современныхъ греческому
синайскому списку (XI вѣка), открытому А. А. (о ватиканскомъ и саввин-
скомъ спискахъ свѣдѣній доселѣ не имѣется), ведетъ къ прямому заклю-
ченію, что въ XI вѣкѣ уже не существовало греческихъ списковъ съ
тѣми хронологическими данными, которыя находятся въ ватиканскомъ
спискѣ, открытомъ Фальконіемъ, или, точнѣе, что ватиканскій списокъ—
единственный въ своемъ родѣ, но какъ древность его не доказана, а въ
самыхъ важныхъ мѣстахъ находятся подчистки: «*una gasuga*» въ на-
чалѣ, да «*una gasuga profunda*» въ концѣ, въ хронологическихъ дан-
ныхъ, то и всякіе положительныя выводы, основанныя на такомъ спи-
скѣ (до открытія другаго), едва ли возможны, по меньшей мѣрѣ—прежде-
временны.

создати Бжїи видѣнїи. Стмоу же Дхоу не взбранїицю, но паче слоу даюцю Хбоу рабоу Николѣ, ноужю раското ракса, подзкоупи мѣсто показаное емоу. И тогда нача здати и сконча славною црквь стѣи Бца, и похвали Бѣ. И прииде вз преславныи свои монастырь стго Сишна, и съчте на сзда нїи цркви стѣи Бца цъ злата ⁴⁾.

ЧЮ КѢ. ШРОКА ИЩѢЛИ, Ш НЕЧИСТАГО
БѢСА МОУЧИМА ¹⁾.

По малѣ дни, сииде рабз Бжїи вз стою црквь Архан глау вз Врбкз, жена едина Ш кеси Воупариса, имоуши снз, иже моучимз баше Ш сквернаго и нечистаго бѣса, и ризы свои жваше. И приведе и мти его кз рабоу Бжїи Николѣ. Имз и рабз Бжїи и доуноу ко оуста его, и Бжїею силою ищѣли и. И Штолѣ не сотвори емоу ничтоже зла бѣсз, и прославиета родителя его Бѣ и вѣроу прїенаго шга Николы.

⁴⁾ (400) злата. ¹⁾ Чудо св. Николы о отрочатѣ вѣснѣ 19-е.

ЧЮ КЪ. ЖЕНУ НЪКОУЮ ИЩЪЛИ, Ш НЕД ЖЕ
 ШГНА НЕПРИМЪЗНИВА БЪСА ¹⁾.

І кз единъ Ш днини приде жена Ш веси Никапци, соуци
 соуха Ш нечистаго бѣса, и несе ю скон моужь к' монастырь,
 и поверже ю на нозѣ прѣнаго. Рабъ же Бѣжи Никола помо
 ливса Боу, и Шгна Ш неа непримъзна бѣса, и по малѣ днин
 ищѣли ю. И иде к' домъ славаци Бѣ, и стго Николоу и стын
 храмъ Сионъ. И бѣ же время стын масопосѣтъ.

ЧЮ КЪ. ЧЛВКА СОУХА БОЛНА ИЩЪЛИ ²⁾.

Приде члвкъ инъ, сѣдѣи на камѣти, бѣ бо соухъ, име
 немъ Никола Ш веси Сионьскы ²⁾, и приде кз стомоу
 Сионоу и кз рабоу Бѣжию Николѣ бѣолюменкомоу: спасиса,
 глѣ, рабе Бѣжи, и моли за ма Бѣ, да прѣбныхъ мѣтъ
 тконхъ ради помилуеть ма Бѣ. Рабъ же Бѣжи, знаменавъ
 и, Ш гѣскаго кандила вземъ масло, помаза и, и по малѣ
 днин бѣ цѣлъ, и иде к' домъ скон слава Бѣ.

¹⁾ Чудо св. (Николы) о нечистѣмъ душѣ б-с. ^{1а)} Сего чуда нѣтъ
 въ краткой редакци. ²⁾ Въ ватиканскомъ спискѣ «отъ веси Савина».

ЧЮ КД. ЧЛВКЪ БОЛЕНЪ, ИМЕНЕМЪ ТИМОФЪИ,
ЕМОУ ЖЕ БЫША ЧЕРЬВИЕ ВЪ ГЛАВѢ ЕГО, ЕГО
ЖЕ ИЩЪЛИ МЛТВОЮ И СТЪМЪ МАСЛОМЪ).

Пако приде ²⁾ члвкз к' монастырь стго Сиона к' ракоу
Бжню Николаѣ, именемъ Тимофѣи, ѿ кеси Кендимоньскы,
иже имаше вѣсз лютз ѿ вѣса вьющася по главѣ, и быша
червие вз главѣ его, и предержимз тремн мѹжи. И шедз
поклониса стмоу Синоу, и бголюбивоу ракоу Бжню Ни
колѣ, и глѹше емоу: вижь скорь члвкз сего, и моли Бѣ
да твоѣ ради млтвы помилоканз коудеть. И знаменавз его
масломз ѿ Гѣскаго кандила, и Бжнею силою, (и) по малѣ
дни, исцѣленз бы ѿ рѣпеню роукоу рака Бжнѣ Никола и
иде к' домз свои слава Бѣ.

ЧЮ КЕ. ЧЛВКЪ БОЛЕНЪ ИМЕНЕМЪ ЛЕВЪ, ѿ
НЕГО ЖЕ СТЪИ ѿГНА ДОУХА НЕЧИСТАГО ¹⁾).

И к' ты дни приде члвкз к' монастырь стго Сиона, име
немз Левз, ѿ кеси Арнакаидѣискы ²⁾; имын дѹз нечѣтз,

¹⁾ Чюдо св. о чловѣцѣ вѣснѣ. ²⁾ и по малѣ дни приде.
^{1^a)} Чюдо св. Никола о друземз чловѣцѣ вѣснѣмз кв-с. ^{2^a)} Арна-
вадѣискы.

и держимъз тремѣ моужьми; баше бо раздаракъ ризы свои, и поклонившася прѣбеному Николаѣ, глаша емоу: рабе Бѣни, молиси ѡ окаяннѣмъ семь. Рабѣ же Бѣни, вземъз масла, знамена и, и силою Бѣнию по мѣ днии исцѣлѣ, и иде къ дому своему, слава Бѣ.

ЧЮ СѢ. ЖЕНѢ НЕПЛОДНѢИ И НЕРАЖАЮЩЕИ
ЛѢ БѢИ, ЕЙ ЖЕ МЛТВОЮ ПЛО ДАРОВА СѢА, ЕГО
САМЪ КРТИ ¹⁾.

Жена етера ѡ Етерасы, принде ѣ моужемъ своимъ, хоташа поклонитиса рабоу Бѣнию Николаѣ, и молишася емоу да молитиса ѡ немъ, да дастъ емѣ Бѣ чадѡ; имаше бо ѣ моужемъ своимъ лѣ бѣи, и чадѡ не имаше. Рабъ же Бѣни баше къ Мѣрестѣи митропольи, и ждаста его три дни, и еще медлащю емоу къ Мѣрѣхъ, тѣмъ жася ити къ Мѣрѣ, въ роукаша къ Боу, и поклонистася ²⁾ емоу. Идоущема же има, и срѣте на рабъ Бѣни оу Паванды на поутѣ, и поклонившася емоу испокѣдаста все. И помолившася рабъ Бѣни знаменавъ рѣ: въ роукаша Боу и къ стѣни Сиѡновъ, и дати имать Бѣ плодъ кама, моужескъ полъ, и азъ возмоу и крѣщю его. И поклонившася и ѡидоста. И на другоу лѣто на празникъ Паскы

¹⁾ Чудо св. о женѣ. ²⁾ поклонитиса.

придѣста поклонитисѧ столѡу Сиѡноу съ Ѡрочатемъ, и блѣви на рабъ Бѣини Никола и крѣти дѣтица, и въста и³⁾ славаца Бл.

ЧЮ КЪЗ. БЫ ЕМОУ ПРОВОЗВѢЩЕНЬС Ѡ ПРЕ СТАВЛЕНЬИ ЕГО¹⁾.

Пришедшю времени мирсанью²⁾, прадѣдоу нашему Ви колѣ, и иде кѣ Мѣрьскоу митрополию на скоръ, рабъ Бѣини Никола. Молнвѣмъ и насладнвѣмъ стыхъ и чѣтныхъ ѡцѣ, иже ѡкрѣтъ въ стѣмъ скорѣ, и цѣловавъ мѧ и всѣмъ мнрз давъ приде кѣ монастырь свои, и впаде кѣ недоугъ. Лежашю же емоу и болащю, приде жена именемъ Бѣгинна, Ѡ веси Оклоньскыя, имоуци дѣхъ золъ на нѡбъ мѣ, и припадши еи³⁾ и знамена ю, и мѣткою ѣгкори надъ нею на ложн лежаше, и исцѣлѣ жена Ѡ того

²⁾ и предасть имъ. ¹⁾ О преставленіи св. Николы и о женѣ прощеніи имъ, лѣв. с. ²⁾ Въ ватиканскомъ спискѣ: Των Ῥοσσαλιων... По мнѣнію Фальконія: праздниѣ Пятидесятницы. Какъ бы ни было, но очевидно, что писатель употребилъ слово «Россалія», а переводчикъ «Мирсанье», вообще въ смыслѣ праздниѣ, памяти святаго. Мирсанье, по словопроизводству (славянскому) отъ греч. слова Μορσεία, ἰσσα, εἰν—намащенный благовоннымъ масломъ, мѣромъ. Вгус. 2 (VI. 234) (см. Греко-русскій словарь 1848 года, стр. 146 об.), значить вообще намащеніе мѣромъ, а въ переносномъ смыслѣ: день благоуханной, мѣроуханной памяти. ³⁾ и молвщисѧ о исцѣлѣніи.

часа, и пребѣ оу сѣгаго Сишна хвалаши Бѣ. Бгда же видѣ
 прѣбныи рабз Бжнн Никола неизбытное поклѣнне смѣтное,
 нача молитисѣ и пѣти, блгоколение ⁴⁾ Бжне, послати емоу
 стѣна Англы, и приати ѿ него ѡбѣтованне. И видѣ славына
 помощники стѣна англы ндоуца к себѣ, и поклоникз главоу
 и знаменасѣ во имя Ѡца и Сна и сѣго дѣа, и поклонисѣ
 и рѣ: на Та Гн оуповахз да не постыжосѣ во кѣкы, прав
 дою Твоею избави мѣ и изми мѣ. Приклони ко мнѣ оухо
 твое и оускори изѣти мѣ. Боуди ми Бж защититель и б
 домоу прибѣжище и спаси мѣ. И яко крѣпость моя и при
 бѣжище мое Ты еси. Имени Твоего ради настаивни мѣ и
 припитаеши мѣ. Изведеши мѣ ѿ сѣти сѣа, юже скрѣша ѡ
 мнѣ. Ико Ты еси защититель мой, Гн. И к роуцѣ твоем пре
 даю Тебѣ дѣа мон. Избави мѣ еси Гн Бже истинныи. И
 кончавз млтвоу и съ славою предасть дѣа, блгнкз Бѣ. И
 приающа емоу братиа своа признаа: Ирфема попз ⁵⁾, Никола
 архидиаконз и слоуга, его же примз шлобыза быю его, и
 встави е миромз дшю свою к роуцѣ авльшинисѣ емоу англамз
 стѣмамз. Никола же чѣтныи диаконз ⁶⁾ опрата емѣ чѣтное тѣло

⁴⁾ благое повелѣніе. ⁵⁾ Іереміа попз. ⁶⁾ діакъ, дьякъ, то-есть
 «письмоводитель». Сего дьяка Николу, по справедливому замѣчанію А. А.,
 слѣдуетъ признать за автора «инаго житія», но не за келаря Сіонской обители,
 такъ какъ эти двѣ должности совершенно различныя. И во всѣхъ нашихъ
 спискахъ слова: «дьякъ» и «келарь» раздѣлены точкою. Очевидно, что нена
 званный по имени келарь поставленъ во главѣ остальной братіи, послѣ упо

и стисноу шчи его, съ Ирефмоу чѣтныма попомъ и архиманъ
дритомъ, предъстоишоу Николѣ дьякоу, и келарю, и всен
братъи, въ чѣтнѣмъ емоу монастыри. Быкши же скорзби и
рыданню, и плачу келкоу, приде Павелъ Нерѣн и чѣтны
диаконъ ⁷⁾ ѿ веси Миденскы, къ самыи тыи слакныи плачь,
и оутѣшии кса сѣца и братию. И самъ сниде къ Муръ, на
срѣтеніе Филипоу епископкоу епѣоу Филитъска града ⁸⁾,
погрестъ его. И пришедъ преже рѣныи епѣъ сътвори пѣкныа

минація «родственныхъ» св. Николаю лицъ: его брата, исперва девте-
раря (намѣстника), а потомъ настоятеля — архимандрита Сіонской об-
ители, Аремеи, архидіакона Николая, его сослужителя, и дьява (письмо-
водителя) Николая, писателя Сіонской лѣтописи. ⁷⁾ дьякъ (что въриѣе).
⁸⁾ Феллосъ — епископальный градъ на западѣ отъ Муръ, по близости
Патаръ, по замѣч. А. А. Выше, а именно въ главѣ 20-й, сей же самый
Филиппъ титулуется архіепископомъ свѣтлой Фелетинской митрополіи,
а предстоятель Мурской церкви титулуется не архіепископомъ, а лишь
епископомъ, тогда какъ въ ватиканскомъ спискѣ Филиппъ именуется
архіепископомъ Мурской митрополіи; онъ поставляетъ св. Николая въ
епископы Пинарскіе, слѣд. Пинарскій не есть описка вмѣсто Мур-
скій, какъ полагаетъ А. А., ибо Филиппъ, архіепископъ Мурскій,
могъ посвящать архимандрита Сіонскаго лишь въ одинъ изъ епископаль-
ныхъ городовъ своей митрополіи. Любопытиѣ было бы изслѣдовать
другой вопросъ: когда и по какому поводу Феллосъ или Фелиссъ сдѣ-
лался митрополіею, а Муръ стали епископальнымъ городомъ «свѣтлой
Фелисской митрополіи»? А если Филиппъ былъ архіепископомъ Мурскимъ
(по ватиканскому списку), то какъ разумѣть поставленіе имъ архиман-
дрита Сіонскаго, Николая, въ преемники себѣ при своей жизни? Въ си-
найскомъ спискѣ Филиппъ просто названъ архіепископомъ, какимъ — не
сказано.

и чтения, также оставиша стии ѿци ко оставакѣхъ. И скончаша рабъ Бжии прѣбнымъ еписѣ Никола, по Бжии члѣко любви мѣа декабря въ 6 днѣ, въ четвертны индикта при хѣлюбикѣмъ црѣ Константинокѣ, лѣтѣ кѣи, при блжнѣмъ Патрнарскѣ Макарии ⁹⁾. И положено бы стое

⁹⁾ Известно, что святитель Николай, Мурь-Ливийскій чудотворецъ, одинъ изъ Отцевъ перваго Вселенскаго Собора, скончался въ пятницу 6-го декабря. По пасхальнымъ таблицамъ, послѣ Никейскаго Собора 6-е декабря на пятницу падаетъ въ 328, 334 и 351 годахъ. Слѣдовательно, годъ кончины святителя Николая, случившагося, по вышесказанной хронологической замѣткѣ «инаго житія», въ 28-е лѣто царствованія императора Константина В. и Иерусалимскаго патриарха Макарія—упадаетъ на 334 годъ. Хронологическія данныя, по нашей повѣркѣ, оказались одинаковы во всѣхъ четырехъ известныхъ намъ спискахъ (изъ коихъ старшій, полной редакціи, относится къ XIV вѣку; списокъ краткой, древнѣйшей редакціи, къ концу XV вѣка, и два списка пространной редакціи—къ XVI вѣку). Очевидно, что русскій переводчикъ XI вѣка имѣлъ передъ собою греческій списокъ (X или XI вѣка, неизвѣстно) съ точно такими же хронологическими данными, а не съ тѣми, которыя находятся въ ватиканскомъ списокѣ открытою Фальконіемъ, а слѣдовательно уже въ XI вѣкѣ (къ которому принадлежитъ греческій синайскій списокъ, найденный А. А.) хронологическія данныя относили «иное житіе» къ лицу того святителя Николая, архіепископа Мурь-Ливийскаго, который и донынѣ читается всею Православною Восточною Церковію, а не къ иному Николаю, какимъ онъ является въ списокѣ ватиканскомъ, древность котораго подлежитъ сомнѣнію, а подчистки въ самыхъ важныхъ мѣстахъ невольно наводятъ на сомнѣніе, устранить которое можетъ лишь находка другихъ греческихъ списковъ «инаго житія», и притомъ полныхъ, а не такихъ, какими являются списки синайскій и савинскій. Будемъ надѣяться, что поиски А. А. увѣнчаются успѣхомъ, а открытіе русскихъ списковъ «инаго житія» не послужитъ ли для него новымъ къ сему побужденіемъ. Пока же не

и чтноє тѣло его оутрь въ сѣомъ Сионѣ, идеже лежать телеса сѣхъ славныхъ мѣнкъ и сѣго Івана прѣтеча и крѣла и сѣго Стефана перкомѣнка и сѣго Феодора, и сѣго Гергана и Вахха, и сѣхъ мѣ мѣнкъ, на деснѣи странѣ положенъ бы¹⁰⁾,

найдется другой списокъ, подтверждающій хронологію ватиканскаго, мы останемся при томъ мнѣніи, что 1) составитель полнаго житія святителя Николая, Муръ-Ликійскихъ чудотворца, имѣлъ подъ рукой «иное житіе», и почитая его апокрифическимъ въ подробностяхъ, заимствовалъ изъ него въ написанное имъ житіе лишь то немного, что считалъ достовѣрнымъ, устраняя все остальное; 2) послѣ Метафраста если и продолжали переписывать списки «инаго житія», то въ силу авторитета, которымъ пользовались сочиненія блаженнаго Метафраста въ древней греческой письменности, относили оное также не къ иному невѣдомому имъ Николаю Пинарскому или Мурскому, а къ тому же святителю и чудотворцу Николаю III—IV вѣка, а потому и къ намъ въ Россію списки эти перешли съ тѣми именно хронологическими данными, которыя приведены выше, а не съ тѣми, какія находятся лишь въ одномъ ватиканскомъ спискѣ, и 3) такъ какъ древность этого списка неизвѣстна, и какъ въ ономъ въ самыхъ важныхъ мѣстахъ встрѣчаются подчистки, то и возбуждаемая посему сомнѣнія не лишены основанія, и лишь съ открытіемъ втораго такового же списка получится возможность сдѣлать опредѣленное заключеніе по вопросу, возбужденному открытіемъ А. А.¹⁰⁾ Такъ какъ по ватиканскому списку выходитъ, что святитель Николай Муръ-Ликійскій—прадѣдъ св. Николая епископа Пинарскаго, былъ погребенъ въ соборномъ храмѣ Мурской митрополіи, а св. Николай епископъ Пинарскій въ созданномъ имъ сіонскомъ монастырѣ, который въ отношеніи города Муръ находился на горѣ, то по этимъ и другимъ указаніямъ «инаго житія» слѣдовало бы, опредѣливъ мѣсто «сіонскаго монастыря», произвести въ ономъ раскопки, и легко можетъ стать, что плодомъ ихъ было бы открытіе надгробныхъ плитъ съ надписями, которыя уяснили бы тѣ вопросы, на которые доселѣ не даютъ опредѣ-

и сконча житие свое, и моли ѿ насъ чѣтныи Николае ѿ Х^ѣ
Іс^ѣ Г^ѣ нашемы, емоу же слава.



леннаго отвѣта уцѣлѣвшіе письменные памятники. Раскопка развалинъ языческой Трои вознаградила потрудившихся обрѣтеніемъ сокровищъ вещественныхъ; раскопка развалинъ сіонскаго монастыря можетъ вознаградиться обрѣтеніемъ сокровищъ духовныхъ. Да услышатъ нашъ призывъ читатели св. Николая, мужи, ему тезоименные, и да подымутъ трудъ любви во славу прехвальнаго и досточтимаго издревле и доселѣ всею православною Русью святителя!

Б

ТРИ ЧУДА РУССКОЙ ЗАПИСИ XI ВѢКА.

(Изъ втораго отдѣла: «Жизни и чудесъ св. Николы иже въ Мѣрѣхъ»).

ЧЮ ЛГ. О КОВРѢ, ЕГО КУПИВЪ И ПАКЫ ВЪЗВРАТИ ВЪСПАТЬ.

Понеже ѹбо слышахѡ сѣаго дѣа, прѣкѡ дѣдѡ глѣща: ако жадаеть елень на источники водныа, тако жадаеть дѣа молктевѣ, Гї, констиннѹ бо жадаеть дѣа вѣрныхъ хрѣтіанъ на слышаніе словесъ бжїихъ, творщимиса стѣми его. Что слѣчѣе покѣ ми, работающимъ земнѹ црѣмъ, па, но еже слышати тайнѹ изъ ѹстъ црѣвъ. болѣ сего веселіе приноситъ дѣамъ, хотѣщимъ работати нѣномоу црю Х҃у, слышаніе словесъ бжїихъ, творщимиса стѣми его. И нѣ хотѣщѹ начати писати чюдо сѣаго Николы, сзтворшееся тогда при моеи худости въ Црѣградѣ, ннѣ же молюся вамъ вѣрнїи: помощници ми бѹдите мѣтвю, погруженому сзмнѣнїемъ, не ѹмѣющю навъченїа такобаго, се бо сзтворити искжнѹ въ

мудрости есть. Паки же поминающе онаго раба лѣнникаго, по тликшаго имѣніе гна своего, а не давшаго на приплодъ земли сръчнѣи; се же помышляа страхѣ одржимъ, прострѣ рѣкж мою на дѣло се, и тако Бѣ призваши на помощь, начинаемъ писати, начало чудеси бывшаго о коврѣ. Бѣ нѣкто именѣ Никола, въ преже реченнѣмъ градѣ Константинѣ, рѣко дѣліемъ кормася, вѣренъ къ Бѣ, имѣа забѣтъ свои къ сѣому Николѣ, не пробожааше днѣ сѣаго Николы никогда же беспамати; такоже ему творашю не послабашю, слышашю бо сѣому во сѣомъ писаніи глѣюще: чти Гѣ отъ своихъ праведныхъ трудовъ, и прино сѣе къ умѣ држаше, донѣже достиже великы старости, купноже и оубожьства, не могущю ему оуже дѣлати. При ближншюжеса днѣ тогда сѣго Николы, помышляа къ себѣ что сотворити, глѣ прежереченны старецъ къ женѣ своей: Жено, се приспѣ днѣ нама любникаго и великаго архиперѣа Хѣа Николы что сотворишѣ скудостію нама, немущима, иже на потребу днѣ того сѣго? Вѣрлаже та жена отвѣща, глѣюще къ мужевн всему: вѣси, гнѣ мой, ако приспѣ конецъ живота наю, старость бо та постигѣла кжно и съ мною; днѣ бо наи конецъ живота прѣимѣмъ, да несъзрати мысли своеа и любки еже къ сѣму. И се рекши показа ему коверъ свои глѣущи: прѣими, и се шедъ продай, и купи все еже на потребу шлмати сѣму Николѣ, ниого бо немавѣ ничтоже, нъ тзчю се единно и се ни на какюю потребу нама, ѣда чадѣ наю останеть нхже немавѣ. Слышавше сѣ вѣрныи старецъ, и похвали велии жену свою, и прѣимъ коверъ и изыде. Градѣущю же ему посрѣди

торгѹ, идѣ же столпз ст҃аго великаго Константина
 цр҃кѡ, минувшю же цр҃кѡвѣ ст҃го Платона, срѣте ѿ,
 иже всегда на помощь ѣ вѣрою Николае, вз образѣ старца
 нѣкоего ч҃тна, г҃ла носашему коверз: друже любими, гдѣ
 идѣши? отвѣща носай коверз: потребу имамз донти до тор
 гж; приближившесѡ оуже г҃ла ему, ст҃ын Николае: бл҃гз съвѣтъ
 твои друже, но обаче повѣжда ми, наколицѣ хоцешн отдати
 коверз свои, азз бо хоцю такоаго ковра купити? Г҃ла кз
 ст҃моу старець: прѣвое дано на семз коврѣ, ѿ, златникз,
 нѣкъ прїиму еинко ми аще вдаси. Г҃ла ст҃ын кз старцю:
 прїимешн ли, ѿ, златникз? и г҃ла старець: прїиму срадо
 стїю, аще ми даси. Тж абїе аса за чпагз *) ризы своеа
 ст҃ын Николае, и вына злато, и дастъ ѿ златникз великѡ
 ѣ рѹцѣ старцю, г҃ла ему: прїими, друже, се и дай ми коверз;
 и прїимз оубо старець злато ѣ радостїю, ибо не достоаше
 сего. Ст҃ын же Николае, прїимз коверз изрѹкы старца, отзиде
 ѿ него. Разшедшима жесѡ има по себе г҃лахѹ видѣвшїи старца:
 еда прикидѣнїе видиши старче, что се г҃лѣши единз? старца
 бо видѣхѹ и г҃лѣз его слышахѹ, ст҃го же никако же, ни
 гласа, ни самаго видѣхѹ, но токмо единз старець. Ст҃ый же
 Николае прїиде тѹ абне носѡ коверз кз женѣ прежде реченнаго
 старца, г҃ла кз ней: жено, понеже мѹжь твои дрѹгз ми есть
 издавна, того ради срѣтъз умоли ма г҃лѡ: сътвори любовь съ
 мною, донеси ми коверз женѣ моеи, азз бо имамз потребу
 донести, и се имашн свое, съхрани. И се рекз, невидимз

*) Чпагъ—влагалище, карманъ.
 ПАМЯТИ ДРЕВН. ПИСЬМ.

БЫ; ЖЕНА ЖЕ ТА ПРИИМШИ, СТРАХО ЖЕ НЕСМѢ ВЗПРАШАТИ: КТО ТЫ ЕСИ, ЧТНА МУЖА ЗРѢВШИ, СВѢТО СІАЮЩА. ГИѢВО ЖЕ РАЗ ЖЕГШИСЯ НА МУЖА СВОЕГО И РЕЧЕ, МНАШИ ЗАБЫВША СЗВѢТЪ ИЖЕ КНИИ, И ЛЮБОВЬ, ИЖЕ КЪ СѢМУ: ОУВЫ МНѢ ГЛЮЩИ НЕ БОЗѢ^{а)}, СЗБОКУПИВШЕСЯ СМУЖЕМЪ ЗАКОНОПРЕСТУПНЫМЪ И АЖА НАПОЛНЕННЫМЪ. СИ ЖЕ И ПОДОБНАЯ СИМЪ РЕКШИ, НЕ ХОТЯЩИ ЗРѢТИ НА КОБЕРЪ СВОИ, ГОРАЩИ ЛЮБОВІЮ КЪ СѢМУ. МУЖЬ ЖЕ ЕМ НЕ ВѢДЫИ БЫВШАГО, ПОКУПИ ВСЕ ИЖЕ НА ПОТРЕБУ СѢМУ НИКОЛѢ ДИИ, ИДАШЕ КЪ ХИЖѢ СВОЕИ РАУАША [ПРИНАУЧЕНІЮ НА ПРОДАНІЕ КОВРА, ДА НЕ ПОГРѢШИТЬ МЫСЛИ СВОЕИ. ПРИШЕДШЪ ЖЕ ЕМУ КЪ ХИЖѢ СВОЕИ, И ВИДѢВШИ ЖЕНА ЕГО ГИѢВОМЪ, РАЗЖЕГШИСЯ НАНЪ, КИДАШЕ СЛОВЕСА ЗА ГЛЮЩИ: ОТСТУПИШИ ОТМЕНЕ ОУДИИ СЕГО, СЗАГАВЫИ СѢМУ НИКОЛѢ, НЕ ЛОЖИ БО ЕСТЬ ХЪЗ ГИЪЗ БЖІИ РЕКЫИ: НИКТОЖЕ ВЪЗЛОЖЬ РУКЫ НА РАЛО И ЗРА ВЪ СПАТЬ ОУПРАВЛЕНЪ ЕСТЬ ВЪ ЦРѢКІИ НБНѢМЪ. СИ ЖЕ ЕИ РЕКШИ И ПОДОБНАА КСИМЪ, ПРИНЕСЕ КОБЕРЪ ПРѢМУЖА СВОЕГО ГЛЮЩИ: СЕ ИМѢИ, МЕНЕ ЖЕ НЕ ИМАШИ ВИДѢТИ, СЗАГАЛЪ ЕСИ СѢМУ НИКОЛѢ, И ПРЪБОЕ ОУПРАВЛЕНІЕ ПОГУБИШИ, ПИШЕТЬВОСА: АЩЕ СЪТВОРИТЬ ЧЛКЪ ВСЕ ОПРАВДАНІЕ, СЗГРѢШИТЬ ЖЕ БО ЕДИНО, ВСѢМЪ Ё ПОКИ НЕНЪ. СЕ ЖЕ СЛЫШАВЪ СТАРЕЦЬ Ѡ ЖЕНЫ СВОЕИ И КОБЕРЪ СВОИ ВИДѢВЪ, И ДИВЛАНШЕСЯ, НЕДОМЫШЛАНШЕСЯ ЧТО ОТВѢЩАТИ КЪ ЖЕНѢ СВОЕИ, СТОА НА ДЛЪЗѢ, НО РАЗУМѢ ЧЮДУ БЫТИ СЪТВОРИШЕСЯ СѢМЪ НИКОЛОЮ. ВЪЗДОХНУВЪ ЖЕ ИЗГЛУБИНЫ СРЦА, И РАДОСТИ НАПОЛНИВША, И ВЪЗЪБИВЪ РУЦѢ СВОИ НА НБО ГЛАНЕ:

^{а)} Употребляется доселѣ въ Малороссіи въ-смыслѣ: бѣдный, бѣдная: ой, бѣда мнѣ, чашце небозѣ...

слаба, Тебѣ, Хѣ Бже, творѣщему чудеса, единѣмъ стѣмъ
 Николю. Гла старецъ къ женѣ своей: жено, тако ми страха
 Бжїа, повѣжда ми: кто ти принесе коверз сїй? мужъ ли
 или жена, старцъ или юнцъ? Шкѣщавши жена глѣщи: мужъ
 свѣтелъ, чтенъ, свѣтлы ризы носѣ, въ образѣ старца чтна
 прѣносѣ коверз сей наю, гла ко мнѣ: мужъ твой дрѣгъ ми
 есть, сего ради умоли ма, срѣтъ, донести коверз сен ктебѣ,
 храни убо; азъ же прїимши не смѣхъ въпрошати его: кто ты
 еси, чтна мужа зрѣши свѣтѣ сїающа. Слышавже ѿ жены и
 чудивсѣ, и показа женѣ злато оставшесѣ, и купленое
 брашно и вино и просфоры и свѣща, аже на потребу
 днїи стого Николы: живз Гб (рече), ако истиненъ есть, купившї
 у мене коверз стѣи Николае есть, и пакы принесыи въ обита
 телницу к нама, оубогыма и смиреныма рабома его, иво глаху
 видѣши ма бесѣдующа с нимъ: еда привидѣнїе виднши, мене
 единѣ видѣша, оного же никакѣ. Тѣ абїе възопнста единѣми
 оусты, благодарше всемогущаго Бга, хвалаше великаго архїерѣа
 Хба Николоу, скорого помощника всѣмъ призывающимъ его с вѣ
 рою. Тѣ абїе радости наполниасѣ, и скоро текоста къ цркви
 стого Николы, носаше злато и коверз, и повѣдаста всемъ
 клиросу въ цркви стго Николы и всѣмъ приключшимсѣ тѣ
 въ цркви. И вси людїе слышавше бывшее, и прославиша Бга
 и стго Николоу, творѣща мѣть с рабы своими. Тж абїе по
 слаша, повѣдаша патрїарху, тогда сжшемъ Миха
 илу^{*)}; повелѣ старцу тому дати кормлю ѿ имѣнїа стѣи

*) Михаилъ Керуларїй, 1043—1058.

Софіа. И сътвориша праздникъ чѣенъ, съ похвалами и пѣніи
и пѣсньми дѣховными; чѣнны съборъ црѣграда, вѣрніи хрѣтіане,
текоша на слышаніе чудеса Бжїихъ, творащїи съ стѣми
его, тѣ сущими въ градѣ томъ словущими, имже нѣ числа;
никтѣ ѿ живущїи сєи жизни вѣсть, но токмо единъ Бжїи болє
же стѣмъ Николю, иже не точїю втѣ градѣ словущїи црѣскѣ
сїаѣи чудеса его, но и по всему миру, и по земли и по морю.
Кто бо егда с вѣрою призвекъ его, и не полѣчить помощь
его вкорѣ? или кто въ вѣдѣ сѣи и призвекъ его, не прїиметь
избавленїе? но ты, оче стѣи Николае, не забывай рабѣкъ сво
ихъ, творащїи ти вѣрою память твою въ стѣсти твоєи, и
въ стѣму твоєму образу чїѣ творащїему кланяющїихсѣ: ~

ЧЮ Д. Ш ЧЛЦЪ ЕГО ЖЕ ИЗБАВИ ИЗЖЕЛЪ И
ИСТЪМНИЦИ.

Ино чюдо хошю камз повѣдати, мнѣ любимаа братіа и оци, стго великаго архіерѣа Хѣа Николы. Писано бо есть въ стмь писаніи: тайны црѣвы достонть хранити, дѣла же Бжїа сѣло проповѣдати. Бѣ нѣкто именѣ Спифанїи, кѣренз кз Бѹ въ велицѣм градѣ Константиѣ, бгatz зѣло, и славною чтїю почтенз ѿ црѣа Воѣстаниа ^{*)}, имѣа челмдъ многу сѣло. Взе хотѣ ѹбо на едину потребу купити отрока на службу, въ третїи днѣ мѣа декабра, и вземз литру злата .б. и .б. златникз, и ксѣ на конь, доѣха до торгу, идѣ же рѹстїи кѹпци приходѹще челмдъ продаютз. Не случивш же сѣ емѹ купити, вззвратисѣ вдо ской, и преже реченный тзи бофринз. Узсѣ же сконѣ и вниде вполатѣ, и взе злато исз чпага ношеное ѿ на торгз, и положи на единѣ мѣстѣ вполатѣ свои, и вззавенїе емкз положенїю злата. се же емѹ бѣ искони ѿ злаго врага ѿ пронырнѣаго діакола иже не почиваетъ воюѣ на рѣ хрїтїанскы всегда, дабы сѣ

^{*)} Константина Мономаха, 1042—1060.

оумножила чѣть его на земли, хуж оутѣху имѣа о тѣ злыи, на же бѣгодать Гѣишего Гѣа Хѣа защититѣ ѿ сѣти его, тѣмже нетрѣпа теплыа вѣры мужа, взехотѣвз врозз грѣхокныи взверции. Бывшю убо утреніи, призва боляринз отрока служащаго ему, и гла ему: принеси ми злато даное тебѣ мною вечерз, хошю оубо доѣхати до торгю. Отрокз тѣ ужасеса, слышавз такю рѣчь отз гѣа своего, не бо ему баше дано злато. И гла: ни, гѣе мой, нѣси ми далз злато. рѣ гѣз ему: злаа главо и ложнаа, како еси вззма злато, гдѣ еси положиаз даное тебѣ, повѣжѣ миѣ? оиже, не имѣа что дати, сз клатвою избѣщеваше нектѣдати гѣемаго кнему. Разжѣгзса гнѣкѣо гѣз его, побелѣ слугамз ати и свазати его, и многыже раны вззложивше нань безз мѣти, побелѣ вз желѣзѣ оутвердитѣ и, гла: да помышляю о нѣ. празникю сѣго Николы минувшю, на утрѣа бо хоташе быти празникз. Взсаженю же бывшю вз желѣза, и затвореню вз храмниѣ единому, нача взпити сзслезами всемогущему Бѣж, изва вляущему вз бѣдѣ сжщїи, и гла ти: Гѣи Бѣе мой, Гѣе Хѣе, вседржителяю, Гѣе Бѣа жнблго, живый, вз сѣвтѣ непри ступнѣ; очаа мѣрть и сила, взчачивыйса нѣшего ради спсѣнїа, ѿ сѣыа дѣца Мрїа Бїца, и стрѣть и смѣрть пострадаа плотїю, беззмѣтенз сын бѣтѣо, взскрѣсе спсѣаа рѣ чѣчь мѣрдїемси, взпїю гла: ты бо бѣси сѣчнаа, испытаа сѣца и оутробы, ты бо еси сиротамз помощникз, вз бѣдѣ сущимз извабленїе, скорбамимз оутѣшенїе, извабн ма ѿ одржащаа безвѣстныа сѣа напастн; бѣдѣ бо бѣко беззгрѣшнннй, грѣшна себе сущїа

взвсемъ прѣтовою и чѣкъ. Сзтвори убо милостивное избавле
 ніе, да и гнѣз мой избавитсѧ грѣха, и прославить тѧ беселіемъ
 срѣца, взнеправеднѣ сзтвореніи еже ко мнѣ, и азъ избавлюсѧ
 напасти сѧ неправедныѧ, аже мѧ нѣ одрзжитъ. да изведез
 благодарю прѣое имѧ чѣколюбіа твоего, Шхждости моеѧ. Си
 же емѹ рекшию сзслезами и подобнаѧ сѧ, и приложи мѧтѣж
 кз мѧтѣѣ, и кз слезѧ слезы глѧ сз воплѣ кз стѣму Николаѣ:
 О чѣстныи оѣе стѣи Николае, избави мѧ отъ одрзжащаѧ бѣды
 сѧ; вѣси бо непокиннѹ ми сжщѹ втѣ, еже на мѧ глеть,
 наутріа бо празннику твоемоѹ приспѣвшю, азъ же велицѣ
 бѣдѣ сѣжи: Сице емѹ помолшисѧ, постиже и ношь, и сз
 трудѣ уснѹ. И ависѧ емѹ иже всегда скорыи на помощь
 вѣемъ призывающѧ его с вѣрою, и глѧ емѹ стѣи Николае: не
 тужи, избавить тѧ Хѣ, мною, равѣ его. И тѹ авіе спадоща
 емѹ желѣза снѣгъ, и взспранѹвз похваали Бѧ и стѧго Николаѹ
 избавльшаго и. втѣ же часѣ ависѧ гнѹ его кз образѣ
 страшнѣ, прѣта емѹ: что еси не вправдѹ сзтворилъ на равѣ
 своемъ, Епифаніе, вина бо си до тебе есть, ты бо еси за
 былъ злато, отрока же безвинны еси мѹчилъ, а вѣрнѹ сжщѹ
 ктебѣ. Но понеже се ти есть не ѿ своего помышленіа, но
 искони злаго врага діавола, сего ради авѣтисѧ, да неісѣкнетъ
 любы твоѧ, аже кз Бѹ. Взстани убо ѿпусти его, аще ли
 ослушавшисѧ мене, вз великѹ бѣдѹ взпадеши сѧ. Се же глѧ
 стѣи Николае, перѣтѣ кажа мѣсто, идѣже бѣ злато поло
 жилъ, глѧ: взстани вззми свое злато, отрока же ѿпусти, и
 се рекъ невидимъ бѣ. Взспранѹвзже прежереченыи воаринъ



тои Епифанз, трепетенз кыкз, доиде мѣста показанаго ему
 стѣмь вполатѣ его, и обрѣте злато, положено и самѣ.
 Тогда страхѣ одрзжѣ и радости наполнивша рѣ: слава тебѣ,
 Хѣ Бѣ, надѣаніе всего рода хрѣтіаньска; слава ти, надеже не
 надѣанымз, и ѡчажшійсѣ скорое оутѣшеніе; слава ти пока
 закшемү свѣтило всемү мирѣ, и падшимсѣ грѣхѣ скорое
 встаніе, стѣни Николае, иже не точію тѣлесныя недугы нецѣ
 лѣваетз, но дшѣбныя свѣлазны оцѣщаеть. И слеза кз стѣмү
 глѣше, падз прѣчѣтымз его образомз: благодарю та, оче
 чѣныи, яко недостойна ма сүща и грѣшна спѣз еси, прише
 кз моей худости, очищаша грѣхы моя. что ти взздамз за
 грѣхы моя, аже ми еси призрѣлаз добрымз твоимз стѣмз
 приходѣ? Си же рекз и подобнаа сѣ, доиде отрока того,
 идѣже сѣдѣше, и видѣвз желѣза спѣша снего, вз боліи стрѣ
 впаде, и велии зазираше себѣ. И акіе побелѣ пүститі и,
 и дати ему весь покон, пребыти пожелѣ до заўреніи, самже
 пребыкз всю ношь благодарѣ Бѣ и стѣго Николү, избавившаго
 таковаго грѣха. И клепавшій за оутреню, скоро вставз
 поимз отрока того и злато снѣ, и доиде цркви стѣго
 Николы, срадостію повѣда всѣм приключьшимсѣ тү, елико
 сзтвори Бѣ мѣлость снѣ и стѣни Николае. И вси слышавше,
 прославивша Бѣ, творцаго таковаа оугодники своими. И по отпѣ
 нѣи заўреніи, вз цркви, глѣ болринз тзѣ отроку тому: чѣдо,
 не азз грѣшныи, но Бѣ твой, творець нѣу и земли, и стѣни
 оугодникз его Николае, да прощаеть та отз работы, да нехзан
 и мене простить сзтворшаго неправдү вневѣжѣствѣ иже ктебѣ.

Он же рекъ раздѣли злато на три части, и дасть: а ю часть просекѣтѹ цркви стго Николы, и часть б ю раздѣли ни цимъ, г ю часть дасть тому отроку, гла: прїими се чадо, и дабудеши непокиненъ никому же однїи сего, токмо единому Николѣ, азъ бо пекѹса потребою тѣла твоего, акы оць чадолюбивъ. Тако ѹбо, благодаривъ Бѣ и стго Николу, ѡнде вѣдѣ скон срадостїю.

Азъ же братїа и оци, грѣшныи и недостойныи имени своего писанїю предати не смѣхъ, написѣ чюдо архїерѣа Хѣа Николы, мало ѡмнога слышанїа спаматокѣ, хѹдости моеа ради и тѹпости ради ѹмныа; азъ бо червь есмь, а не члкъ, поношенїе члкъ, и ѹничженїе людемъ. Но ѹбоѣса, еда забвенїю предамса, и казнь за то прїиму, того ради и се сзтвори. И, о чтнаа главо, нѣ любн маа, стын Николае, Бгѹ оѹгодниче, аггло чтне, архангелѣ сзпрестолиниче, члкъ помощниче и ѹтѣшителю: вижь и нѣ стын, днсь сѹщїи въ скорби нашихъ, вѣси бо печалнїи помогати, ако сын милостиваго Бѣ слѹга и оѹчнкъ. сзтвори въскорѣ млтвнкое избавленїе, да почивше твоихъ ради млтвъ стыхъ, възвсываемъ славу Хѣ Бѣ, славному кжпно въ трци, сз безначалнїи оцемъ, и животворящїи дхомъ. емѹ же слава въ вѣкы вѣкѣ, аминь: ѿ

ЧЮ М. О НѢКОЕМЪ ДѢТИЩИ.

Бжистиноу глы Бжїа сзтворити, и кса хвалы его, мже сздаѣа, не токмо вх животѣ многа чюдеса сзтвори, нз и по смрти. кто не удивитса слышавз дивнаа чюдеса? не токмо бо вх единой земли или вх единой власти, но кса пѣнаа исполниса чюдесз стго Николы. Иди вх грекы, тамо оудивлм ютса; и в латинѣ чудатса, и в сурѣм хвалатса. И по всей земли Николѣ удивлмютѣ; прїиди в рѣ и вѣжѣ, ако нѣ града, ни села, ндѣже не бѣша чюдеса многа оумножена стго Николы. Но и се вы скажу: сотвориса чудо вх градѣ Вїевѣ: Приспѣвши памяти стю мчнику Бориса и Глѣба, приходимз множеству людїи ѿ всѣхз градз и селз на празникз стю мчнику. Мужь нѣкъи вх градѣ Виевѣ, велику вѣрѣ имѣа кз стму Николѣ и кз стымз мчнкѣ Борисѣ и Глѣбѣ, и вниде в лою, и поиде кз выше городѣ, поклонитса гробѣ стю мчнику Бориса и Глѣба, приготова свѣща и Фимїанз, и прослѣры, мже на почѣть празникѣ. Тамо поклонивса, и веселивса дхѣвно, вкз кратиса везевоши радѣмса; и еще ему вѣдѣщю порѣцѣ пѣнѣ прѣ, жена его дрзжащи дѣтище на рѣцѣ, и вхзрѣмавшиса

испусти дѣтиць бѣоду и оутопе. Оцѣже нача терзати власы главы своеѣ глѣ: оубы мнѣ, стѣи Николае, сего ли ради вѣрѣ велику имѣ^х ктебѣ, еже не съблюде моего чѣда ѿ что пленіа? Кто наследникъ бѣдетъ моему съкрокищѣ; кого научю память творити тебѣ скѣтлю, моему заступнику? Кому повѣмъ мѣтъ твою великую, еже изліа на весь миръ и мене убогаго, оже оутопе чѣдо мое. хотѣхъ ѣ възпитати внака заиѣи, оглашаѣ чудотвореніи твоими, да бѣ и по смѣрти хваляса, оже мои плодъ память твоѣ стѣла Николы. Из констинну, стѣче, не мнѣ еси досадиа, но и себѣ: оубо бо борзо пре станеть память твоѣ вѣдому моѣ. Язъ убо старъ и кончаніа ожидаю. Яще бы еси хотѣа избавити избавиа бы, но самъ еси сътвориа потопленіе, оже еси не изѣа избоды единороднаго моего чѣда. Ци ^{а)} мнишь ма невѣдающа твоѣ чудеса: кто избави, гѣ мѣжи ѿ смерти? кто избави агрикова сѣна ѿ срацинъ? кто изѣна морѣ извлече, и вѣдинъ чѣ обрѣтеса въ хлѣвинѣ своен? и ина бесчисленѣя чюдеса, иже азъ члѣчъ не можетъ изрещи. Но, оче стѣи, вижѣ, вѣрѣю, всѣ тобѣ възможна аже хошеши, но моѣ безаконіа превъ змогша. Нѣѣ разумѣхъ и знѣ, заблудникъ оубо бѣ оупикса тѣгою ^{б)}, аще бѣ съхрані запокѣди вѣіа непорочны, то всѣ бы ми тварь покорилса, аки Ядамѣ преже преступленіа, иже в ран; нѣѣ же всѣ тварь на ма встаетъ: вода потопитъ, и звѣрь растерзаѣ, и змѣи пожираетъ, молніа палитъ, птици

^{а)} По новгородскому говору: «ци», вмѣсто и.и. ^{б)} Образное выраженіе, напоминающее «Пѣснь Игореву».

растерзають, скотъ въскрѣпѣ въ попираеть, члѣци оумрщкля ють, хлѣбъ намъ данъ на пищу, многажъ горла не претекъ смѣрти предаѣ, повелѣное бгѣ творить. Мы же словесни и дшѣвни. И въ образъ Божїи створени, и не можѣ тверда ума дрзжати къ своему творцу. Но стѣи оче Николае не прогнѣвайса на мене, толь много дрзнуѣ рещи, не ѡчююбоса моего спсєнїа, тебе помощника имѣю. Жена же его терзающи свои власы, бѣшеса по ланитама. Тако сѣ бывши, добухавшимъ до града и внидоша въ свои скорбѣще, и приближшиса ноши, скорый на послушанїе всѣмъ призывающїи стѣго Николу, Архїерѣи Хѣз ѡднѣи чудо, егѣ въ прежнихъ родѣхъ не бѣ: дѣта утопшее изрѣкы принесе ношїю, и положи е на полатѣ стѣа Голаїа, живо и неврежено. Приспѣвши уже заутренен мѣтвѣ, понамарю въ црковъ вшѣшу, и слыша гла дѣтинъ на полатѣхъ. И стоимше размышлѣм на долгъ чѣ: то кто ѡубо пусти жену на полати? И иде къ полатникѣ, и нача снѣ которатиса, и рѣ полатникъ: не вѣмъ, что глѣши, и рѣ понамарь: се мѣтвѣ обличенъ еси, дѣти въ пий на полатѣхъ. полатникъ же оубоавса, взѣмъ свѣщїю и иде къ замкѣ, и вндѣ его нерушена, и гласъ дѣтинъ слыша. И вшѣша въ полатѣ и вндѣста дѣта лежаще мокро, преобразѣ стѣго Николы. Неумѣюще чего домыслитиса, и повѣдаша митрополитѣ. Митрополитъ же ѡпѣвъ заутреню, и посла проповѣдника въ соборъ торгѣ: чѣ дѣта лежить на полатѣхъ стѣа Голаїа? И потекоша вси граждане чюдѣщеса, ѡкѣдѣ обрѣтеса дѣтище на полатѣхъ мокро? И приде

оцѣ дѣтица чюдѣ оудивитѣ, и видѣвък позна его и не имѣше
вѣры, и иде кз женѣ своен, и сказа ен все по рѣдѣ. Она же
немедлющи поноси мужю своему рѣ: чему не разумѣеши
сѣго Николы чѣтвореніа, ажеже иногда сзтвори. Текши скоро
позна чадѣ свое, и небрегущи дѣтица, и припаде кз образу
сѣго Николы, словесы жалостными глаше мѣщесѣ. Мужъ же
далече стоѣ, сзстрахѣ слезы испущаше. Слышаше вси людіе
течѣхѣ видѣти чюдесе, и весь граѣ стечесѣ славаще Бѣ и
сѣго Николу. Митрополитъ же сзтвори празникъ чтенъ, аки
на память сѣго Николы, славаще сѣю Трѣцю, Оца и Сѣна и
сѣго Дѣха, нѣкъ и рѣно и вѣкъы вѣкъѣ; аминѣ: ↵



II

ПОХВАЛА НА ПРЕСВЕРЕНІЕ ЖЩЕЙ СВ. НИКОЛЫ

ПОХВАЛА НА ПРЕНЕСЕНІЕ МОЩЕЙ СВ. НИКОЛЫ.

Такъ въ большинствѣ списковъ надписывается «Похвальное слово» святителю и чудотворцу Николаю, чѣмъ, по нашему мнѣнію, и опредѣляется ясно цѣль и происхожденіе и время написанія этого несомнѣнно древняго и оригинальнаго русскаго произведенія конца XI вѣка. Оно написано вслѣдствіе установленія у насъ на Руси праздника перенесенія мощей святителя Николая изъ Муръ-Ликійскихъ въ Баръ-градъ (въ 1087 году), для чтенія церковнаго. Праздникъ этотъ, по спеціальному изслѣдованію А. Брасовскаго (Труды кievск. дух. академіи, 1874 года, т. IV, стр. 521—585), установленъ на Руси при митрополитѣ кievскомъ Іоаннѣ II, въ 1089 году, слѣдовательно и слово для церковнаго чтенія «въ той же день» (9 мая), написано было въ томъ же 1089 году.

Укоренившееся въ нашихъ современныхъ «Обзорахъ» древней русской письменности сомнѣніе въ русскомъ происхожденіи этого слова основано на летучей замѣткѣ автора «Обзора русской духовной литературы», соч. преосвящ. Филарета, архіепископа черниговскаго, который пишетъ о семъ слѣдующее:... «Что касается до похвальнаго слова св. Николая,

ПАМЯТИ. ДРЕВН. ПИСЬМЕН.

которое въ спискахъ Румянц. XV вѣка (№ 434, 435) начинается такъ: «Се настоить, братіе, свѣтлое празднство»; а въ спискахъ Царскаго (№ 381, 388): «Се приспѣ, братіе, свѣтлое празднство»; то и языкъ его, и особенно увѣщанія: «на добрыя дѣла подвижемся, въздержашеся... отъ мертвечины и отъ кровоядеція» — показываютъ, что оно писано для новокрещенныхъ славянъ, только едва ли русскихъ: у послѣднихъ и во время язычества, по лѣтописи, не видно обычая ѣсть мертвечину. Слово содержитъ въ себѣ и краткое житіе» (См. Обзоръ русск. духовн. лит., Харьковъ, 1859, стр. 39).

Но, во первыхъ, предостереженіе или увѣщаніе «похвальнаго слова» состоитъ не въ томъ собственно, чтобы воздерживаться «отъ мертвечины и кровояденія», а вообще отъ всякихъ грѣховъ, а именно: отъ пьянства, отъ зависти, отъ свара, отъ татьбы, отъ клеветы, отъ лихоиманія, отъ прелюбодѣянія и наконецъ: отъ мертвечины и отъ кровояденія. Прибавка эта, если и современная, есть не что иное, какъ предостереженіе современныхъ слушателей слова отъ одного изъ тѣхъ заблужденій, которыя приписывались церковными писателями того же XI вѣка (пр. Феодосіемъ Печерскимъ и митропол. Георгіемъ) латинамъ. Пр. Феодосій игумень Печерскій (1062—1074) въ «Словѣ о вѣрѣ крестьянской (православной) и варяжской (латинской)», между прочимъ, говоритъ: ...«ядять удавленину и мертвечину» (См. Истор. Р. Церкви митр. Макарія, т. II, стр. 298). У митрополита Георгія (около 1065—1089) въ его «Стязаньи съ латиною» повторяется то же самое, что писалъ пр. Феодосій: въ числѣ приписываемыхъ латинамъ винъ подъ № 15-мъ говорится:

... «иже ядятъ удавленину (то-есть не спустивши крови, что равняется кровояденію) и мертвечину, его же не творяху ни жидове, се бо отречено Моусеевымъ закономъ и Евангельскимъ и отъ св. отецъ явно возбраняется въ правилѣхъ ихъ» (См. Истор. Р. Церкви митр. Макарія, т. II, 1857, стр. 311).

Если же пр. Феодосій Печерскій и митрополитъ Георгій писали эти предостереженія въ XI вѣкѣ имѣя въ виду не иныхъ какихъ-либо новопросвѣщенныхъ словомъ, а именно свою русскую паству, точнѣе же—христіанъ Кіевской области, то ясно, что нѣтъ никакого повода «Похвальное слово св. Николаю» того же XI вѣка, слово, въ которомъ повторяется то же самое предостереженіе—относить къ числу нерусскихъ сочиненій. Другое замѣчаніе автора «Обзора Русской духовной литературы», будто бы «Похвальное слово» нерусское и по языку, а юго-славянское—оказывается уже и совершенно невѣрнымъ и бездоказательнымъ. Напротивъ, языкъ этого произведенія тотъ же самый, какимъ писаны всѣ русскія оригинальныя произведенія XI вѣка, вкупѣ съ ближайшею къ сему слову «Повѣстью о пренесеніи мощей св. Николая», въ чемъ легко можетъ убѣдиться каждый, кто потрудится прочесть внимательно ниже печатаемое Слово. Въ немъ не встрѣчается ни одного выраженія или оборота рѣчи, которые бы подавали поводъ къ предположенію, что Слово это не оригинальное, а перешло къ намъ отъ южныхъ славянъ (болгаръ или сербовъ).

Что же касается до внутренняго содержанія «Похвальнаго слова», то оно распадается на двѣ части: въ первой

заключается краткій обзоръ житія святителя Николая и воспоминаніе о главныхъ чудесахъ его. Эта часть Слова имѣетъ ближайшее отношеніе къ «Житію и чудесамъ св. Николая... иже въ Мурѣхъ», ибо все то, что касается до житія св. Николая—заимствовано непосредственно изъ «инаго житія». Мы потому и помѣщаемъ «Похвальное слово» вслѣдъ за изслѣдованіемъ «Житія и чудесъ св. Николая... иже въ Мурѣхъ», что это произведенія современные, изъ коихъ первое написано подъ видимымъ вліяніемъ послѣдняго.

Печатаемъ «Похвальное слово» по списку, помѣщенному въ томъ же пергаменномъ сборникѣ бібліотеки Троице-Сергіевой лавры, подъ № 9-мъ, по коему напечатано «Житіе и чудеса св. Николая... иже въ Мурѣхъ». Какъ въ этомъ списокѣ и въ большинствѣ другихъ, «Слово» это озаглавлено: «Похвальное слово на пренесеніе мощей св. Николая» (9 мая); въ сборникахъ же XVI вѣка оно именуется: «Слово похвальное о житіи еже во св. отца нашего Николы»; это означаетъ, что то же самое Слово читалось иногда и въ день памяти святителя и чудотворца Николая, то есть 6-го декабря.

Въ заключеніе всего замѣтимъ, что въ большинствѣ сборниковъ сочиненія: а) «Житіе и чудеса св. Николы... иже въ Мурѣхъ», пространной редакціи, б) «Повѣсть о пренесеніи мощей св. Николая» и в) «Похвальное слово» ему помѣщаются наряду и въ указанномъ выше порядкѣ. По изслѣдованію же нашему оказывается, что это произведенія древней русской письменности, и написаны одновременно, именно въ періодъ между перенесеніемъ мощей св. Ни-

колая изъ Муръ-Либійскихъ въ Баръ-градъ и установле-
ніемъ у насъ церковнаго праздника въ честь этого событія,
то-есть между 1087--1089 годами.

Архимандритъ Леонидъ.

Св.-Троицкая Сергіева Лавра,
Октябрь, 1881 года.

ВЪТЖЕ ДНЬ (9-го мая) ПОХВАЛА НА ПРЕНЕСЕНЬЕ
МОЩИИ СЪАГО НИКОЛЫ.

Се наста братие свѣтлое празднество предикнаго оца
нашего и чудотворца Николы. иже во всемъ мирѣ. яко
слнце добродѣтели сиам. и чудеса оудивляа весь миръ. бѣ
во шдоброу и блжнцю родителю прозвѣлъ. яко и маслина
доброплодна. отъ оца нарицаемаго Феофана. и мѣри Ноны
доброплодны. якоже егда омыти хотѣши и положиша кле
кань. и воста простъ бѣ часа стоа на ногу свою. и оужасо
стася добраа родителю его. и припадоша къ блжномуу оцю.
архимандритоу соуцию. стрю дѣтица. иже вздѣвз роуцѣ
свои на небо. и похваали бѣ. и блгли дѣтица. и прозва
именемъ своимъ Никола. рекъ яко оудивити иматъ сен весь
миръ. чудеса своимъ еже и бѣ. издѣтскаго начатъ оуди
влати весь миръ. и болныа исцѣлаа. а другыа бѣсзми
одержимыа врачюа. и штого пронесеса доброта дѣтица того.
издѣтска бо бѣ искыпѣла бнемъ подостолнию блѣтъ блжн.
течаше же ш оустъ его сладкое оучение. яко кандило добро
конно. втонже добродѣтели пребываюцию. вззѣсти емоу
прпѣныи архиепѣз Филиппъ. прити въ епѣю. бѣ же днѣ соу
ботныи. и на оутриа встѣю недѣлю. бывши слоужбѣ. и
остави архиепѣз кѣмѣрстѣ градѣ. и по трехъ лѣтѣхъ ависа
емоу сѣла бѣа. кажущи мѣсто надѣже поставитъ цркъв
прѣтѣи Бѣи Мѣи. и егда совершена бѣ цркви та мѣздом

Бѣ, злато. и паче процвете доброта его. и кз чудесѣмъ чюдеса приложи. акоже рѣ достоннѣ Хѣ. иже вѣруетъ вѣмъ. то изцѣрива его рѣкы животнымъ истекоуть. азъ бо рѣ дамъ емоу оуста и мдрѣть. еиже не възмогуть противитисѣ. и ѡбѣщати вси противѣлющисѣ вамъ. и прркомъ Иолемъ рѣ: излию ю ѡ дѣа моего. и дамъ чюдеса на небѣ горѣ въ соцѣ. и знаменнѣ на земли низоу. и кз блгѣти соугубъ даръ подамъ. того жадамъ и оцѣ нашъ Никола. презрѣ маловременноу сию жизнь. сладость житѣя сего. неища земныхъ, но небныхъ. не ища временныхъ но вѣчныхъ. мѣсто смѣста преходѣмъ възискаѣмъ заблужьшихъ. больныхъ и недоужныхъ нецѣлѣмъ. и печальныхъ оугѣшамъ. обидимымъ помагамъ. и отъ смѣрти изнимаѣмъ. Изшедшю емоу изъ града. и повѣдаше емоу князь въземъ мздоу. повелѣ .гѣ. моужи постѣши беззаконны смѣртьныѣ. не пощаде себѣ приде въ градъ. слышавъ ако ведоуть ѣ на постѣченьѣ. сзпостиже ѣ. подъ мечъ кланѣшасѣ. исхитивъ мечъ поверже на земли. и тако ѣ избеави ѡ смѣрти докрыи пастухъ. и шедъ ко князю томоу гла рекъ емоу: беззакониче. и мздынъ кровопникче. подобаше ли [быти] тебе власть прияти. не оуправѣшиу житѣя своего. но поущю ко црѣю и обличю твое беззаконнѣ. падъ же на ногу его многыми слезами и словесы оукротѣ его. ѡсего часа не имамъ твоего словеси престоупити. и тако оукротисѣ отъиде въ домъ свои. И по мнозѣхъ днехъ. въззавижесѣ рать въ фрѣгии, и посла .гѣ. коеводы Константинъ црѣ, и присташа къ мѣрстѣи митрополи. слышавъ же стѣи Никола. и

ПРИШЕДЪ ОУТѢШИ ѿ, БЛГКНІЕ ДАВЪ ШПУСТИ ѿ. И ПОТОМЪ ОБА
 ЖЕНИ БЫША КО ЦРЮ. И ПОВЕЛѢ ВСАДИТИ ѿ ВТЕМНИЦЮ. ПРОДОЛЖ
 ШЮЖЕСА ВСАЖЕНІЮ НХЪ. ПРИДОША НАВАДНИЦІ О НИІ КО ЦРЮ І
 РЕКОША: КОВЪ БЫВАЕТЪ ДЕРЖАБѢ ТВОЕИ ВЛКО. АКО ЖЕ ЕСИ МУЖА
 ВТЕМНИЦЮ ВСАДИЛЪ. ТО МНОЗИ КНИМЪ ПРИСТАВШЕ О СМРТИ ТВО
 ЕИ ПОУЧАЮТСА. НО ВЪСКОРѢ ПОГОУЕН ѿ. ДА НЕ МНОЗИ ПРИСТАВШЕ
 ВСТАНОУТЬ НА ДЕРЖАВОУ ТВОЮ. ПОВѢЖЪ СТАРѢШИИИѢ ТЕМНИЧ
 НОМОУ. ДА БОУДОУТЬ ГОТОВІ НА ОУСѢЧЕНІЕ. И РЕЧЕ КНИМЪ ТЕМ
 НИЧНЫИ СТАРѢШИИИ: БРАТЪЕ. ДА НЕ БЫХЪ ВАСЪ НЕПЕРВА ЗНАЛЪ.
 ПОВЕЛѢНІЕ БО БЫ ЦРВО. АКО ДА ОУТРЕ ОУМРЕТЕ. И ВОЗОПИША
 ЕДИНѢМЪ ГЛМЪ ГЛЮЩЕ: СТЫИ НИКОЛАЕ АРХИЕРѢЮ БЖИИ. АКО
 ЖЕ И ПРЕЖЕ ТРИ МОУЖИ ИЗБАВИХЪ. ТАКО И ИНЫѢ ПОМОЗИ НАМЪ.
 БЕЗВИНЫ ОУМИРАЮЩИМЪ. И АБНЕ БО СНѢ АВИСА СТЫИ НИКОЛАЕ.
 ЯВЛАЕИ ЕПАРХОУ ГЛА: ЯВЛАЕИ ВРЕЖЕНЕ ОУМОМЪ. АЩЕ НЕ ШПОУ
 СТИШИ МОУЖЪ ОКЛЕВЕТАНУХЪ ТОВОЮ. ТО МЛТВУ СЪТВОРИ НА ТА
 ВЫШНЕМОУ ЦРЮ. И БОУДЕШИ ЧЕРВЪМИ СЪБДЕНЪ. ТѢМЖЕ ОБРА
 ЗОМЪ И ЦРЮ АВИСА. БО СНѢ ТАКОЖЕ ГЛА: ОНЖЕ РЕ: КТО ЕСИ
 ТЫ. И КАКО ВЛѢЗЕ ВПОЛАТОУ МОЮ. ОНЖЕ РЕ: АЗЪ ЕСМЪ НИКОЛАЕ,
 АРХИЕПІЪ МЪРСКЫИ. НО АЩЕ НЕ ПОУСТИШИ МОУЖЪ ОКЛЕВЕТАНУХЪ
 КТЕБѢ. ТО РАТЬ ВЪЗДВИГНОУ ВЪ ТРАККИ, И САМЪ ЗАКЪ ГОНЬ
 ЗНЕШИ ЖИВОТА СВОЕГО. И АБНЕ ПОВЕЛѢ ЦРЬ ПОУСТИТИ ѿ. ТАКО
 ТИ СОУТЬ ПОДВІЗАНІА СЕГО СТГО НИКОЛЫ. ТАКО ДОБРА МЛТВА
 ПОДВІЗАНІА. ТАКО СЛАДКОЕ ОУЧЕНІЕ. ТАКО ДОБРОДѢТЕЛНО НАКА
 ЗАНИЕ. ТАКО СЛАДКО ЧУДОТВОРЕНІЕ. ТАКО БО НАМЪ ПОДОБАЕТЪ
 АРХИЕРѢИ ПРИКНЪ И НЕЗЛОБНЪ. ОУДАЛАМЕСА ШЕСАКОМЪ ЗЛОБНЪ.
 СЕ БО НЕ ТОЧЬЮ МЪРКОЮ МИТРОПОЛЮ ПРОСКѢТИ. НО И ВСЕЪ

скѣтъ изведе. землю оудни чудеса страшными. монастырѣ
ості лѣпотю. цѣрки прескѣти. бѣсы прогна. недоужныа
исцѣли. не токмо вжити сыи но и нынѣ. аще въ бѣдѣ
сыи. ти има его нарицаа отъсего срѣца. помолитъ Бѣ. оста
вляа соблазнз своихъ древнихъ грѣховз. молебамн его про
скѣтитъ. аще ли не останешисѣ ѿ прежнихъ грѣховз своихъ.
и друугыхъ притвораниимз. то не послушаютъ насз стѣни.
и даеть ны Бѣ прощениа. но и сдѣ томитны ранами и по
воскрѣни моуцѣ вѣчнѣи предаеть. да се вѣдоуще братне ѿ
всякоа злобы оцѣщаемсѣ. стоудодѣаниа и всякоа нечѣтоты.
лѣхонманна. клебеты. зависти. лукавѣства. татѣбы. обиды.
кобенѣа. и волшѣбы. павсаниа. имже бѣсомз оугодѣа
творять такови. но тѣ всѣ злобы оставльше. но да при
мемз оугодно Хѣоу заповѣдѣ. иже на дѣлама снѣде Снз
Бжии сз несз Бѣ и члѣкз. възплоть члѣкю облечесѣ. и бѣ
образомз яко члѣкз. да спсеть члѣкы. и прелестъ днѣвоаю
разрушитъ. искупн ны ѿ клятвы законныа кровью своею.
насз дѣлама распатсѣ на крѣтѣ. и проныриваго бѣса крѣтмз
порази. и насз свободи ѿ прелести вражна. възстанемъ си
родз члѣчъ. тѣмже братне того Сна Бжиа заповѣди почи
тающе. сзблдемз. иже рѣ: не оубни. не оукради. ажи по
слухз не боуди. не прелюбдѣи. не възхити чюжего обидю.
чти оца своего и мѣръ свою. възлюбн и ближнаго своего яко
и самз сѣ. страхомз и трепетомз почти Хѣ. яко же и тебе
почте ѿ небытъа бытїе тѣа сзтвори. тебе ради звѣздами
нѣо оукраси. тебе ради слнцѣ постави. тебе ради нѣо оукраси.

ТЕБЕ РАДИ ЛУНОУ И ЗВѢЗДАМЪ СЪТВОРИ НА ПРОСВѢЩЕННЕ ТВОЕ.
 ТЕБЕ РАДИ ПОСТАВИ ВРЕМЕНА. И МЦЫ И ДНИ И ЧАСЫ. ТЕБЕ РАДИ
 МОРЕ И РѢКЫ. И ИСТОЧНИКЫ ИЗЛИА. ТЕБѢ РАДИ ЗВѢРИ И ПТИ
 ЦА. И ВСА ЧЕТКЕРОНОГАМЪ СЪТВОРИ. ДА ТѢ ВВЕДЕТЬ ХЪ ВЪ ПЕРВОЕ
 РАЙСКОЕ МѢСТО. МЫ ЖЕ ТОГО ОСТАВИШЕ РѢКАМЪ И ИСТОЧ
 НИКОМЪ ТРЕБЪ ПОЛАГАЕМЪ ^{а)}. И ЖРЕМЪ АКО БОУ
 ТВАРИ БЕЗДОУШНЫИ. ДА ТОГО РАДИ И БЫВАЕТЪ НѢБУ ЗАТВОРЕНІЕ.
 И БЕЗДОЖДЕ И ПЛОДОМЪ ПАГОУБА. ОВО СЛАНЮ. ОВО ГРАДОМЪ.
 ОВО МЪЗБАМИ РАЗЛИЧНАМИ. ИХЪЖЕ ДА ОУБѢЖИМЪ. МЛРДИЕ БЖІЕ
 ОУКРОТАЦИ. НО РЕШИ: ЧИМЪ ЖЕ МОЖЕМЪ ОУКРОТИТИ. НЕ СИМЪЛИ:
 НЕ ВЪЗДАИ ЖЕ ЗЛА ЗА ЗЛО. НИ КЛЕБЕТЫ ЗА КЛЕБЕТОУ. ОУБЫСТРИ
 ЖЕ НОЗѢ ТВОИ НА ТЕЧЕННЕ ПРАВО КЪ ЦРКВИ. И СЛЫШАНАА ВНЕИ
 СКОРО СВЕРШАИ. АЛЧНЫМЪ НАКОРМИ. ЖАДНЫМЪ НАПОИ. НАГНА ОДѢВАН.
 СТРАННЫМЪ ВЪЗВОДЪ ВДОМЪ СВОН. СИРЫМЪ БУДИ КЪ ОЦА МѢСТО.
 ВСА РЕШАА ТИ ПРДИ СЪЗЛУДИ. ТѢМИ БО ТѢСНЫМИ ПОУТЬМИ
 РАШИРАЮТЬСЯ НѢНЫМЪ ДВЕРИ. И ПРИЧТАЕШИСЯ СТЬМЪ ЛИКОМЪ.
 АКО ЖЕ СЕН СТЫИ ОЦЪ И ЧИДОТВОРЕЦЪ СТЫИ НИКОЛА. ИЖЕ КЪ
 СМРТИ ЖИТИЕ СЪТВОРИ. И ВСѢМЪ ТѢМЪ ПО ЛѢПОТѢ ПОЧИТАЮЩЕ
 ПАМАТЬ ЕГО. СПОУХВАЛОУ БЕЛИГЛНОУ РЕМЪ: РАДУСЯ ЗАЛТО
 ЗАРНЫИ АРХИЕРЪКЕ НИКОЛАЕ. ИЖЕ ОУДИБИ ЧЮДЕСЫ ВСЕЪ МИРЪ. И
 Ѡ ВСѢХЪ ѠГНА СЛѢПОТОУ ГРѢХОВНОЮ. Ѡ ДРОУГЫХЪ ЖЕ БѢСЪ
 ѠГОНАА. А ДРОУГЫХЪ КЪ СНѢХЪ УДИБИ, И Ѡ СМРТИ ИЗБАВЛАА.

^{а)} Указаніе на остатки языческихъ заблужденій, упоминаемые и дру
 гими проповѣдниками того же вѣка, и вмѣстѣ доказательство, что авторъ
 слова былъ лицо духовное.

радоуѣса сладоточныи архіерѣе. сладостью взвеселаа весь миръ. и на пажить дхѣноую настаемиа. радуѣса нѣо паршции оубла. облаѣтавыи весь миръ, и наполнивыи вся сладкаго оучениа. радуѣса Николае похвала апльскаа. радуѣса Николае монастыремъ твердое и недвижное основаніе. радуѣса архіерѣю Николае скѣтозарныи облаче. прогнавыи мракъ безбожныи ѿ срѣць члѣкъ. скѣтомъ бѣоразоумиа оубрасивыи прѣтла цѣрквыи. радуѣса живорасльнаа лѣторасли. воскормивыи не гнѣлющюу мѣю питомникы цѣрквыи. радуѣса Николае побѣдниче бѣсомъ и ересемъ прогоньниче. чистотѣ правителю. добротѣ наставниче. проповѣдниче истинѣ. смириче которѣ. браждѣ гоубителю. стѣни подателю. тобою ко вся безбожнаа лествя оупразниса. а истина всина и процвѣте. да и мы братиа и оѣи добронравію его поревнунмъ. память его чѣтно творимъ. не на брашно са токмо собираемъ. но и на послушаніе и на добраа дѣла подкинемъса вздержашесъ не ѿ брашна токмо. но и ѿплѣнства, и ѿзакісти. и ѿскара и ѿтатѣвы. и ѿклеветы и ѿлихонманіа. и ѿпрелюбодѣаніа и ѿмертвѣчинны. и ѿкровождениа: такоаа бо дѣла творяще. далече ѿ бѣа соуть. аще не покаются покааніемъ. еже есть приапно боу. и еже остатиса ѿ всякого зла. и ктомуу нестворати его, но слезами и оумилненіемъ. и мѣтнею омыти вся соблазны. и тако пребывающе славити прѣтоу Трѣцю взединомъ бжтѣѣ. и взединои державѣ соущи, емоу же лѣпо есть присно вздаати чѣть и гоклонанье. единому боу ему же слава вз вѣки. аминь.

ПОПРАВКИ.

На 9 стр.	4 стр. сн.: изъ сочиненія	слѣд.: изъ сочиненій
> 13	> 5 > > древн. сочиненіе	> древнѣйшія сочиненія
> 20	> 1 > св. ленно; о тѣхъ же...	> ленно: «о тѣхъ же...
> 21	> 1—2 > > злыхъ «кораблениковъ»	> «злыхъ кораблениковъ»
> —	> 4—5 > > злые «корабленики»	> «злые корабленики»
> —	> 12 > сн. относящійся	> относящейся
> 27	> 2 > св. житыѣ	> житыѣ
> 41	> 11 > > днь	> днь

Stanford University Libraries

3 6105 001 313 746

CR

CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(650) 723-1493
grncirc@sulmail.stanford.edu
All books are subject to recall.

DATE DUE

--	--



